

LE SOLEIL

EXTRA

www.lesoleil.com

LE JEUDI 14 JUIN 2001

François
Massicotte

**La fête
d'un
père**

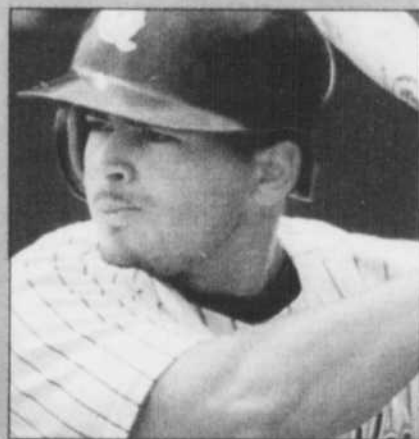
Page 8

LE SOLEIL, PATRICE LAROCHE



SOCIÉTÉ 2

Pour l'amour des kilos



SPORTS 29

Melendez brille dans la victoire des Capitales



PROMOTION

20% à 50%

de rabais sur
coordonnés sport



Simone Paris

LE PRÊT-À-RAVIR

Place de la Cité 656-1902

SOMMAIRE EXTRA

SOCIÉTÉ	2 et 3
ARTS SPECTACLES	4 à 10
TÉLÉVISION	6 et 7
AGENDA	11
DIVERTISSEMENT	12 et 13
ANNONCES CLASSÉES	14 à 19
SPORTS	19 à 31
STATISTIQUES	20 à 22
MÉTÉO	32

TOP DISQUES

Les cinq albums francophones et anglophones les plus vendus



FRANCOPHONE

1. Qui chante Claude Dubois (3)*
2. Mieux qu'ici-bas Isabelle Boulay (-)
3. Roméo et Juliette Artistes variés (1)
4. Le lait Artistes variés (4)
5. Fonky Family Art de rue (2)



ANGLOPHONE

1. Amnesiac Radiohead (-)
2. One Wild Night Live Bon Jovi (3)
3. Hot Shot Shaggy (-)
4. Discosis Bran Van 3000 (1)
5. Survivor Destiny's Child (4)

Source : Ce palmarès reflète la position des disques compacts et cassettes les plus vendus chez Archambault Vieux-Québec et Place Sainte-Foy, chez Globe Musique, Place Fleur de Lys, et chez Music World, Place Laurier, Galeries de la Capitale et Place Fleur de Lys.

*Le chiffre entre parenthèses indique la position occupée à la parution précédente.

cyberpresse.ca

CLAVARDEZ !

Avec Bob Walsh

Aujourd'hui à midi

www.cyberpresse.ca/chat



Heureuse

Anne-Marie Chagnon a cessé de lutter contre la

MYLÈNE MOISAN

MMoisan@lesoleil.com



QUÉBEC — Anne-Marie et une copine, assises au comptoir d'un bar, ont l'œil sur un gars. Le même. Le cavalier a choisi Anne-Marie, dont le poids frôle les 300 livres. L'amie, une grande blonde aux yeux bleus fière de son poids-santé, n'est pas seulement déçue. Elle est incroyablement. Elle n' imagine pas comment un homme « normal » a pu préférer tous ces kilos à sa cuisse ferme.

« Ma copine était frustrée et m'a dit qu'elle ne comprenait pas pourquoi le gars était parti avec moi. Ça m'a fait de la peine. C'était une bonne amie », note Anne-Marie Chagnon, de Montréal, bijoutière à son compte. L'anecdote remonte à une dizaine d'années, mais des commentaires comme ceux-là, venant des étrangers, elle ne les compte plus. Être gros dans une société qui a les kilos en sainte horreur, n'est pas une partie de plaisir. À moins d'en décider autrement. Et c'est ce qu'Anne-Marie a fait, à l'instar de plus en plus de femmes, qui ont leur voyage de lutter contre la nature.

Aux États-Unis, les organismes dédiés aux droits des gros prennent de plus en plus de place. Le *Fat Activism*, tel que baptisé là-bas, s'attaque à une cible colossale : les préjugés. Ceux de la société pour qui les gros sont des lâches et des fardeaux et ceux des personnes de forte taille qui ne s'acceptent pas telles qu'elles sont.

S'accepter, voilà la clé. Anne-Marie ne prône ni la grosseur, ni la minceur. « Il faut écouter son corps et ne pas essayer de lutter contre la nature. » Santé Québec évalue que plus du quart des Québécois ont un excès de poids. La proportion double au pays de l'Oncle Sam.

Fondé en 1969 aux États-Unis, le NAAFA (National Association to Advance Fat Acceptance) se veut le porte-parole de la minorité adipeuse. L'organisme s'occupe de quelques dossiers chauds, particulièrement de certaines compagnies aériennes qui veulent faire payer davantage les personnes de taille forte et des constructeurs automobiles qui n'offrent pas d'extension pour la ceinture de sécurité. Le mouvement compte aussi une aile radicale, le Fat Activism Task Force.

L'OBSSESSION DE LA BEAUTÉ

Anne-Marie, elle, a choisi les arts vi-

Anne-Marie Chagnon a choisi les arts visuels pour s'attaquer aux préjugés.

PHOTO MÉLANIE TRUCHON

avec ses kilos

nature et n'a pas de difficulté à séduire malgré ses 350 livres



La une du magazine « Dimensions ».

« L'acceptation de mon corps s'est faite de façon progressive »

suels pour s'attaquer aux préjugés. Son *Fat Activism*, elle le pratique par la photo surtout et elle s'intéresse au sens et à la place de la beauté dans notre société. Récemment, elle a fait une série de clichés avec un modèle qui avait perdu plus de 100 livres en moins d'un an. Le corps vide. La peau fripée. Voilà ce qui reste des kilos perdus à force de régimes. Mais cette fille-là aime mieux ses seins qui pendent à son ancien corps rebondi.

Anne-Marie aussi a suivi son lot de régimes. « Je les ai tous essayés ! », lance-t-elle en riant. Et ses parents, avant elle, avaient aussi tout tenté. « À 11 ans, ma mère m'a emmenée chez le médecin pour qu'il me mette au régime. Je pesais 200 livres. Pendant un an, j'ai mangé des poudres à saveur de caramel et de chocolat, des jus de raisins vitaminés. C'était l'enfer ! Mes parents m'emmenaient aussi chez le psy, chez la diététicienne à Sainte-Justine. Ils me promettaient des récompenses pour les livres perdues. Ils voulaient tellement que je maigrisse. Mais ça n'a pas marché. »

À l'adolescence, Anne-Marie a été traitée de tous les noms. La petite grosse, c'était elle. « T'as ben beau

être forte de caractère, tu ne peux pas rester insensible à te faire traiter de grosse torche à tout bout de champ. Je me souviens aussi d'un gars dans l'autobus qui faisait tous les jours un commentaire sur moi avant que je descende. Et tous les autres riaient. »

À 15 ans, elle a suivi un régime extrême, décidée à en finir avec ce corps indésirable. Avec une discipline militaire. Deux heures d'entraînement par jour, un demi-pamplemousse le matin, une salade le midi et une autre le soir. Aucune protéine. Après un an, elle pesait 185 livres. Cent livres perdues en un an. Et puis elle est allée en croisière avec sa famille. Cinq jours pendant lesquels elle s'est laissée tenter par quelques croissants, par quelques pointes de gâteau. En revenant à quai, elle avait repris 15 livres. « Je n'avais pas abusé, je m'étais juste permis des choses dont je m'étais tellement privée depuis un an », fait-elle remarquer.

À CHACUN SON CORPS

Depuis quatre ans, elle ne suit plus de régimes. Elle a aujourd'hui 28 ans et pèse autour de 350 livres. Elle ne s'est pas pesée depuis au moins un an. Non seulement ses kilos ne l'empêchent pas de vivre, mais elle est très heureuse avec eux. Et son *chum* aussi. Elle sort avec un gars depuis deux ans et demi et ils s'adorent. Philippe n'est pas gros. Un beau bonhomme même. Depuis plusieurs années, il n'a d'yeux que pour les filles comme Anne-Marie. Dans le monde des personnes de forte taille, il est un FA, un *Fat Admirer*.

Et il n'est pas seul. Aux États-Unis, les FA ont toujours plus d'occasions de rencontrer des BBW (Big Beautiful Women) pour se rincer l'œil. Il y a même quatre revues spécialement conçues pour eux. Anne-Marie est d'ailleurs posée en page couverture du dernier *Dimensions*, un magazine américain à mi-chemin entre le *Elle Québec* et *Playboy*.

Plus près de nous, à Sainte-Foy, Sylvie Beauchemin organise depuis le mois de septembre des soirées hebdomadaires pour permettre aux femmes « généreuses » de rencontrer l'âme sœur. Mais elle avait un grave problème : les femmes ne se bouscullaient pas au portillon. Une proportion de trois ou quatre prétendants pour une dame. Tellement que depuis trois semaines,

elle a ouvert la porte à toutes les femmes, grasses ou minces. « Depuis que c'est pour tout le monde, il y a plus de grassettes qui viennent. Peut-être qu'elles sont moins timides comme ça », observe M^{me} Beauchemin, elle-même une « méchante pièce », selon ses termes. Plus de 200 livres, 5'9". Et elle n'a jamais eu de difficulté à trouver chaussure à son pied.

Anne-Marie non plus n'a pas de difficulté à séduire. Une autre belle entorse aux préjugés de la grosse incapable de faire succomber le sexe fort. « L'acceptation de mon corps s'est faite de façon progressive. Il y a des moments où je m'acceptais bien et d'autres où je voulais tout faire pour maigrir. Et c'est lorsque je m'acceptais que je me faisais un *chum* », note-t-elle.

La bachelière en arts visuels a tou-

jours accordé une grande importance à son apparence. « Les gars qui aiment les grosses aiment qu'elles se fassent belles comme ceux qui aiment les minces. Quand je suivais mes régimes, je n'attendais pas d'avoir atteint le poids souhaité pour commencer à mettre des vêtements ajustés. Et aujourd'hui, je m'accepte comme je suis. Je suis belle et je veux mettre ma différence en valeur. »

L'an dernier, au Connecticut, elle a même participé à un concours fort particulier : le Miss Big Beautiful Bathing Beauty Contest. En clair, un concours de Miss bikini pour les grosses. Et elle a gagné le premier prix. « C'est en quelque sorte un clin d'œil aux concours de Miss America. Ça montre que chacun peut avoir une définition différente de la beauté. »

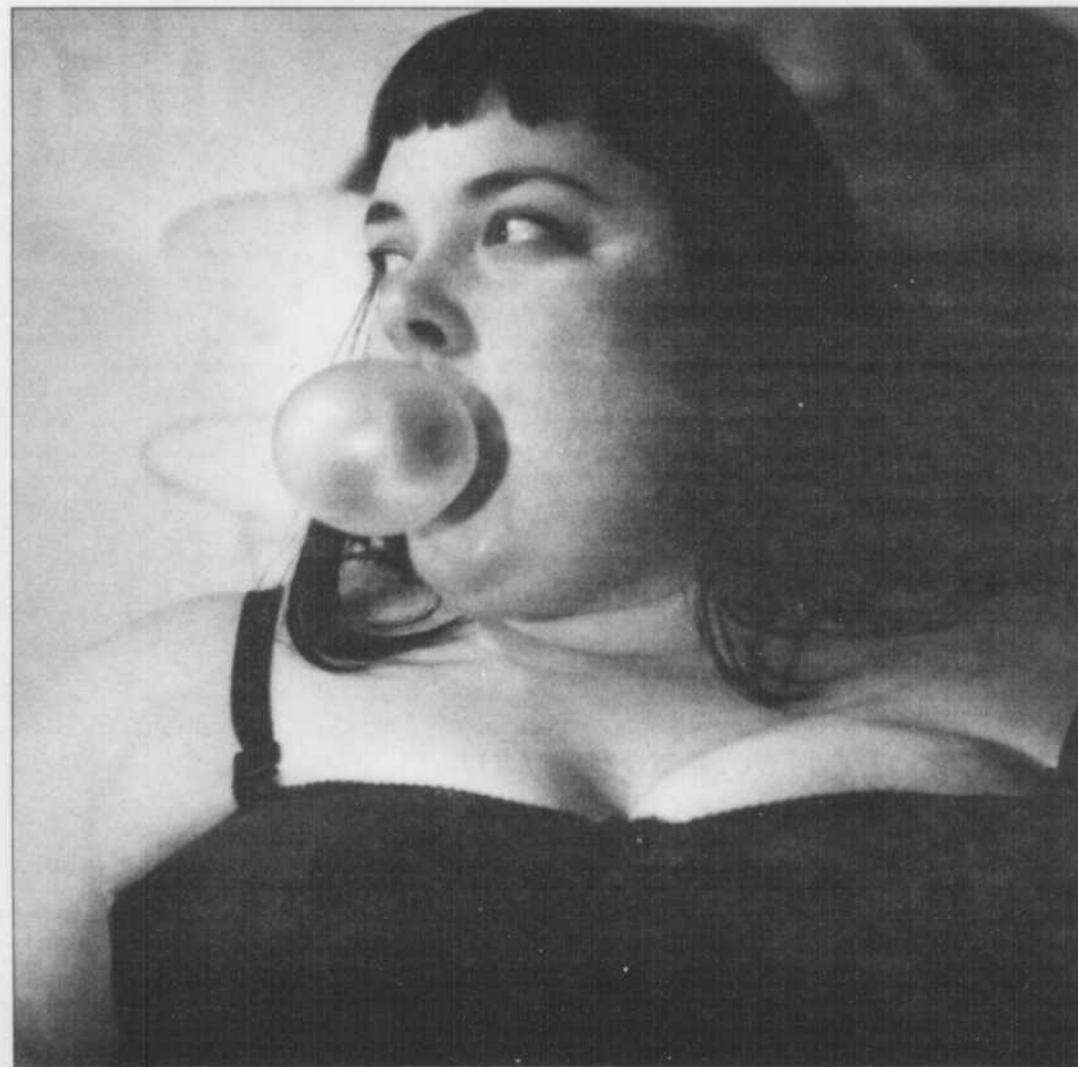


PHOTO GRACIEUSETÉ ANNE-MARIE CHAGNON

Non seulement ses kilos ne l'empêchent pas de vivre, mais elle très heureuse avec eux.

www.lesoleil.com

EN BREF

Simon Labrosse fait fureur à Paris

■ QUÉBEC — Une pièce de Carole Fréchette, *Les Sept Jours de Simon Labrosse*, fait un malheur à Paris, au Théâtre d'Edgar, dans la mise en scène de la comédienne Romane Bohringer. À l'affiche depuis la fin-mars, le spectacle fait salle comble tous les soirs. Des supplémentaires sont prévues jusqu'au 29 juin; on aura alors dépassé les 90 représentations. L'équipe de la production québécoise de la pièce rentre pour sa part d'une tournée de 30 représentations, tandis que la Great Canadian Theatre Company vient d'en jouer la version anglaise à Ottawa. Deux autres pièces de M^{me} Fréchette feront par ailleurs l'objet de mises en scène au Canada anglais, en octobre. À Toronto, le Tarragon montera *La Peau d'Élisa*, pendant que le Trillium jouera *Les Quatre Morts de Marie*, à Ottawa. Enfin le Périscopes accueillera en février 2002 la création de la dernière pièce de M^{me} Fréchette, *Violette sur terre*, une coproduc-

tion des théâtres Nouvel Ontario, de Sudbury; Tandem, de Rouyn-Noranda, et En Scène, des régions Nord et Pas-de-Calais, en France. J.S.-H

Lise Vaillancourt au CEAD

■ QUÉBEC — Le Centre des auteurs dramatiques (CEAD) vient de reporter à sa présidence la dramaturge, romancière et bédéiste à ses heures Lise Vaillancourt pour un deuxième mandat de deux ans. Les auteurs dramatiques Nathalie Boisvert, Olivier Choinière, Robert Claing, Martin Faucher, Sébastien Harrisson et Dominique Parenteau-Lebeuf la seconderont pendant ce terme. Le Théâtre de la Manufacture a créé en avril dernier avec bonheur la dernière pièce de M^{me} Vaillancourt, *L'Affaire Dumouchon*. L'auteure écrit aussi pour les jeunes publics. *Balade pour Fannie et Carcassonne* et *Le Petit Dragon* ont été créées à Québec, par le Théâtre des Confettis. En avril, on aussi pu voir aux Gros Bees *Lili*, une production du DynamO Théâtre. J.S.-H

Schmitt à la Maison Jaune

■ QUÉBEC — La Maison Jaune présente jusqu'à dimanche, à 20 h, la pièce qui a révélé l'auteur Éric-Emmanuel Schmitt aux amateurs de théâtre du monde. Mise en scène par Matieu Gaumont et scénographiée par Méliza Dionne-Michaud, *La nuit de Valognes* est un retour original sur le thème de Dom Juan. L'entrée est de 12 \$ (8 \$ pour les étudiants). Réservation au 521-5343. J.S.-H.

Un livre-choc et un documentaire sur l'attentat contre Michel Auger

■ MONTRÉAL (PC) — Le journaliste Michel Auger, qui a survécu à un attentat perpétré l'automne dernier dans le terrain de stationnement du *Journal de Montréal*, publiera prochainement un livre relatant son expérience. Intitulé *L'attentat*, ce « livre-choc », ainsi que le qualifient les éditions Trait d'union, sera lancé à la date anniversaire de la fusillade, le 13 septembre. Le récit, qui prend parfois les allures d'un roman policier, reconstitue, à partir d'éléments inédits, l'attentat et les minutes dramatiques qui l'ont suivi, ainsi que l'enquête policière menée pour repérer l'agresseur. Le livre contient également des révélations sur l'histoire du crime organisé au Québec, et de ses ramifications nationales et internationales. Selon l'éditeur, Pierre Turgeon, le livre de Michel Auger créera des remous au sein du monde interlope en raison des nombreuses révélations qu'il contient. « En dévoilant des faits jusqu'à ce jour insoupçonnés et fort embarrassants pour certaines personnes, le journaliste Michel Auger démontre qu'il n'a rien perdu de son courage, dit M. Turgeon. Si l'attentat dont il a été victime avait pour but de réduire au silence le journaliste et d'intimider ceux qui pourraient s'en inspirer, le résultat a été tout le contraire. » *L'attentat* de Michel Auger sera bientôt porté au petit écran sous forme documentaire. (PC)

Nancy Huston en lice pour le Goncourt

■ PARIS — L'Académie Goncourt qui décerne le plus prestigieux des prix littéraires français, vient de publier sa première sélection en vue du prix qui sera décerné le 5 novembre. Le jury a distingué Salim Bachi pour *Le chien d'Ulysse*, Christiane Baroche (*L'homme de cendres*), Philippe Beaussant (*Le roi-soleil se lève aussi*), Patrick Besson (*Lui*), Maryse Condé (*La belle créole*), Lou Delvig (*Jour sans faim*), Jean-Paul Enthoven (*Aurore*), Jérôme Garcin (*C'était tous les jours tempête*), Nancy Huston (*Dolce agonia*), Jean-Paul Kauffmann (*Le combat avec l'ange*), Edouardo Manet (*La sagesse du singe*), Pierre Mertens (*Perasma*), Jean-Noël Pancrazi (*Renée Camps*), Michel Ragon (*Un rossignol chantait*) et Franz-Olivier Rousseau (*Le passeur*). Par ailleurs, l'Académie Goncourt annonce qu'elle a décerné la bourse Goncourt du premier roman à Salim Bachi pour *Le chien d'Ulysse*. (Gallimard). (AFP)

Les billets partent au galop!

BANQUE NATIONALE présente

CHEVAL THÉÂTRE

en collaboration avec Tide

Une création de Gilles Ste-Croix

...sous grand chapiteau, l'imagination au galop, plus de 27 artistes et 30 chevaux

Dès le 11 juillet 2001
Sur le Campus de l'Université Laval, à Québec

www.chevaltheatre.com

Réservations de groupes:
(418) 643-9947

« Spectacle souverain d'une émouvante réconciliation avec le cheval... »

Jean Beaunoyer, La Presse

Réseau Billetech

(418) 643-8131 • 1-877-643-8131
www.billetech.com

LE SOLEIL PATTISON TVA CITF UNIVERSITÉ LAVAL Québec

www.lesoleil.com



Le corsaire Wilson et le pirate MaBarbichette, des frères ennemis tellement gaffeurs qu'ils sont les seuls capables de s'endurer, piloteront l'aventure « On a marché sous la mer ».

Le Musée de la civilisation prend le large

JEAN-PHILIPPE CIPRIANI
JPCipriani@lesoleil.com

QUÉBEC — Le Vieux-Québec vogue vers un été animé. La nouvelle directrice du Musée de la civilisation, Claire Simard, a présenté sa programmation estivale hier, sous le thème de la marine. Associée avec le Musée de l'Amérique française et le Centre d'interprétation de Place Royale, l'institution de la rue Dalhousie collabore également avec le Musée naval de Québec.

Des ateliers sur les nœuds marins aux capsules théâtrales, c'est toute une panoplie d'événements qui s'amorceront le 24 juin pour se poursuivre jusqu'au mois de septembre. Des spectacles de musique traditionnelle figurent aussi au programme, sans oublier les expositions habituelles. Partout, l'accent sera mis sur la famille, le groupe dans la mire de la directrice. « Nous voulons offrir des activités pour multiplier les manières d'atteindre les ados et leur parents. Et ça passe par une participation active, où le jeune public devient acteur de son propre apprentissage. »

Deux semaines après son entrée en fonction, Claire Simard tient à préciser qu'elle ne remplace pas Roland Arpin mais qu'elle lui succède, avec la conviction, dit-elle, d'assurer une conti-

nuité issue des visions qu'elle partageait avec lui. « Il ne faut pas se reposer sur le succès que l'on connaît, car l'effet de nouveauté s'estompe rapidement. Une institution est un organisme vivant, qui doit progresser. »

La collaboration du musée de la rue Dalhousie avec les autres institutions permettra, selon elle, de développer une complémentarité novatrice, tout en respectant les spécificités de chacun.

ÉTENDRE LE RAYONNEMENT

Alors que le Musée du Québec a supprimé, lui, sa journée d'accès gratuit, Claire Simard souhaite de son côté maintenir cette pratique. « Le musée est un bien public, et son accessibilité pour tous est un élément de son succès. » Il en va de même pour la tarification, que la directrice souhaite maintenir à un niveau modeste.

M^{me} Simard, qui a eu la piqure des musées il y a 15 ans lorsqu'elle a travaillé au centre Georges-Pompidou, à Paris, souhaite par ailleurs accroître la réserve muséologique déjà existante. Elle insiste aussi pour étendre le rayonnement du musée à l'échelle nationale et internationale. Place Royale célébrera d'ailleurs le jour de l'Indépendance américaine le 4 juillet, au lendemain de la fête de la Ville de Québec, qui suivra celle de la Saint-Jean-Baptiste le 24 juin.

Cependant, la fête du Canada ne figure pas au programme, ce qui n'indispose pas Claire Simard. « On organise quand même une longue fin de semaine en famille. Je crois que la meilleure façon de rayonner à l'extérieur est de faire circuler les expositions et de développer des collaborations avec d'autres musées. » La responsable de la programmation de Place Royale, Marie-Claude Guérette, ajoute que « ce n'est pas dans la tradition du musée » de célébrer le 1^{er} juillet.

Parmi les événements à souligner cet été, notons la visite du Séminaire de Québec, présentée par le Musée de l'Amérique française, au cours de laquelle le public bénéficiera d'un accès privilégié à des lieux historiques qui lui sont habituellement interdits. Pour les jeunes, la capsule théâtre *On a marché sous la mer* mérite le détour au Musée de la civilisation. Elle permettra de participer à l'histoire rocambolesque du corsaire Wilson et du pirate MaBarbichette. Les adolescents auront accès quant à eux à l'Ados-express, une unité mobile qui entame une tournée provinciale des écoles. Claire Simard espère qu'ils seront nombreux à embarquer dans le bateau!



LE SOLEIL JEAN-MARIE VILLENEUVE
La nouvelle directrice du Musée de la civilisation, Claire Simard, veut axer sa programmation sur la famille.

Vivez une expérience
cinématographique ultime :
LE SOLEIL
invite 300 personnes
à l'avant-première du film

UNE INCROYABLE AVENTURE SOUTERRAINE
GROTTES & CAVERNES
FANTASTIQUES

Le mercredi 27 juin

Accueil à 17 h 30, projection à 18 heures.

150 laissez-passer doubles seront attribués par tirage au sort
le mercredi 20 juin à 14 h 30.

IMAX®
LE THÉÂTRE

À Québec

627-4688 www.cinemaxquebec.qc.ca

Pour participer, remplissez le coupon publié les 14, 15 et 16 juin 2001 dans Le Soleil et faites-le parvenir avant le 20 juin à 14h à :

Concours Le Soleil vous invite au théâtre IMAX

LE SOLEIL, C.P. 15800, Québec (Québec) G1K 8A8

ou déposez-le aux bureaux du quotidien LE SOLEIL, 925, chemin Saint-Louis, Québec.

Nom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Téléphone :

Âge :

Seuls les fac-similés entièrement reproduits à la main seront acceptés.

LE SOLEIL



Didier Fessou

DFessou@lesoleil.com

RADIO/TÉLÉ

Le navet bleu

Ce soir, à la télévision du Canada, bienvenue dans le Bordelais. La famille d'accueil s'appelle Delmas. Elle vit dans un château. Non, plutôt dans une grosse propriété bourgeoise qui s'est donnée des airs de château. Partout autour il y a des vignes. Le cru porte un nom riche et évocateur, Montillac.

C'est l'été à Montillac. La chaleur accablante du mois d'août. Et, déjà, les premiers orages.

Lever de rideau sur une trame sonore signée Michel Legrand. Ça ressemble à la musique des *Parapluies de Cherbourg* mixée avec celle du film *Les uns les autres*. Pour distiller une ambiance. Une ambiance à l'eau de rose.

Plan rapproché sur l'Entre-deux-Mers. Un pré, un arbre, un chemin paresseux. Une traction avant décapotable rouge. C'est une Citroën millésimée 1938. Un jeune homme la conduit. Assez beau gosse. Gandin et désinvolte. Il se prénomme Laurent.

À ses côtés, languit l'angélique Léa. Elle a un joli minois et elle vient d'avoir 18 ans. Elle est gracieuse, elle est souple, elle est élégante. Une élégance vieille France. Du genre à se balader en été les mains gantées de dentelle finement ajourée.

Cette créature, les boys, c'est une créature de rêve. Troublante et désirable. Ce doit être l'effet irrésistible des gants...

Léa est amoureuse du distingué Laurent. Et lui? Lui, le fils à papa, il ne semble pas insensible au charme invitant de sa petite camarade, mais il n'y succombe pas. Premices d'une fabulation sentimentale qui n'attend plus qu'à être déclinée sur un air mille fois entendu: je l'aime, il en aime une autre.

Agrémentée de rebondissements romanesques sur fond de guerre et de sacrifice, la nature intrinsèque de cette histoire se suffit à elle-même. Comme intrigue, on a déjà vu plus emberlificoté. Ah, quand même, il y a le vigneron Mathias qui rode autour de Léa. Dans le pressoir, toute pudeur abandonnée, ça donne lieu à une scène plus comique que suggestive.

Cette histoire, à bien y réfléchir, c'est une triangulaire à quatre: Mathias aime Léa, Léa aime Laurent, Laurent aime Camille. Et pendant ce temps-là les sales Boches font la guerre aux Français. Qui se défendent avec bravoure.

Heureusement qu'il y a eu le cinéma et la littérature pour permettre au coq gaulois d'occulter sa scandaleuse mollesse durant cette drôle de guerre... Les Américains ont fait la même chose

après leur déculottée au Vietnam: le terrain perdu et évacué, ils l'ont héroïquement repris à Hollywood.

Léa est campée par la très séduisante Laetitia Casta. La moitié des Français fantasment sur cette demoiselle qui a prêté son charme et ses charmes au buste de Marianne. Comme Brigitte Bardot autrefois.

Il était temps, enfin, qu'on nous présente cet adorable pétard!

L'émission dont je vous parle, c'est l'adaptation télévisée des trois populaires romans de Régine Desforges: *La bicyclette bleue*, 101 avenue Henri Martin et *Le diable en rit encore*. À Radio-Canada sur le coup de 20 h. C'est une production française à gros budget scénarisée par les réputés Jean-Loup Dabadie et Claude Pinoteau.

J'ai regardé les deux premiers épisodes, le diffuseur n'ayant pas daigné m'en donner davantage à voir, et j'ai été médusé. Oui, médusé! Médusé par la médiocrité de cette production. Médusé par la minceur du scénario. Médusé par la fragilité du jeu de la Casta. C'est son premier grand rôle, semble-t-il. Eh bien, une étoile n'est pas née!

Pourtant, les Français ont aimé. En grand nombre. On parle de 10 millions de téléspectateurs. Qu'est-ce que ça prouve? Rien, sinon que les Français sont nombreux. Et que, devant leur télévision, ils se contentent de peu. Ici aussi nous nous contentons de peu. Il y a donc de fortes chances que les six épisodes de cette guimauve connaissent un franc succès...

C'est l'été à Montillac. Léa et Laurent batifolent dans le convertible. Et croisent Mathias sur le chemin. Qui se venge en piétinant la casquette de Laurent.

Les deux tourtereaux arrivent au faux château. Où il y a une fête en l'honneur de Léa. Pour ses 18 ans, son papa lui offre une bicyclette bleue. Après ça, ce sont les vendanges. Il est aussi question des fiançailles de Laurent et de Camille. Puis c'est la déclaration de guerre. Et la mobilisation. Alors, le papa de Léa s'en va à Paris régler ses affaires. En peine d'amour, Léa part avec lui. C'est un prétexte. Pour retrouver Laurent au ministère de la Guerre. Etc.

À Paris, on croise deux acteurs intéressants: Stéphane Audran, égale à elle-même, et Jean-Claude Brialy, égal à lui-même.

Une fois ce navet diffusé, à 21 h, place à une vraie série, une série passionnante et réussie: *À la Maison-Blanche*.

LES CHOIX DU JOUR

Les choix en bref

■ *L'été... c'est péché!*, Radio-Canada à 9 h: la gourmande Chrystine Brouillet bouffe des romans policiers, François Étienne Paré montre des inventions pour paresseux et Élyse Marquis nous parle d'astuces pour avoir l'air bronzé.

■ *Flash*, TQS à 18 h 30 et à 22 h 30: Vincent Cassel jouera Bob Morane au cinéma et Michael J. Fox parle de sa participation au film d'animation *Atlantis* des Studios Disney, en salles demain.

■ *Tôt ou tard*, TVA à 18 h 30 et à 22 h 30: en provenance du Mondial de la bière, Catherine Vachon reçoit François Morancy qui parle de son nouveau spectacle à 18 h 30, et Charles Lafortune s'entretient avec Nancy Dumais à 22 h 30.

■ *D'ici et d'ailleurs*, Évasion à 19 h et à 22 h 30: Danielle Ouimet reçoit Gilles Proulx, qui nous emmène en safari au Kenya.

■ *Partis pour l'été*, TQS à 19 h et à 23 h: rendez-vous au Bourbon Street de Sainte-Adèle avec Caroline Néron et les Respectables, qui se prêtent à différents jeux.

■ *À la Maison-Blanche*, Radio-Canada à 20 h: soyez tranquille, le hockey est terminé et votre série est de retour, Dieu merci. Ce soir, une folle déclenche l'alarme.

■ *Grands reportages*, RDI à 20 h: le combat de femmes qui s'opposent à la coupe à blanc d'une forêt primitive du littoral ouest de l'île de Vancouver.

■ *Monde et mystères*, Canal D à 20 h: comment des chiens et chats égarés parviennent à retrouver leur chemin en parcourant des milliers de kilomètres.



Laetitia Casta incarne l'héroïne ingénue de « La bicyclette bleue ».

RICHARD THERRIEN

Collaboration spéciale

Laetitia Casta dans une minisérie

■ Le jour de ses 18 ans, à l'aube de la Seconde Guerre mondiale, Léa reçoit une bicyclette bleue et perd Laurent, celui qu'elle aime, qui lui préfère sa meilleure amie. Entêtée, elle décide pourtant de quitter sa campagne pour retrouver le jeune militaire à Paris. Voilà le point de départ de cette minisérie de six épisodes, inspirée du roman de Régine Desforges, et mettant en vedette Laetitia Casta, celle que la France a choisie pour être sa Marianne. Une grande histoire d'amour, dont la musique est signée Michel Legrand. *La bicyclette bleue*, Radio-Canada à 20 h.

James Bond au Japon

■ Le cinquième de la série James Bond avec Sean Connery. Déguisé en pêcheur, l'agent 007 se rend trouver une organisation terroriste cachée dans un volcan éteint au Japon. Les malfaiteurs complotent pour provoquer une troisième guerre mondiale. *Cinéma James Bond: On ne vit que deux fois*, TQS à 19 h 30.



L'acteur français Vincent Cassel incarnera Bob Morane au grand écran.



Bernard Pivot lors de l'enregistrement de son émission à Québec, en 1996.

Fermez les guillemets...

Bernard Pivot et le Québec se vouaient une affection réciproque

MICHEL DOLBEC

Presse canadienne

PARIS — Depuis qu'il a annoncé qu'il abandonnait son trône après un quart de siècle d'émissions littéraires, Bernard Pivot a reçu des centaines de lettres. L'une d'elles, d'une admiratrice québécoise, l'a particulièrement touché. « Je pensais vieillir entre mon mari et vous. Avec votre départ, je me sens à moitié veuve », a-t-elle écrit. « C'est superbe », a dit Bernard Pivot mardi. Je vais peut-être la lire lors de ma dernière émission. »

Le 29 juin, Bernard Pivot, âgé de 66 ans, présentera son dernier *Bouillon de culture* sur France 2, après avoir été au cœur de la vie littéraire française pendant 28 ans. Il avait débuté en 1973 avec *Ouvrez les guillemets*. Les Québécois l'avaient découvert quelques années plus tard à *Apostrophes*, sur TV5, et s'y étaient vite attachés.

L'attachement est réciproque. Mardi encore, au cours d'un déjeuner avec les représentants de la presse québécoise à Paris, Pivot n'a cessé de vanter l'inventivité de la langue québécoise, s'enthousiasmant au passage pour le nouveau *Dictionnaire québécois-français*, paru chez Guérin.

« Ce dictionnaire montre que le français et le québécois sont deux langues. C'est très

bien, lance-t-il. Il n'y pas une, mais des langues françaises. Les Français commencent à le comprendre. »

Pendant toutes ces années, Bernard Pivot a donné un bon coup de pouce à la littérature québécoise, contribuant à asseoir sa crédibilité à défaut de mousser ses ventes. Il n'a pas fait de zèle inutile : la petite place qu'il a offerte aux auteurs du Québec, dans une vitrine remplie d'ouvrages de Borges, de Nabokov et des plus grands noms de la littérature, était celle qui lui revenait. Au final, cela ne représente qu'une poignée de livres sur plusieurs milliers, ce qui n'est que le juste reflet de la situation de l'édition québécoise en France.

De ces années, Bernard Pivot a surtout retenu des noms, des rencontres. « Gaston Miron a été un des personnages inoubliables de mon émission », dit-il en évoquant le passage du poète sur le plateau d'*Apostrophes*. Miron y avait lu à voix haute des extraits de *L'homme rapaillé*. « J'avais été très impressionné. Les poètes sont silencieux, ils pratiquent la parole solitaire », a raconté Pivot. Il y avait dans la poésie de Miron une force qui tenait à des mots québécois. On ne pouvait le comparer à aucun poète français. »

À *Apostrophes* ou à *Bouillon de culture*, Bernard Pivot a reçu Anne Hébert, Jacques Godbout, Antoine Maillet, Michel Tremblay,

Yves Beauchemin. Dans ce groupe, Denise Bombardier fait figure d'abonnée : elle est passée « chez Pivot » une bonne demi-douzaine de fois (et prendra part à sa dernière émission le 29 juin). Au début des années 90, elle avait verbalement agressé l'écrivain Gabriel Matzneff, pour ses *Amours décomposés*, dans lequel il évoquait ses relations sexuelles avec des mineurs.

Bernard Pivot jure encore aujourd'hui qu'il ignorait que l'animatrice québécoise exécrât plus que tout la pédophilie. Pour Denise Bombardier, ce coup promotionnel avait été rentable : l'incident avait propulsé *Tremblements de cœur* sur la liste des best-sellers.

De la littérature québécoise, Pivot a aussi retenu quelques bons souvenirs (ses deux émissions enregistrées à Montréal et à Québec), mais seulement quelques titres : *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*, de Michel Tremblay, *Le matou*, de Beauchemin. Pour le reste, sa curiosité reste en éveil : ce n'est pas le cas de tous les Français qui se tournent de plus en plus vers la production anglo-saxonne et canadienne.

« C'est très chic maintenant de lire des romans traduits de l'anglais, de l'américain surtout, plutôt que des romans québécois, déplore-t-il. Je crois que les Français ont terriblement tort. »

JEUDI SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
2 (TQS)	13	Flash: Gretzky	Partis pour l'été	Cinéma James Bond: ON NE VIT QUE DEUX FOIS					Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	LE RETOUR
3 (CBS)	21	18h-News	Evening News	Ent. Tonight	À communiquer		CSI: Crime Scene Investigation		48 Hours		News	David Letterman
4 (TVA)	7	Tôt ou tard	Beverly Hills: Prise de conscience	Diva		Nikita: Un élément de passe		Le TVA réseau	Tôt ou tard	Sports / Lotos	Salle d'urgence	
5 (NBC)	18	Nightly News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Friends	Three Sisters	Will & Grace	Just Shoot Me	ER		News	Jay Leno
tv5	15	Journal suisse	Journal France 2	Union libre: Amélie	Mauresmo	Écrans du monde	Boulevard du Palais: LE PRIX D'UN ENFANT		Les arts et les autres	Journal belge	Soir 3	
5 (CBC)	12	18h-News: Canada	Pit Pony	Our Hero	NHL Awards	À communiquer		The National		Cinéma: THE HANGING GARDEN		
11 (R.-C.)	6	18h-Québec ce soir	Tam tam	Jardin d'aujourd'hui	La bicyclette bleue (1 ^{re} de 6)		La Maison-Blanche: M. Willis de l'Ohio		Le Téléjournal/Le Point/Météo	Sport/Cinéma: LE CAHIER VOLÉ		
12 (CTV)	14	18h-Pulse	Access Hollywood	Yes Dear	Whose Line Is It Anyway?		CSI: Crime Scene Investigation		ER: Surrender	CTV News	Pulse/Sports	
15 (TQc)	8	Branché	Voyage inf.: Sur la piste des anc. Américains		Doc.-Société: Tibet ou horizons perdus		Cinéma: WOMEN IN LOVE			23h18-Période de questions		
20 (GLOBAL)	3	Canada Tonight	Flash Forward	Ent. Tonight	Friends	Three Sisters	Will & Grace	Just Shoot Me	Outer Limits	Prime Business	Sports	
22 (ABC)	22	World News	Spin City	Frasier	Whose Line Is It Anyway?		Who Wants To Be A Millionaire?		Primetime Thursday	News	Nightline	
57 (PBS)	20	Business Report	The Newshour		Nawture: Earth Navigators)		Secrets Of Lost Empires: Roman Bath/China Bridge		BBC World News		Charlie Rose	
Canal D	31	18h-Contact animal	Obj. science: La guerre du feu		Monde et myst.: Le 6 ^e sens des animaux		Biographies: Houdini, roi de l'évasion		Drôles de dames		Trésors: L'or de Troie	
Canal Savoir	46	18h-Educ. psychol.	Gestion de la croissance d'une PME		Le domaine voyage		Quartier Latin		Introduction à la mécanique	Imagine	Branché-toi.qc.ca	D'un parent à l'autre
Canal Vie	35	Les copines	Ciné-cure: SI LES MURS RACONTAIENT			Quand la vie est un combat		Sortie gaie	Les copines	Éros et compagnie		
Discovery	37	18h-Crocodile...	@Discovery.ca		Wild Discovery		Secrets Of Science		Survival	@Discovery.ca		
Évasion	23	Le Qc vu d'en haut	D'ici et d'ailleurs	Airport	Les treks	Le monde dehors	Croisières: La Russie		Le sport, un prétexte	D'ici et d'ailleurs	Vidéo guide: La Turquie	
Fox	34	3 ^e Rock	Seinfeld	Drew Carey	Movie: AN AMERICAN WEREWOLF IN PARIS			Nikki	For Your Love	Home Improvement	Star Trek: Voyager	
Historia	25	18h-La DS Citroen	L'histoire à la une		Le sang des autres		Cinéma: NAPOLÉON II: L'AIGLON		Angleterre			
MusiMax	32	18h-B.O.F. musique	Max musique		Musicographie: Donna Summer		Classic Albums: Stevie Wonder		Patrick Zabé	Benezra M Sardou	Musicographie: Donna Summer	
Musique Plus	30	Clip	S Club 7 à L.A.	Clip	Artiste du moi: The Cult live à M+		Groove		La courbe	Mon 1 ^{er} clip	Clip	
RDI	19	Capital-actions	Le Journal RDI	Maisonneuve	La colère des femmes de Clayoquot Sound		Le Téléjournal et le Point		Maisonneuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	
RDS	33	Sports 30 mag	Le Baseball des Expos: Les Expos de Montréal affrontent les Yankees à New York					Sports 30 mag	Golf mag	Impact mag		
Séries +	24	18h-Brig. des mers	Direction: Sud: Voir c'est croire		Fréquence crime: De l'argent sale		Chic. Hope: Parti sans laisser d'adresse		La loi et l'ordre: Inégalité raciale		LE COULOIR DE LA MORT	
Sportsnet	38	Jim Rome	NHL Cool Shots	Inside PGA Tour	Boxing: Fight Time		Sportscentral		Inside PGA Tour	Jim Rome		
Télé-Mag	63	Mon animal et moi	Avenir financier	Club voyages	Expédition plein air		Jardiner avec Hamel		Les amants de la nature	Phone nature	Virage	Point com
Télétoon	36	Johnny Bravo	Ed, Edd + Eddy	Pourquoi pas Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur...	Les Simpson	Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson	Angela Anaconda
TLC	39	18h-Storm Force	The Bermuda Triangle - Secrets Revealed.		Medical Detectives: Toxic Trail		Manhunt In The Heartland		The Secrets Of Forensic Science		Medical Detectives: Toxic Trail	
TSN	28	12h-PGA Golf	Friday Night Fights: Eric Morel et Jose Dejesus Lopez		Vos droits		Cité mag		Lien direct	Action emploi	Infocomm	
Vox	9	18h-Cité mag	Vos finances		Dans une galaxie		Radio Enfer		La vie à cinq		Aux frontières de l'inexpliqué	
Vrak-TV	16	Légende cité perdue	Dawson		Métiers d'enfer: Porte-avions		Battistar: Canon de la montagne glacée		Les chroniques du paranormal			
Z	26	18h-Myst. au-delà	Revanche nerdZ		Le grand test							

FRANÇOIS MASSICOTTE
AU GRAND RIRE BLEUE

La flamme du nouveau papa

JACQUES SAMSON
JSamson@lesoleil.com

QUÉBEC — Romain, le premier bébé de François Massicotte et sa compagne est à peine né que déjà le papa a écrit son premier monologue sur la question. Il parle de son fils avec la flamme dans les yeux.

Assis à une terrasse de la Grande Allée, photo du bébé dans une main, cigare dans l'autre, il cabotine pour le photographe du SOLEIL. Il était à Québec récemment pour parler du festival d'humour Le Grand Rire Bleue, dans lequel il donne un spectacle solo et il anime un gala.

Le nouveau papa parle d'abord avec une grande fierté du poupon. « Romain est adorable! On tripe! On capote! On a su juste trois semaines avant notre mariage que ma blonde était enceinte. J'ai déjà un monologue d'écrit dans lequel je parle de l'expérience de la naissance, du travail qui a duré 12 heures, de la petite chambre dans laquelle on était, le gars assis sur la petite maudite chaise de bois dans le coin. À 4 h du matin, quand ils lui ont proposé l'épidurale, j'en voulais une moi aussi, j'étais à bout. Je ne veux pas être macho, mais dans les accouchements, il n'y a personne qui s'occupe du gars », dit-il.

Tout d'un coup, il redevient sérieux, le ton est plus grave. « Il est sorti dans mes mains. J'étais très ému, je pleurais, je ne voyais plus clair. Au lieu de déposer le bébé sur le ventre de ma femme, je le lui ai mis sur le visage. C'est un raz-de-marée d'émotion. J'ai

pleuré durant trois jours. Il n'y a rien qui peut arriver à la cheville de ce que tu ressens », poursuit-il.

Pendant Le Grand Rire Bleue, François Massicotte donnera son spectacle solo, *Mordant*, demain, au Cabaret du Capitole. Il animera aussi le quatrième gala, dimanche. Il fera deux nouveaux monologues, dont celui sur la naissance de son fils.

À PETITS PAS

Ça fait maintenant 13 ans que François Massicotte fait son chemin dans le monde de l'humour. Sa progression se fait à petits pas, jamais de grands coups d'éclat, mais ça marche. De toute façon, cette façon de faire correspond parfaitement à la personnalité de François Massicotte, qui aime faire les choses petit à petit.

Cette année, il a déjà donné 150 présentations de son spectacle et il en donnera 42 autres, au Chapiteau de Saint-Sauveur, durant la période estivale.

Il écrit ses spectacles lui-même avec l'aide de Jean-François Pedneault, un complice de la première heure. « On a fait ensemble mon premier *show*, en 1984, au séminaire de Trois-Rivières et depuis, on a toujours collaboré », dit-il.

François Massicotte n'a pas l'écriture difficile, mais il faut que le sujet le passionne. « Mon monologue sur la naissance, j'en ai écrit trois pages en une heure. Quand c'est un numéro sur la politique, je dois travailler fort, ça ne m'allume pas », affirme-t-il.

Le fait de travailler dans un petit

marché comme le Québec, où les spectacles ne durent pas plus de deux ou trois ans le stimule. « De toute façon, je ne pourrais pas rouler sur le même *show* pendant 10 ans », dit-il.

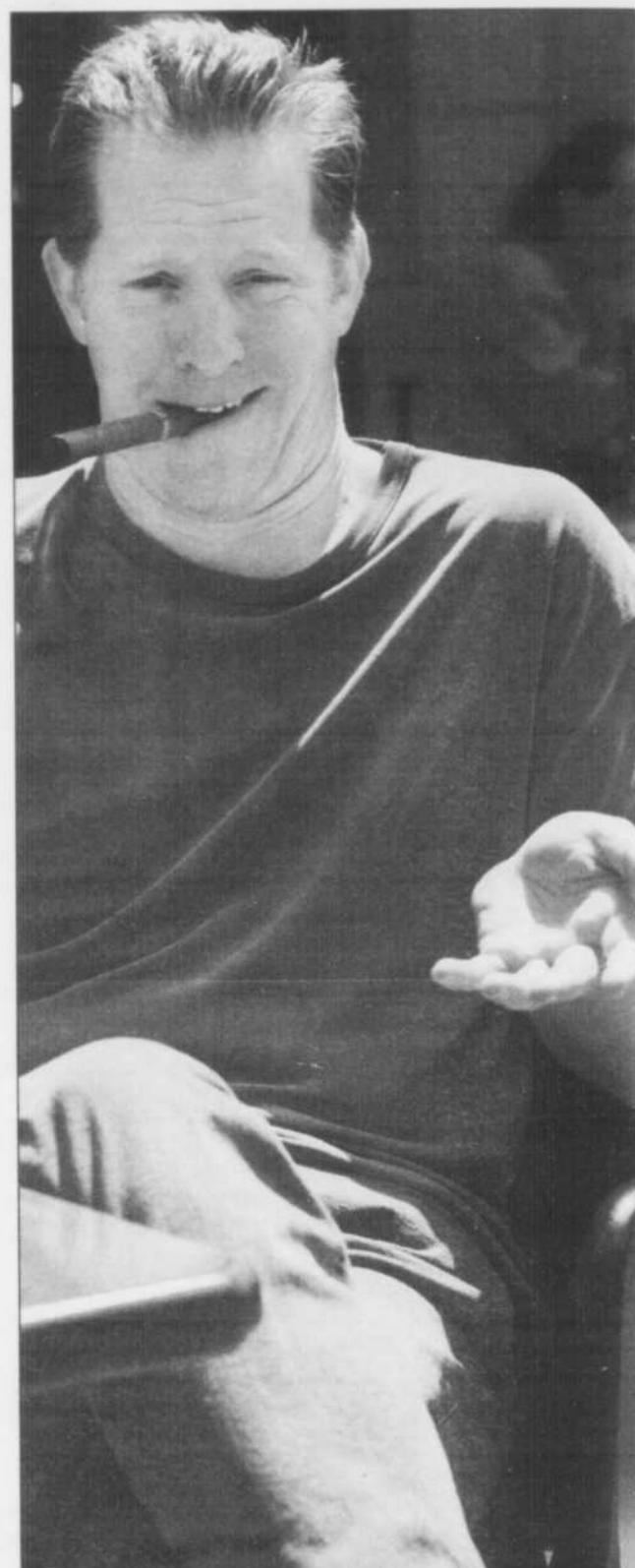
Il avoue qu'il possède le sens de l'humour. Il est capable de rire de lui et il est aussi capable de se laisser tirer la pipe. « Le sens de l'humour, c'est l'intelligence qui s'amuse. C'est ton intelligence qui se fait du *fun*. »

EUROPE

François Massicotte a déjà donné quelques spectacles en Europe, mais on ne peut pas dire qu'il rêve de la grande aventure sur le Vieux Continent. « J'y suis allé, j'ai aimé ça, mais je ne suis pas du genre à m'installer là. Je suis tellement bien avec ma blonde et mon enfant que ça ne me tente pas d'aller m'exiler. J'aime beaucoup mon travail et je le fais en masse ici », dit-il.

En dehors de sa vie d'humoriste, François Massicotte est un gars de famille. « Je suis un gars de piscine, de gazon. J'aime ben gros la maison, je suis bien chez nous. On mange bien, on boit du bon vin et on va se coucher. J'ai une grande complicité avec ma blonde. »

Pour le moment, il caresse un gros projet de télé pour les prochains mois. Il travaille avec Guy Latraverse, mais refuse de révéler les détails, tout est à négocier. La seule chose qu'il accepte de dire, c'est qu'il s'agit de son projet à lui. Il ne veut pas faire comme s'est déjà produit, être intégré dans un projet pensé par un autre.



LE SOLEIL, PATRICE LAROCHE

François Massicotte fera deux nouveaux monologues, dont celui sur la naissance de son fils.

GRAND RIRE BLEUE

JEUDI 14 JUIN

- Palais Montcalm — 19h30
Drôle de gala 1,
animé par Jean-Michel Anctil
- Cabaret du Capitole — 20h
Michel Mpambara
« Il y a trop de blanc au Québec »
- Place D'Youville — 20h30
Martin Petit, Martin Rozon,
Roger Bernard, Michel Lauzière, Benoît Paquette

SHE
sion
de M
laiss
le fo
désol
coule
res a
« La
quête
nale.
sard
j'ava
part
scén
Mic
créé
tion,
mour
comp
ducti
peu
dans
ques
Ma
épin
cour
valet
aven
fusée
situa
« C'é
comi
d'ém
doit
dern



Michel Courtemanche a déjà créé sa propre compagnie de production, Drôle de télé.

Pas de pression !

Michel Courtemanche prend un congé forcé d'un an et revient au cinéma

SHERBROOKE (PC) — « Pas de pression ! » est devenu le nouveau leitmotiv de Michel Courtemanche. Lui qui a failli laisser sa peau dans un horaire de fou, le forçant à un congé forcé d'un an, a désormais décidé de s'amuser, de se la couler douce et de revenir à ses premières amours.

« Le cinéma ! C'a été ça, ma grosse piqure de jeunesse et ma formation originale. Je suis arrivé sur la scène par hasard. J'aimais ce que je faisais, mais j'avais abandonné mon rêve de départ », de dire celui qui travaille sur un scénario de film avec Martin Petit.

Michel Courtemanche a même déjà créé sa propre compagnie de production, Drôle de télé. On s'en doute : l'humour est encore sa prédilection. Sa compagnie se spécialisera dans la production de « sitcoms », un genre encore peu exploité au Québec selon lui, et dans la captation de spectacles comiques.

Mais l'ex-humoriste a aussi tiré son épingle du jeu devant les caméras au cours des dernières années. Le rôle du valet Passepartout dans la série *Les aventures secrètes de Jules Verne*, diffusée par la CBC, l'a placé en véritable situation d'acteur professionnel. « C'était un rôle autant dramatique que comique. J'ai eu à exprimer une gamme d'émotions assez variées. Passepartout doit carrément faire face à la mort de la dernière personne qu'il aime. »

Courtemanche aspire donc à un avenir tant de réalisateur que d'acteur. Un retour à la scène ? Pas question. Il le dit sans amertume. C'est une simple réorientation de carrière.

Les spectacles à un rythme démentiel en Europe l'ont acculé à l'épuisement

« Je me suis beaucoup fait poser la question. Je ne pense pas que le public québécois ait à faire un deuil de Courtemanche, l'humoriste, puisque je n'ai pas donné de spectacles au Québec depuis neuf ans déjà. Je crois plutôt qu'il éprouve de la nostalgie, comme pour un bon souvenir. J'aime mieux que cela reste comme ça. »

Michel Courtemanche a avoué l'an dernier s'être tapé une bonne grosse dépression il y a quelques années, au cours de laquelle son mariage a pris fin. Les sommets qu'il a atteints en Europe l'ont forcé à donner des spectacles à un rythme démentiel, l'acculant à l'épuisement.

Mais l'homme-caoutchouc du Québec s'en est sorti et, aujourd'hui, il mord dans la vie à pleines dents. Plus question de se laisser submerger par le travail, ni de s'embarquer dans des choses qui ne lui plaisent pas.

« En ce moment, je suis en contact constant avec le bonheur. Je m'amuse beaucoup. Mes motivations sont autres que l'argent. Oui, j'ai une blonde, elle s'appelle Patricia et elle vient d'ouvrir une boutique à Montréal. Ça s'appelle Trois femmes et un coussin. »

Un autre de ses petits bonheurs est le rôle qu'il a obtenu dans *Nuit de nocces*, la première comédie d'Émile Gaudreault au cinéma, qui a pris l'affiche récemment.

« Je joue Marc, le meilleur ami de Nicolas (François Morency), qui vit une histoire parallèle, un peu en marge de tout ce qui se passe dans le film. »

En fait, Marc est un homme à femmes. Une conquête n'attend pas l'autre. « Nicolas garde un peu de pitié pour lui. Marc n'est pas vraiment un bon confident. »

Jusqu'au jour où le Casanova rencontre femme à sa taille, tellement plus ouverte que lui sur la chose qu'il finit par être dépassé par les événements. « L'impact sur son corps est assez évident. »

Michel Courtemanche fait aussi partie de la distribution de *Karmina 2*, tourné par Gabriel Pelletier. « Au Québec, on commence à me reconnaître comme acteur. Jusqu'à maintenant, j'avais surtout joué en anglais, ou dans d'autres pays. Mais les réalisateurs d'ici ont oui-dire que je ne suis pas si mauvais », dit-il, modeste.

EN BREF

La chanteuse américaine Carole Fredericks inhumée lundi prochain à Paris

■ PARIS — La chanteuse américaine Carole Fredericks décédée le jeudi 7 juin à Dakar (Sénégal), sera inhumée le lundi 18 juin au cimetière Montmartre à Paris, ont indiqué ses proches à Paris. Carole Fredericks, qui vivait en France depuis une vingtaine d'années, reposera dans un cimetière où ont été enterrées d'autres personnalités du spectacle, notamment le chanteur français Michel Berger, dont elle fut la choriste dans le passé, et Dalida. La chanteuse qui avait eu 49 ans le 5 juin, a succombé à une crise cardiaque dans une clinique de Dakar où elle avait été admise après un malaise, survenu au lendemain d'un concert donné dans un hôtel de la capitale sénégalaise. (AFP)

Mort du vrai James Bond

■ LONDRES (AFP) — Le Foreign Office a annoncé hier le mort d'un maître espion, Sir David Spedding, qui inspira le créateur de James Bond et devint le « M » des romans de Ian Fleming. Spedding, qui dirigea les services de renseignements britanniques MI6 pendant cinq années jusqu'à sa retraite en 1999, est mort à l'âge de 58 ans. Selon un communiqué officiel, il a succombé à une « courte maladie » mais le *Times* de Londres dit qu'il est mort d'un cancer. Expert du terrorisme proche-oriental et arabisant, il avait été posté à Beyrouth, à Santiago au moment du coup d'État militaire d'Augusto Pinochet en 1973, puis à Abou Dhabi et à Amman. Il fut le premier chef des services secrets à ne pas être un spécialiste de l'URSS, signe du changement de priorités après la fin de la guerre froide, et le plus jeune chef des renseignements depuis la création du service en 1909. Le nouveau secrétaire au Foreign Office, Jack Straw, a rendu hommage à sa contribution à la sécurité de la Grande Bretagne, une contribution qui pour avoir été discrète n'en fut pas moins substantielle, a-t-il dit. (AFP)

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Ste-Foy TEL: 418-874-0255 1150, Bld. Duplessis

✓ PEARL HARBOR (V.F.) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 6:45 10:40 12:15 2:00 2:05 4:00 6:15 7:00 8:00 10:00	✓ SWORDFISH (13+) 1:30 4:25 7:25 9:50
✓ MOULIN ROUGE (V.F.) (G) 12:45 2:00 4:15 5:00 7:20 7:50 10:15 10:40	✓ ANIMAL (V.F.) (G) 12:20 2:30 4:45 7:45 10:00
✓ LE PACT DES LOUPS (13+) Violence 12:20 1:20 3:45 4:30 7:00 7:40 10:10 10:40	✓ ESPION EN HERBE (G) 1:00 3:30
✓ A KNIGHT'S TALE (G) 1:00 9:45	✓ LE PIRE QUI POURRAIT ARRIVER (V.F.) (G) 12:50 3:40 7:25 9:55
✓ SHREK (V.F.) (G) 12:15 1:45 2:30 4:40 5:00 7:15 7:25 9:25 9:50	✓ LE PLACARD (G) lun, mar, mer 1:10 4:20 7:30 9:40 jeu 1:10 4:20 9:40
✓ EVOLUTION (G) 1:40 4:45 7:25 10:15	✓ LES YEUX D'UN ANGE (13+) 7:15
✓ PEARL HARBOR (G) 1:00 5:00 9:00	✓ THE ANIMAL (G) 12:15 2:25 4:40 7:35 9:45
	✓ WHAT'S THE WORST THAT COULD HAPPEN? (G) 4:10 7:35 10:10

Les Galeries de la Capitale TEL: 418-628-2455 5401 boul. des Galeries

✓ PEARL HARBOR (V.F.) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 12:30 1:00 4:10 5:00 8:00 9:00	✓ ANIMAL (V.F.) (G) 12:30 2:40 4:50 7:00 9:10
✓ OPERATION SWORDFISH (13+) 1:00 3:30 4:15 10:05	✓ NUIT DE NOCES (G) 12:45 3:05 5:25 7:45 10:05
✓ EVOLUTION (V.F.) (G) 1:10 4:00 7:00 9:30	✓ LE RETOUR DE LA MOMIE (13+) Déconseillé aux jeunes enfants 1:30 4:15 7:00 9:55
✓ MOULIN ROUGE (V.F.) (G) 1:20 4:15 7:15 10:10	✓ CHEVALIER (G) 1:35 4:25 7:15 10:20
✓ LE PACT DES LOUPS (13+) Violence 1:10 4:10 7:20 10:20	✓ SHREK (V.F.) (G) 12:45 3:00 5:10 7:20 9:40
	✓ LE PIRE QUI POURRAIT ARRIVER (V.F.) (G) 1:10 3:30 7:30 9:50

GUIDE HORAIRES du 11 juin au 14 juin
© 2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

LES ANNONCES CLASSÉES DU SOLEIL

844-4444

Vivez
un séjourVIP au Festival
Juste pour rire

Photographe Gilles Menon

JUMEAUX
RECHERCHÉSPARTICIPEZ AU PLUS
GRAND DÉFILE
DES JUMEAUX NATURO
ET COUREZ LA CHANCE
DE GAGNER 2 BILLETS
D'AVION POUR PARIS
OFFERTS PAR AIR FRANCE

FORAÎT SPÉCIAL JUMEAUX

- 1 nuit à l'hôtel
- Passe VIP du Festival
- 1 billet de théâtre
- 2 pour 1 dans plusieurs endroits sur le site
- 10% d'escompte dans les kiosques de vente
- Accès aux soirées «Les Nuits Folles» avec l'équipe du Festival

DEUX FOIS
PLUS DE PLAISIR
POUR MOINS DE
125\$ PAR PERSONNE
en occupation double

Forfait VIP Fou Allié

- 2 nuits à l'hôtel
- Passe VIP du Festival
- Cocktail à la tente VIP
- Accès au prestigieux Club Arthur
- 4 billets de spectacle
- Certificat cadeau
- Accueil personnalisé par une des hôtes du Festival
- Cadeau et carte de bienvenue dans votre chambre d'hôtel
- 2 entrées pour le super party «Les Nuits Folles», avec toute l'équipe du Festival

Des heures de rire et de plaisir...
Pour moins de 200\$ par personne
en occupation double

RÉSERVATIONS

1 888 244-3155
www.hahaha.comAutres forfaits disponibles
aupres de notre partenaire:CENTRE DE RÉSERVATION DE
MONTREAL
RESERVATION CENTER
1-800-567-8687
www.montrealentertainment.com

Hatch

20\$ DE RABAIS sur une location
du week-end ou à la semaine
Information: 1 800 263-0678 Demandez le PCF 52204

Québec

Montréal

loto-quebec

Juste
pour
rireLE FESTIVAL
17-18 JUILLET 2001

Bléue

Le savoir
photocopiéL'embargo force les
Irakiens à inventer la
culture par reprographie

EZZEDINE SAÏD

Agence France-Presse

BAGDAD — Pour diffuser leurs œuvres et se procurer les publications étrangères dans un pays confronté à un cruel manque de moyens dû à l'embargo, les intellectuels irakiens ont recours à un procédé d'édition des plus sommaires: la photocopie.

« Imprimer un livre à 2000 exemplaires coûte près de deux millions de dinars (1500 \$) et aucun intellectuel ne dispose d'une telle somme », explique à l'AFP Jawad Hatab, poète et ancien secrétaire général de l'Union des écrivains.

« Nous avons inventé la culture par reprographie. Chaque poète ou écrivain qui désire publier une œuvre la fait dactylographier et en tire des photocopies qu'il envoie aux critiques et journaux en espérant une publicité favorable », ajoute M. Hatab.

Certains romans ou recueils de poèmes bien accueillis par la critique peuvent ensuite être édités par le ministère de la Culture. « Mais il faut attendre des mois, voire des années pour avoir en main un livre à la qualité généralement médiocre en raison du manque de moyens », dit-il.

La même technique est mise à contribution pour rendre accessibles aux Irakiens des livres édités à l'étranger.

Reproductions et
originaux sont
vendus tous les
vendredis chez les
bouquinistes

M. Hatab, présentateur d'une émission culturelle à la télévision, cite en exemple une récente traduction en arabe des mémoires du penseur et écrivain grec Nikos Kazantzakis, auteur du célèbre roman *Alexis Zorba*.

« Ce livre, introduit en Irak par une maison d'édition libanaise, était vendu à 15 000 dinars (11 \$). Pour me l'offrir, il faut que j'économise trois mois de salaire ».

« Avec un groupe d'amis, on s'est procuré le livre et on l'a photocopié pour 3000 dinars (2,25 \$) l'exemplaire », raconte-t-il.

Les œuvres ainsi reproduites sont vendues en librairie, mais surtout sur les trottoirs d'al-Moutanabi, une rue historique à quelques enjambées du Tigre où les bouquinistes se donnent rendez-vous tous les vendredis.

Aux pieds d'Ali Jassem, un bouquiniste de 30 ans, deux exemplaires usés des *Fleurs du mal* de Charles Baudelaire et *L'adieu aux armes* d'Ernest Hemingway, traduits en arabe. La rue grouille de gens.

« La plupart de ces livres proviennent de ma collection personnelle. Je les vends pour vivre », assure-t-il.

Au verso de la couverture de plusieurs livres, on peut lire les noms de leurs premiers acquéreurs qui s'en sont séparés en échange de quelques dinars pour arrondir leur fin de mois.

Un autre bouquiniste tente de vendre à un badaud réticent une photocopie de *Le nom de la rose* d'Umberto Eco. « L'original te coûtera cinq fois plus », lui explique-t-il.

Ziyad Mehdi, 42 ans, s'est spécialisé dans la reproduction de livres médicaux et de dictionnaires. « Je les fais venir d'Amman généralement au prix de 40 à 50 \$ US le livre et la reproduction me coûte environ 8 \$ US », explique-t-il, affirmant ne gagner qu'un dollar par exemplaire.

Bassel Abdel Karim, 39 ans, tient un des nombreux ateliers de reprographie qui ont pullulé à Bagdad. Le local, exigu, est équipé de deux photocopieuses sur lesquelles quatre hommes se relaient.

Avec une grande dextérité, il détache une à une les pages d'un livre littéraire arabe qu'il glisse dans une des machines.

« Nous photocopions entre 500 et 750 livres par mois qui sont vendus par la suite à 10 % ou 15 % du prix de l'original, indique M. Abdel Karim. Je garde tous les originaux, notamment ceux de livres universitaires, pour pouvoir en reproduire s'il y a une grande demande ».

TOUS LES JOURS

Une Aventure Extra-terrestre
11h • 14h • 16h • 19h • 21h

Michael Jordan au Max
10h • 20h • 22h

Dauphins 12h • 18h

Everest 13h • 15h

Sur la piste des éléphants d'Afrique 17h

IMAX 627-4688
ou 1-877-4688
www.cinemaxquebec.qc.ca

CINÉMA

Les chiffres indiquent la valeur artistique; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Ces cotes sont fournies par Médiafilm.

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT (661-9494). *Pearl Harbor* (5) v.f. 12h, 16h, 20h (G). *Shrek* (3) v.f. 12h25, 13h20, 14h40, 15h35, 18h10, 20h25 (G). *Opération Swordfish* (1) v.f. 12h15, 14h35, 16h55, 19h05, 21h20 (13 ans). *Moulin Rouge* (3) v.f. 12h20, 15h20, 18h, 21h (G). *Évolution* (1) v.f. 12h10, 14h30, 16h50, 19h10, 21h50 (G). *Nuit de nocés* (5) 13h05, 14h, 15h10, 16h20, 18h20, 19h30, 20h40, 21h40 (G). *Le pire qu'il pourrait arriver* (5) 12h45, 15h05, 19h20, 22h (G). *Le pacte des loups* (1) 12h05, 15h, 20h20 (13 ans). *Animal* (6) v.f. 12h30, 15h40, 18h50, 20h50 (G). *Le retour de la momie* (5) 12h10, 13h25, 14h50, 16h10, 18h30, 19h, 21h15, 21h45 (G). *Chevalier* (5) 13h, 15h55, 18h45, 21h30 (G). *Le journal de Bridget Jones* (4) 13h30, 16h15, 19h15, 21h35 (G). *Chocolat* (4) 18h35, 21h10 (G). *Cartel* (4) 13h10, 15h50, 18h25, 21h25 (13 ans). Tarifs: 9,75\$; 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Mar. Mer. 6,25\$. Avant 18h en semaine (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$.

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9746). *Pearl Harbor* (5) v.f. 12h30, 16h, 20h (G). *Le pacte des loups* (1) 13h20, 16h30, 19h45 (13 ans). *Shrek* (3) v.f. 13h45, 16h20, 18h50, 20h50 (G). *Opération Swordfish* (1) v.f. 13h, 15h15, 17h20, 19h30, 21h40 (13 ans). *Animal* (6) 12h45, 15h, 18h40, 20h40 (G). *Évolution* (1) v.f. 12h35, 14h50, 17h05, 19h15, 21h30 (G). *Nuit de nocés* (5) 13h30, 16h10, 19h, 21h35 (G). *Moulin Rouge* (3) v.f. 13h10, 15h50, 18h25, 21h10 (G). Tarifs: 7,50\$; âge d'or et adolescents jusqu'à 17 ans: 5\$; tous les jours avant 18h: 5\$; mardi et mercredi toute la journée: 5\$.

CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY (871-1550). *Évolution* (1) v.f. 12h35, 13h05, 13h40, 14h50, 15h40, 16h20, 17h05, 18h20, 19h05, 19h35, 20h45, 21h30, 22h (G). *Opération Swordfish* (1) v.f. 12h45, 13h30, 15h, 15h55, 17h10, 18h40, 19h25, 21h05, 21h40 (13 ans). *Moulin Rouge* (3) v.o.a. 13h, 15h50, 18h50, 21h45 (G). *Nuit de nocés* (5) 12h30, 13h20, 14h40, 15h30, 16h50, 18h35, 19h20, 20h55, 21h35 (G). *Café Olé* (5) 21h (G). *Shrek* (3) v.o.a. 13h15, 16h15, 18h25 (G). *Chevalier* (5) 12h40, 13h10, 15h35, 16h05, 18h30, 19h, 21h20, 21h50 (G). *Le retour de la momie* (5) 12h55, 13h25, 15h45, 16h10, 18h45, 19h10, 21h25, 21h55 (G). *Le journal de Bridget Jones* (4) 13h35, 16h, 18h55, 21h15 (G). Tarifs: Soir: adultes 12\$; enfants et aînés: 6,25\$. Sam. dim. avant 18h: adultes 9,50\$; enfants et aînés: 6,25\$. Lun. au ven. avant 18h, et mar. merc. toute la journée: adultes 7,50\$; enfants et aînés: 6,25\$.

CLAP (650-CLAP). *La coupe d'or* (4) Ven. à mer. 11h50, 14h35, 19h20, 21h50. Jeu. 13h10, 15h45, 21h20 (G). *Le pacte des loups* (1) Ven. à mer. 12h30, 15h20, 18h10, 21h10. Jeu. 12h40, 15h30, 18h20, 21h (13 ans). *Le placard* (4) Ven. à mer. 12h10, 17h10. Jeu. 16h50 (G). *Le roi danse* (4) Ven. à mer. 14h20, 16h50, 19h10, 21h30. Jeu. 12h10, 14h30, 19h, 21h30 (G). *Shrek* (3) v.f. Ven. à mer. 13h, 14h55, 17h, 18h55, 21h. Jeu. 13h, 14h55, 17h, 19h05, 21h10 (G). Tarifs: 7\$, ven. au dim. après 18h, 8,50\$, 50 à 64 ans et étudiants: 6\$, 65 ans et plus et 14 ans et moins: 5,50\$. Mar. et mer.: 5,50\$. Représentations avant 11h: 4\$.

GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455). *Shrek* (3) v.f. 12h45, 15h, 17h10, 19h20, 21h40 (G). *Moulin Rouge* (3) v.f. 13h20, 16h15, 19h15, 22h10 (G). *Le pacte des loups* (1) 13h10, 16h10, 19h20, 22h20 (13 ans). *Le retour de la momie* (5) 13h30, 16h15, 19h, 21h55 (G). *Le pire qu'il pourrait arriver* (5) 13h10, 15h30, 19h30, 21h50 (G). *Animal* (6) 12h30, 14h40, 16h50, 19h, 21h10 (G). *Pearl Harbor* (5) v.f. 12h30, 13h, 16h10, 17h, 20h, 21h (G). *Chevalier* (5) 13h35, 16h25, 19h15, 22h20 (13 ans). *Nuit de nocés* (5) 12h45, 15h05, 17h25, 19h45, 22h05 (G). *Opération Swordfish* (1) v.f. 13h, 15h30, 19h45, 22h05 (13 ans). *Évolution* (1) v.f. 13h10, 16h, 19h, 21h30 (G).

LIDO (837-0234). *Nuit de nocés* (5) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). *Shrek* (3) v.f. 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). *Chevalier* (5) 12h40, 18h40, 21h30 (G). *Évolution* (1) v.f. 12h50, 15h30, 18h50, 21h30 (G). *Animal* (6) 13h, 15h30, 19h, 21h30 (G). *Le retour de la momie* (5) 12h45, 15h30 (G). *Le pacte des loups* (1) 15h30, 18h35, 21h30 (13 ans). *Opération Swordfish* (1) v.f. 13h, 15h30, 19h, 21h30 (13 ans). *Moulin Rouge* (3) v.f. 12h45, 15h30, 18h45, 21h30 (G). *Pearl Harbor* (5) v.f. 12h45, 16h10, 20h10 (G). Tarifs: Ven. sam. dim. (soir): 9\$: 13 à 20 ans: 6,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Ven. sam. dim. (jour): 6,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Lun. mar. mer. 6,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 4\$. Jeudi: 4,50\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 3,50\$.

STARCITÉ (874-0255). *Évolution* (1) v.o.a. 13h40, 16h45, 19h25, 22h15 (G). *Swordfish* (1) v.o.a. 13h30, 16h25, 19h25, 21h50 (13 ans). *Knights Tale* (5) v.o.a. 13h, 21h45 (G). *Le pacte des loups* (1) 12h20, 13h20, 15h45, 16h30, 19h, 19h40, 22h10, 22h40 (13 ans). *The Animal* (6) v.o.a. 12h15, 14h25, 16h40, 19h35, 21h45 (G). *Animal* (6) v.f. 12h20, 14h30, 16h45, 19h45, 22h (G). *Le pire qu'il pourrait arriver* (5) 12h50, 15h40, 19h25, 21h55 (G). *What's The Worst That Could Happen?* (5) v.o.a. 13h, 16h10, 19h35, 22h10 (G). *Moulin Rouge* (3) v.f. 12h45, 14h, 16h15, 17h, 19h20, 19h50, 22h15, 22h45 (G). *Pearl Harbor* (5) v.f. 12h15, 14h, 15h, 16h, 18h15, 19h, 20h, 22h (G). *Pearl Harbor* (5) v.o.a. 13h, 17h, 21h (G). *Shrek* (3) v.f. 12h15, 13h45, 14h30, 16h40, 17h, 19h15, 19h25, 21h25, 21h50 (G). *Les yeux d'un ange* (4) 19h15 (13 ans). *Le placard* (4) 13h10, 16h20, 21h40 (G). *Espions en herbe* (4) 13h, 15h30 (G).

ALOUETTE, Saint-Raymond (337-2465). *Pearl Harbor* (5) v.f. 19h30 (G). *Chevalier* (5) 19h45 (G). Tarifs: 7,25\$; 13 à 19 ans et âge d'or: 5,25\$; 12 ans et moins: 3,50\$. Matinées et mardis et mercredis: 5\$; 12 ans et moins: 3,50\$.

CINÉPARC SAINT-NICOLAS, 440, rue Claude-Juras. Tél.: 831-0778. Écran 1: *Nuit de nocés* et *Cartel* (13 ans). Écran 2: *Opération Swordfish* et *Les yeux d'un ange* (13 ans). Tarifs: adultes 8,50\$; 13 ans et moins: 2\$; âge d'or: 5\$. Mardis et mercredis: 5\$.

THÉÂTRE

LA NUIT DE VALOGNES, de Eric-Emmanuel Schmitt. Mise en scène de Matieu Gaumont. Scénographie de Méliza Dionne-Michaud. Jeu. à dim. à 20h, à la Maison jaune, 206, rue Christophe-Colomb. Entrée: 12\$/8\$. Rés. 521-5343. Jusqu'au 17 juin.

CHANTS DE LA MER, avec David Jacques et Nathalie Magnan. Jeu. ven. à 20h au Vieux bureau de poste de Saint-Romuald, 2172, chemin du Fleuve. Entrée: 8\$. Rés.: 839-1018.

LES VAPEURS DE COLOMBINE, comédie de Michel P. Daniel (troupe Les banlieusards). Int. Geneviève Boivin, Nadia Fournier, Julie Huot, Marc-André Corriveau. Mar. au sam. 20h au Manoir du Lac Delage, 40 av. du Lac-Delage. Billets: Mar. à ven. 24\$; sam. 26\$. Groupes 20 et +: mar. à ven. 20\$. Souper-théâtre: mar. à ven. 52\$; sam. 56\$; groupes: 50\$. Rés. 848-7444 ou 1 800-463-2841. Jusqu'au 1er septembre.

LE MAL DE MÈRE, de Pierre-Olivier Scotto. Mise en scène de Daniel Roussel. Int.: Janine Sutto et Roger La Rue. Mer. au ven. 20h. Sam. 19h (les soirs des Grands Feux: 18h30). Théâtre de la Dame blanche, 2490, avenue Royale, Beauport. Parc de la chute Montmorency. Billets: 27\$ et 29\$. Forfaits de groupes et souper-théâtre disponibles. Rés.: 661-5156. Jusqu'au 1er septembre.

QUELQUES LIVRES EN TROP, comédie de Pierre-Yves Lemieux. Mise en scène de Jacques Lessard. Avec Carol Cassat, Pierre-François Legendre, Ginette Guay, Maryelle Kirouac. Mar. au sam. 20h30. Théâtre La Fenière, 1500, rue de la Fenière, L'Ancienne-Lorette. Billets: mar. à ven. 24\$; sam. 27\$. Souper-théâtre: mar. à ven. 50,50\$; sam. 55,50\$. Rés. 872-1424. Jusqu'au 7 juillet.

SPECTACLES ET VARIÉTÉS

GRAND RIRE BLEUE: "Au Cabaret du Capitole à 20h: Michel Mpambara (694-4444). **"A Place D'Youville à 20h30:** Martin Petit, Martin Rozon, Roger Bernard, Michel Lauzière, Benoit Paquet (accès avec le port du Nez bleu). **"Au Palais Montcalm à 19h30:** Gala d'ouverture animé par Jean-Michel Anctil. Invités: Lise Dion, Peter MacLeod, François Massicotte, Réal Bédard, Chick'n' Swell, Jean-Marie Corbeil, Louis-José Houde, Pierre Prince, Stéphane Bélanger (670-9011).

CHANTEAUFÊTE DE CHARLEVOIX. À Saint-Siméon, jusqu'au 17 juin. Musique francophone, spectacles, improvisations: soupers populaires; Arthur le coureur des bois, etc. Info: (418) 665-5656.

ALAN GERBER, blues, à 20h, au Kiosque Edwin-Bélanger, sur les plaines d'Abraham, l'est du Musée du Québec. Gratuit. Info: 648-4050.

ELVIS STORY, créé et mis en scène par Mouffe. Avec Martin Fontaine. Jeu. au dim. 20h30. Au Capitole. Billets: 38\$. Rés.: 694-4444 ou 1 800 261-9903. Jusqu'au 7 octobre.

STEVE NORMANDI N. À 20h. Aux oiseaux de passage, 499, 4e Avenue. Entrée: 14\$. Rés. 524-0555.

CAFÉS/BARS/RESTAURANTS

Quartette Kalalou. À 21h30. Bar l'Emprise de l'Hôtel Clarendon, 57 rue Sainte-Anne.

Techno underground avec dj Peakfeller. À 22h. Au Kashmir, 1018 St-Jean (694-1648). Gratuit.

Xavier Denis: hommage à Nirvana. À 20h au Tam-Tam café, 421, boul. Langelier. Gratuit.

Katee Martel, jazz. De 16h30 à 19h30 au bar Saint-Laurent du Château Frontenac.

Concours d'interprétation vocale du centre-ville. À 20h, au Pub L'Echouerie, 380, rue Dorchester. Information: 523-0318.

MULTIMÉDIA

QUÉBEC EXPÉRIENCE 3D. Une aventure virtuelle au cœur des 400 ans d'histoire de Québec. Personnages holovidéo, son et multiprojections 3D, décors animés, jeux d'eau, effets spéciaux. Dim. au jeu. 10h à 17h. Ven. sam. 10h à 22h. Tarifs: 6,75\$; étudiants et aînés: 4,75\$. Tarif spécial pour familles. Info: 694-4000.

CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE, pavillon Baillairgé du Musée du Québec, 1, av. Wolfe-Montcalm. Spectacle de 35 min sur l'histoire des grandes batailles des plaines d'Abraham et sur la création du parc. Mar. au ven. 10h à 17h. Tarifs: 3,50\$; 13-17 ans et 65 ans et plus: 2,75\$; 12 ans et moins: gratuit. Info: 648-5641.

MUSIQUE

CONCOURS D'ORGUE DE QUÉBEC, organisé par la Fondation Claude Lavoie. Cinq auditions (13h, 14h20, 15h40, 19h, 20h20), à l'église des Saints-Martyrs-Canadiens.

FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE ET DE CLAVECIN DE RIMOUSKI. Du 17 au 22 juin. Info: Les Amis de l'orgue de Rimouski (418) 723-1986, poste 1237.

CONFÉRENCES

A.Q.E.T.A. (Ass. québécoise pour les troubles d'apprentissage). Assemblée générale annuelle à 18h30, et conférence à 19h30: «La réussite est possible malgré un trouble d'apprentissage», par Marie-Danielle Lemieux, psychoéducatrice. À l'amphithéâtre de l'école Roc-Amador, 1625, rue Benoît-XV, Québec. Gratuit.

ÉCOLE DE FORMATION PERSONNELLE RÉJEAN DÉZIEL, 1500 boul. Hamel, Québec. À 19h30: «Les guides, les maîtres, à quoi servent-ils?», par Réjean Déziel. Coût: 11\$. Info: 681-6220.

RÉUNIONS

MIELS-QUÉBEC. Assemblée générale annuelle à 19h, à la salle 405 du centre Lucien-Borne, 100, chemin Sainte-Foy.

CENTRE-FEMME L'ANCRAGE DE LÉVIS. Cafés-rencontres les jeudis à 13h30, au 15, rue Saint-Édouard. Info: 833-3733.

PHOBIES-ZÉRO, soutien aux personnes souffrant de troubles anxieux et à leurs proches. Rencontres les jeudis à 19h30 au CLSC Nouvelle-Beauce, 1131, boul. Vacon, Sainte-Marie. Info: 387-8181.

JOUEURS ANONYMES. Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs. Rencontre les jeudis à 19h30 au sous-sol de l'église de Pintendre (Rive-Sud); et au Centre des loisirs Montcalm, 265, René-Lévesque. Inf.: 871-0131.

DÉPENDANTS AFFECTIFS ET SEXUELS (D.A.S.A.). Groupe d'entraide le jeudi à 20h, au 1040, rue Belvédère, local 114. Inf. 821-3508.

ÉMOTIFS ANONYMES. Les jeudis à 19h45: groupe La source. Église St-Louis-de-France, 1576, route de l'Eglise, Sainte-Foy. Inf. 647-7147.

TOASTMASTERS QUEST, programme de communication et de leadership, en anglais. Déjeuner demain de 7h à 8h30, au Carillon, 2800, boul. Laurier, Sainte-Foy. Info: 653-9927.



JEAN-MARIE VILLENEUVE, LE SOLEIL

VERNISSAGE

GALERIE MADELEINE LACERTE, 1, côte Dinan, Québec. À 17h: «Silence visuel», de Lauréat Marois. L'exposition se poursuit jusqu'au 9 juillet.

DIVERS

«LUXURE ET IVROGNERIE», histoire de la vie nocturne dans la ville de Québec au XIXe siècle. Circuit pédestre d'une durée de deux heures, guidé par un bourgeois du XIXe siècle. Les mardis, jeudis et vendredis à 18h. Coût: 12\$. Réservations: La Compagnie des Six-Associés 802-6665.

CHÂTEAU FRONTENAC. Visites guidées (50 min) du luxueux intérieur de l'hôtel, avec un personnage de la fin du XIXe siècle. Départ tous les jours, aux heures, de 10h à 18h. Tarifs: 6,50\$; 5,50\$ aînés; 3,75\$, 6 à 16 ans. Prix spéciaux pour groupes de 20 et plus. Réservations: 691-2166.

«UNE COMÉDIE DES PLUS DRÔLES!»
KEVIN THORAL, LOS ANGELES TIMES

ANIMAL

VERSION FRANÇAISE DE THE ANIMAL
COLUMBIA PICTURES

VERSION FRANÇAISE

LES PROMENADES DE LÉVIS
CINÉMA LIDO ✓

CINÉPLEX ODÉON
PLACE CHAREST ✓

CINÉPLEX ODÉON
BEAUPORT ✓

CINÉPLEX ODÉON
ST-GEORGES DE BEAUC ✓

FRANÇOIS PLATEAU
GALERIES DE LA CAPITALE ✓

CINÉMA ODYSSEY
CHICOUTIMI ✓

VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET VERSION FRANÇAISE
PRODIGES STAFICITE
STE-FOY ✓

À L'AFFICHE !

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

CINÉ-PARC DE LA COLLINE
ROUTE 20 (SORTIE 311) 831-0778

CINEPLEX ODEON

CINÉPLEX ODÉON STE-FOY
1200, boul. Duplessis, Ste-Foy 871-1550
sur toutes représentations avant 18h00

PLACE CHAREST
Du Pont Et Boulevard Charest
529-9745

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT
Généreux, au coin de La Seigneuriale
(418) 661-9494

Matinées à 7,50\$
Matinées à 9,50\$
Matinées à 5,00\$
Matinées à 5,00\$
Matinées à 6,75\$
Matinées à 7,75\$

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

LE COIN DE LA B.D.

BAPTISTE



PEANUTS



HAGAR L'HORRIBLE



POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE



LES JUNGLES



LES NINOU



BEN



LES GRIZZLIS



DILBERT



GARFIELD



BLONDINETTE



NO 4115

MOT MYSTÈRE

© Édimédia Inc.

9 LETTRES — GOUVERNER

absolu	consul	garde	mener	résigné
agha			monarque	
asservi	décret	imposer	scheik	
autorité	despote	intimé	obéir	serf
avertir	dey			servage
	dicter	joug	padicha	
bey	dominer		président	thète
		leader	prieur	trône
caïd			primat	tyran
capal	émir	mahdi		
centurion	empereur	maire	rajah	vassaux
César		maître	régir	vergobret
chef	férule		règne	vizir

Solution du problème précédent: teinturier

E	M	P	E	R	E	U	R	R	I	D	H	A	M	L
L	N	C	E	N	T	U	R	I	O	N	J	O	U	G
U	A	G	C	R	O	H	Q	T	M	O	A	S	D	T
R	N	H	I	E	P	A	D	R	B	P	N	R	A	A
E	E	Z	C	S	S	J	I	E	A	O	O	M	Y	U
F	I	P	E	I	E	A	I	V	C	N	I	S	S	T
V	X	R	R	D	D	R	R	A	A	R	O	C	E	O
E	F	U	R	E	D	A	E	L	P	U	E	M	R	R
R	T	A	A	I	S	E	P	E	T	E	H	T	V	I
G	G	D	C	S	M	I	M	M	A	I	R	E	A	T
O	R	T	E	I	S	A	D	G	L	R	C	B	G	E
B	E	E	T	Y	I	A	H	E	A	P	S	A	E	R
R	G	N	N	T	T	A	V	E	N	O	R	T	I	Y
E	I	V	R	E	S	S	A	E	L	T	U	M	R	D
T	R	E	N	I	M	O	D	U	K	I	E	H	C	S

NO 1275

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEU

HORIZONTALEMENT

- 1 - Décline - Américium.
- 2 - Ola - Jeune noble placé au service d'un seigneur.
- 3 - Fer-blanc - Barrer.
- 4 - Mettrait en liberté.
- 5 - Dêvêtu - Aluminium - Dérailsonnable.
- 6 - Allemand - Tellure - Berge.
- 7 - Agacée - Prénom fém.
- 8 - Point culminant du Balkan - Vin blanc mousseux.
- 9 - Cobéa - De même - Très vaste étendue d'eau salée.
- 10 - Gloussé - Unité de poids et de monnaie de la Grèce antique.
- 11 - Passe dans une eau nouvelle après un nettoyage - S'exhale d'un corps.
- 12 - Débarrasser le linge de l'eau dont il est imprégné - Nichon.

VERTICALEMENT

- 1 - Virtuel - Note.
- 2 - Se transformer progressivement - Partie de l'oeil.
- 3 - Manifesta son mécontentement par des récriminations - De la ville (pl.).
- 4 - Action de répéter - Cobalt.
- 5 - Curie - Orifice du larynx - Erbium.
- 6 - Perroquet d'Océanie - Éclose.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

SOLUTION DU PROBLEME 1274

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	R	E	V	I	S	I	O	N	T	C	
2	L	A	T	E	R	I	T	E	P	U	E	
3	A	M	E	R	E	E	I	D	E	R	S	
4	T	A	U	N	B	L	O	U	P	S		
5	I	L	U	I	R	E	P	R	I	E		
6	N	I	E	Q	U	O	T	A	T			
7	E	R	S	U	I	N	T	D	U	C		
8	O	C	T	E	T	B	I	D	E			
9	U	N	I	E	S	A	L	E	S	E	R	
10	S	T	A	R	E	R	I	G	E	I		
11	E	N	E	C	T	A	R	I	N	E	S	
12	E	C	O	R	C	E	A	N	T	R	E	

LE JEUDI 14 JUIN 2001

HOROSCOPE

Bélier : du 21 mars au 20 avril

Le travail est bien aspecté, c'est un domaine qui sera rude mais positif, sans éclat mais régulier. Le petit commerce arrivera à se débrouiller. Si vous cherchez de l'avancement, vous aurez de la chance, car il y aura des ouvertures. Côté du cœur, de nombreuses rencontres possibles. L'amour vous apportera de la facilité en tout, des accords, des assentiments, des complaisances.

Taureau : du 21 avril au 20 mai

Une personne se liera d'amitié avec vous mais pour maintenir ce sentiment, il faudrait une petite antipathie physique, ce qui n'existera pas, donc cette amitié se transformera en amours lumineuses. N'oubliez pas que l'ennui est une maladie dont le travail est le remède. Phase excellente pour les prospections et les démarches. Avant de prendre une décision, pesez le pour et le contre.

Gémeaux : du 21 mai au 21 juin

Sur le plan sentimental, vous vous montrerez peu lucide et inconséquent. Il vous faudra surmonter certains désaccords avec l'être cher. Au travail, vous établirez des contacts qui peuvent vous servir, mais évitez de courir plusieurs lièvres à la fois. Sur le plan finance, les rentrées d'argent sont très favorisées et vous recevrez des gains considérables.

Cancer : du 22 juin au 22 juillet

Soyez préparé à être flexible aujourd'hui, car certains de vos projets pourraient être renversés. Cela va vous ennuyer, car vous êtes le seul à devoir vous ajuster. Mais réalisez que c'est plus facile pour vous que pour d'autres. Sur le plan affectif, une réconciliation est en vue avec une personne chère.

Lion : du 23 juillet au 23 août

Vous pourrez être particulièrement efficace dans votre travail de la journée, ne perdez pas votre temps à des projets de peu de valeur. Profitez de votre adresse pour vous concentrer sur les détails de votre tâche. Vous en tirerez beaucoup de satisfaction pour vous-même, ce qui vous rapportera de nombreux avantages. En fin de journée, prenez le temps de relaxer

avec quelqu'un que vous estimez beaucoup.

Vierge : du 24 août au 22 septembre

Vous serez très communicatif avec les membres du sexe opposé au cours de la journée. En fait, vous serez si charmeur ou charmeuse que vous tomberez en amour à moins que vous ne succombiez de nouveau aux charmes d'un ancien amour. Dans tous les cas, vos sentiments s'en trouveront revitalisés. Vous pourrez déjà planifier votre vie à deux, car tout vous semble prédestiné.

Balance : du 23 septembre au 23 octobre

Ne mêlez pas le jeu à vos tâches quotidiennes aujourd'hui. Vous aurez tendance à ne pas faire la distinction entre ces deux réalités. Souvent les gens entrent en compétition entre eux quand il n'y a pas lieu d'agir ainsi. D'un autre côté, c'est une excellente journée pour vous prendre en main et commencer un programme de conditionnement physique.

Scorpion : du 24 octobre au 22 novembre

N'attendez pas quelque chose de miraculeux, il n'arrivera rien de spécial. Vous devez

réaliser que votre chance dépend en très grande partie des efforts que vous avez déjà déployés et que vous déploierez dans le futur. Sur le plan sentimental, vous avez prouvé à l'être cher qu'il pourrait compter sur vous et vous en serez récompensé.

Sagittaire : du 23 novembre au 21 décembre

La personne aimée tentera de vous enjôler aujourd'hui. Elle recherchera l'amour et l'affection en attirant votre attention par toutes sortes de manœuvres. Cependant, vous ne devriez vous laisser limiter par une telle éventualité. Vous avez besoin de sortir et de montrer votre savoir-faire dans d'autres avenues. Vous voudrez même exercer vos dons de clairvoyance qui vous feront prédire des événements futurs.

Capricorne : du 22 décembre au 20 janvier

Prenez le temps de regarder plus loin que votre nez. Une possibilité de voyage pourrait bien se présenter. Peu importe ce qu'il en est, il pourrait y avoir des éléments éducatifs dans un tel projet. Vous aimez d'ailleurs apprendre de nouvelles choses. Ce qui vous

importe dans le moment présent est de vous poser toutes sortes de questions sur différents sujets. Soyez sûr que les gens de votre entourage sont au courant de l'excellente qualité de votre travail.

Verseau : du 21 janvier au 19 février

Il est indéniable que vous serez en mesure de relever tout défi de nature sentimentale aujourd'hui. Vous dégagerez l'arôme envoûtant de la rose. Si un membre du sexe opposé se manifeste, il sera très fortement attiré par votre rayonnement et vous comblera de faveurs. Si vous pensez à sceller une alliance avec une personne aimée, le temps est tout à fait indiqué pour le faire.

Poissons : du 20 février au 20 mars

Il est possible que vous soyez obligé à reprendre une tâche que vous pensiez terminée. Ne désespérez pas, ce second effort sera couronné de succès cette fois. Au plan sentimental, vous serez attiré par une personne qui utilise son charme. Il pourrait s'agir d'une personne étrangère qui semble avoir toutes les réponses. Ne vous jetez pas pieds et poings liés dans la queue du lion.

3 lignes, 3 jours

174\$/par jour
(sur article de 100 \$ et moins)

844-4444

www.lescliks.com

Vendez votre auto, moto,
bateau ou tout ce qui roule
pour seulement

844\$*

* 2 lignes, 4 jours, offre valide jusqu'à la fin juin. À partir du samedi 2 juin.

Pour
vendre
Par téléphone
844-4444

Rive-Sud et Côte de Beauport
686-3311
sans frais 1 866 686-3311
du lundi au vendredi
de 8h00 à 17h30

Par télécopieur
686-3322

Par courrier
Le Soleil
925, chemin Saint-Louis
C.P. 1547, succ. Terminus
Québec (Québec) G1K 7J6

Sur place
Du lundi au jeudi
8h30 à 17h
Vendredi 8h30 à 16h30

Sur internet
www.lescliks.com

Annonce incomplète?

DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE,
veuillez lire attentivement votre annonce.
En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus
tôt possible, car notre responsabilité se
limite à la première parution. Nous ne
sommes responsables que du montant
facturé pour la période précisée.
LE SOLEIL se réserve le droit de
refuser ou d'annuler la publication de
toute annonce pour toute raison jugée
valable par la direction.

Délais requis
de parution

Annonces classées
ordinaires :
avant 17 h 30 du lundi au jeudi - avant 13 h
le vendredi pour publication l'après-midi

Annonces classées
grands formats :
avant 16 h deux jours d'avance avant le date
de publication. Ajouter une semaine de plus si
un autre avis apparaît est nécessaire.

Corrections, annulations :
une journée ouvrable avant publication.



098-349

IMMEUBLES

Visites libres 098

À VENDRE MAISONS SEULES

Ancienne-Lorette 100
Beauport 101
Cap-Rouge/St-Augustin 102
Centre-ville 103
Charlesbourg 104
Condominiums à vendre 105
Côte-de-Beauport/Le Mesnil 106
Dubouche/Les Saules 107
Lebourgneuf/Le Mesnil 108
Charlesbourg-Ouest 109
Limoulin 110
Loretteville/Neuchâtel 111
Montcalm 112

Rive-Sud 113
St-Émile/Lac-St-Charles 114
Stoneham/Lac-Beauport 115
Saint-Jean-Baptiste 116
Saint-Sauveur 117
Sillery 118
Val-Bélair 119
Vanier 120

Vieux-Port/Champlain 121
Vieux-Québec/Haute-ville 122
Banlieue et autres secteurs 123
RECHERCHE/ÉCHANGE 138
Reprises de finance 140

À VENDRE MAISONS À REVENUS
Ancienne-Lorette 150
Beauport 151
Cap-Rouge/St-Augustin 152
Centre-ville 153
Charlesbourg 154
Côte-de-Beauport/Le Mesnil 155
Dubouche/Les Saules 156
Lebourgneuf/Le Mesnil 157

Charlesbourg-Ouest 158
Limoulin 159
Loretteville/Neuchâtel 160
Montcalm 161
Rive-Sud 162

St-Émile/Lac-St-Charles 163
Stoneham/Lac-Beauport 164
Saint-Jean-Baptiste 165
Saint-Sauveur 166
Sillery 167
Val-Bélair 168
Vanier 169

Vieux-Port/Champlain 170
Vieux-Québec/Haute-ville 171
Banlieue et autres secteurs 172
RECHERCHE/ÉCHANGE 188
Reprises de finance 189

AUTRES PROPRIÉTÉS
Chalets/condos/villégiature 200
Fermes 202
Maisons de campagne 204
Maisons mobiles et usinées 206
Terrains 208
Terres 210
Villégiature hors Québec 212
RECHERCHE/ÉCHANGE 214

PROPRIÉTÉS COMMERCIALES
ET INDUSTRIELLES
Bureaux 230
Bureaux à frais partagés 232
Commerces 234
Entrepôts 236
Locaux 238
Propriétés commerciales 240
RECHERCHE/ÉCHANGE 242
Services immobiliers 245

À LOUER LOGEMENTS
Ancienne-Lorette 250
Beauport 251
Cap-Rouge/St-Augustin 252
Centre-ville 253
Charlesbourg 254

Condominiums à louer 255
Côte-de-Beauport/Le Mesnil 256
Dubouche/Les Saules 257
Lebourgneuf/Le Mesnil 258
Charlesbourg-Ouest 259
Limoulin 260
Loretteville/Neuchâtel 261
Montcalm 262
Rive-Sud 263
St-Émile/Lac-St-Charles 264
Stoneham/Lac-Beauport 265
Saint-Jean-Baptiste 266
Saint-Sauveur 267
Sillery 268
Val-Bélair 269
Vanier 270
Vieux-Port/Champlain 271
Vieux-Québec/Haute-ville 272
Banlieue et autres secteurs 273
Maisons à louer 282
Résidences personnes retraitées 285
À partager: maison ou logement 287
RECHERCHE 288

À LOUER CHAMBRES
Ancienne-Lorette 300
Beauport 301
Cap-Rouge/St-Augustin 302
Centre-ville 303
Charlesbourg 304
Côte-de-Beauport/Le Mesnil 305
Dubouche/Les Saules 306
Lebourgneuf/Le Mesnil 307
Charlesbourg-Ouest 308
Limoulin 309
Loretteville/Neuchâtel 310
Montcalm 311
Rive-Sud 312
St-Émile/Lac-St-Charles 313
Stoneham/Lac-Beauport 314
Saint-Jean-Baptiste 315
Saint-Sauveur 316
Saint-Foy 317
Sillery 318
Val-Bélair 319
Vanier 320
Vieux-Port/Champlain 321
Vieux-Québec/Haute-ville 322
Banlieue et autres secteurs 323
Résidences personnes retraitées 325
Chambres et pensions 326
RECHERCHE 328

Aménagement/appareils ménagers 399
Animaux 400
Antiquités 403
Appareils orthopédiques 404
Artisanat 407
Assurances 409
Bois de chauffage 410
Cabanons 411
Cellulaires 412
Coin du bébé 413
Cours/perfectionnement 415
Covoiturage 416
Croissance personnelle 417
Déménagement/transport 418
Échanges téléphoniques 419
et autres 419
Équipement de bureau, 420
commerce et restaurant 421
Entreposage divers 422
Foyers/poêles à bois 423
Généralistes 424
Machines à coudre 425
Marchandises diverses 427
Marchandises en gros 428
Marchés aux puces 429
Mariages/réceptions 430
Massages - thérapeutes 431
Massages - autres 432
Médecines alternatives 433
Escorts 435
Noël 436
Ordinateurs/Internet 440
Outillage 442
Piscines et accessoires 443
Photographie 444
Rembourrage 445
Santé-Esthétique 446
Services spécialisés 447
Souffleuses-tondeuses 448
Systèmes de son/ 449
télévision 450
Tableaux-encadrements 451
Tapis-carrelages 452
Traiteurs 453
Transport demandé 454
Ventes de garage 456
Vêtements 457
Vidéos 458
RECHERCHE/ÉCHANGE 459

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

Amélioration et entretien des propriétés
Aménagement terrain 370
Chauffage/climatisation/ 372
ventilation 374
Décoration intérieure 376
Dénégement 377
Entrepreneurs 378
Entretien/réparation 380
Extinction 382
Matériaux 384
Stores-fenêtres 386
Systèmes d'alarme 388
Traitement d'eau 388

100-140

À VENDRE MAISONS SEULES

105

Condominiums à vendre

STE-FOY, libre imm., condo tout béton, 3 chambres, foyer salon, grande salle de bain, douche, 3 stationnements. Jacques Dugal 653-5353. RE/MAX Fortin Delage courtier immobilier.

VIEUX-PORT, UN DES PLUS BEAUX CONDOS DU SECTEUR! 1,599\$ ca., luxueux, bois franc, granite, 2 foyers, terrasse, garage, 189 500 \$. Produit rare! Margot S. Fortier courtier immobilier résident 692-3931

109

Limouliou

RESTAURÉE 71 900\$. 2 salles bains, près cégep. Mc Cormac courtier 681-0803

ST-PASCAL 111 étages 5 chambres, tout brique, sous-sol fini, toiture refaite, fenêtres PVC. 82 000\$. 663-3050

110

Loretteville / Neufchâtel

A Loretteville ou Québec, isolé, jumelé, neuve, maison modèle à visiter! Guy (651-36-36) ou (573-61-61)

GRAND jumelé à l'état neuf, grandes pièces, terrain bien aménagé 3 chambres, près de tout. Rapport qualité-prix exceptionnel. Charlie Munroe Sutton Pro courtier immobilier 650-5288

111

Montcalm

ST-SACREMENT
Superbe, secteur recherche, 1X51/2 et 1X61/2, cour, bois franc, revenu 1140\$/mois, loué fin juin 2002.

GAËTANE TURGEON
687-3211 / 522-4600
Re/Max 1er Choix courtier immobilier

112

Rive-Sud

A 832-6123, 653-0955

ST-NICOLAS, 5 min. Ste-Foy, jumelés 2 ans, 2 ou 3 chambres, 3 étages, lettres bois franc, voisinage tranquille, 91 400 \$. BROCHU CONSTRUCTION INC.

A VOIR, St-Lambert, 15 min. ponts, split 26x42, terrain 80x160, hâle, secteur paisible, cour sud-ouest, équipement inclus, peu d'entretien, 889-9997

À STE-MARGUERITE, unifamiliale 1987, à 10 km de la 73, 5 chambres, sous-sol fini, garage, terrain 100x125 130 000\$ Soir: (418) 935-7084

À ST-APOLLINAIRE 31 Terry Fox, maison plain pied, 18 ans, garage, piscine creusée, 2 chambres, 881-3784

A ST-ROMUALD, bungalow neuf 3 chambres, 95 500 \$ taxes incluses, près de tout, 836-4495, 831-0736.

A ST-ROMUALD, split 4 chambres, planchers bois franc, garage, aucun entretien extérieur, 86 000\$, 839-7105

À St-Nicolas, près des ponts, juillet, jumelés 2 côtés ou séparés, 831-2080

A LEVYS, construction 1945, 2 étages, cabanon, piscine, 62 000\$, 833-5762

AU BORD DU FLEUVE, à Lévis, grand terrain partiellement boisé, plage, style Californien, 2000 pi. de plancher, 15 min. Pl. Laurier, 197 500\$, 653-6090

LEVYS, ancestrale 3 chambres + boulot, toit cathédrale, poêle bois, patio, cour intime, 62 900 \$, 837-8989

ST-ROMUALD, secteur Sévigny maison 26 x 42, neuve, + 4 p., à louer planchers bois et céramique, aménagements finis, terrain gazonné arboré, 839-6038

ST-NICOLAS, urgent de vendre, vue extra sur fleuve, vastes pièces, foyer 3 chambres, garage double, piscine creusée, faites votre offre... 298 000\$. Nathalie Côté 832-1001, Re/Max Avantages Inc. courtier immobilier

URGENT DE VENDRE à 15 min. des ponts, site magnifique, grand cottage 2 ans, bien décoré, vastes pièces, terrain + 20 000 p.l.c. sans voisin arrière, accès au lac, secteur de villégiature, seulement 99 900\$.

Nathalie Côté 832-1001
Re/Max Avantages Inc. courtier immobilier ind.

113

St-Émile / Lac St-Charles Stoneham / Lac-Beauport

A LAC BEAUPORT, ch. de la Brunante maison unifamiliale comprenant 3 chambres, sous-sol fini et terrain aménagé. Piscine incluse.

Jour: 580-3081, soir: 841-0039

A STONEHAM, MAISON mobile sur grand terrain, 26 000\$ 848-3852

LAC BEAUPORT, maison en rangée, 75, Fourgon, 3 chambres à l'étage, planchers bois franc, sous-sol fini. 841-3133

LAC-ST-CHARLES bungalow 4 pièces, meublé, cause départ. 849-6376

116

Sainte-Foy

A STE-FOY, isolé, jumelé, neuve, ensoleillé, maison-modèle à visiter! Guy: (651-36-36) ou (573-61-61)

BORDURE LAC ST-AUGUSTIN NORD Cottage rénové, planchers chêne, très éclairé, + atelier 21x17, terrain aménagé, endroit paisible. 877-6937.

MAISON meublée à neuf, 4 chambres bois franc, céramique, interblocs, 948-9292

VUE PANORAMIQUE SUR LE FLEUVE!

Site exceptionnel, plan d'architecte, intérieur raffiné, 4 chambres. Limites de Silly, 429 000\$. RÉALISEZ VOTRE RÊVE! 657-5214

119

Val-Bélair

COQUETTE maison de ville, 2 niveaux, 2 chambres, 65 000 \$, 847-0820.

MAISON 4 chambres et condo 41/2 étages à vendre ou à louer 684-0016

123

Banlieue et autres secteurs

À FRAMPTON, maison familiale 2 étages, bois franc, terrain 100x125, piscine, près d'un golf. 479-5514

À L'ÉVÈRE maison meublée, en campagne, vue sur la mer: 418 898-2994

LAURIER STATION, maison 2 étages, garage double, grand terrain, 835-6742

À STONEHAM, à vendre chalet 3 c.c. meublé, 2 salles de bains, foyer, terrain boisé; aussi condo 2 et 3 c.c. meublés, à vendre ou à louer, été, mois, 839-3922.

A LOUER chalet unique sur lac privé, 4 chambres, pédalo, chaloupe truites. Situé à 4 km du Parc National de la Mauricie. 700\$/sem. 651-7393

150-189

À VENDRE MAISONS À REVENU

151

Beauport

A 172-176 Matte, duplex jumelés, 4x3 1/2, revenu 31 400\$ par année, 7000\$ en bas de l'évaluation, 667-3395

160

Loretteville / Neufchâtel

À LORETTEVILLE du proprio, 4 logements tous loués: 823-2936 Pierre

161

Montcalm

AV. MONK, 4 logements, très grands, bel immeuble, rentable, garage, 225 000\$. 663-4216, 661-4366

DUPLIX 3 logements, pour proprio, 844. Mad. de Verchères: 527-9179

162

Rive-Sud

ST-ROMUALD, 6 logements impeccables, état neuf, toujours loués, sans entretien, très bon rendement, prix exceptionnel 235 000\$, 650-5288

165

Saint-Sauveur

5 LOGEMENTS impeccables, 24 000\$ de revenu, bons locataires, face à l'école, prix exceptionnel 112 000\$, 650-5288

A LOUER Lac St-Jean Metabetchouan, calme, vélo, 400\$/sem., 418-345-3333

A LAC BEAUPORT, louer tout équipé sem./mois ou à vendre, (450) 227-9344

A LOUER Lac St-Jean Metabetchouan, calme, vélo, 400\$/sem., 418-345-3333

A LAC BEAUPORT, louer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A louer chalet bord lac, 2 chambres, pédalo, 45 min. Québec, 663-6228

A vendre chalet, bord rivière Montmorency, beau secteur: 666-1090

AU Lac Tychogama à 31/2 h de Québec, Chalet et site vous combleront. Faites offre: 889-9113

AU bord de l'eau, à Rivière-à-Pierre, pour un couple, 323-2005, 872-2457

BORNÉ AU FLEUVE
À vendre ou louer. St-Antoine-de-Tilly, 2 chambres, tout meublé, 649-7890.

CHALET à vendre, Lac Sergent, bord de l'eau, 22 000 p.c., 3 chambres La Capitale Sélect courtier immobilier Richard Paradis agent affilié 627-3333

CHALET à louer, à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET ancestral, 3 chambres, grand terrain tout compris, accès fleuve, St-Michel, Bell, 79 000\$ aux 833-2930

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

A LAC ALAIN, St-Raymond, 300\$/sem. ou 1000\$/mois. 337-8647, 843-3266

A LAC SEPT-ÎLES, à vendre - à louer, bord de l'eau, 873-4753

A LOUER pour été, chalet, endroit retiré, rivière, Château-Richer 824-4414

A LOUER Lac 3 Cantons, tout inclus, 5 min. du Mont Ste-Anne 826-1581, 529-7545

A LOUER chalets Lac B.P. Rte 365 Nord, Pont Rouge, près golf, (418) 329-3206

A louer dans Charlevoix, lac, plage, pédalo, canot, 523-2472 ou 580-0630

A louer chalet Deschailhons, rive-sud du fleuve, (819) 292-2744, (819) 693-6118

A LA MER Baie-des-Chaleurs, maison équipée, à louer sem., 450-464-0992

A LOUER à la sem. à St-Laurent, Ile d'Orléans, literie, vaisselle, B.B.C. 467-0310

A LAC BEAUPORT, louer tout équipé sem./mois ou à vendre, (450) 227-9344

A LOUER Lac St-Jean Metabetchouan, calme, vélo, 400\$/sem., 418-345-3333

A LAC BEAUPORT, louer tout équipé, jour, sem., 849-0004

A louer chalet bord lac, 2 chambres, pédalo, 45 min. Québec, 663-6228

A vendre chalet, bord rivière Montmorency, beau secteur: 666-1090

AU Lac Tychogama à 31/2 h de Québec, Chalet et site vous combleront. Faites offre: 889-9113

AU bord de l'eau, à Rivière-à-Pierre, pour un couple, 323-2005, 872-2457

BORNÉ AU FLEUVE
À vendre ou louer. St-Antoine-de-Tilly, 2 chambres, tout meublé, 649-7890.

CHALET à vendre, Lac Sergent, bord de l'eau, 22 000 p.c., 3 chambres La Capitale Sélect courtier immobilier Richard Paradis agent affilié 627-3333

CHALET à louer, à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET ancestral, 3 chambres, grand terrain tout compris, accès fleuve, St-Michel, Bell, 79 000\$ aux 833-2930

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

CHALET à louer à la semaine, Shediac, Nouveau-Brunswick, Plage Parlee Beach, 1 (506) 532-3570.

202

Fermes

ACHETERAIS FERME dans Lotbinière, tél. 670-2979

BELLECHASSE vignoble en expansion. Vignes, fraises, framboises. C'est le temps idéal pour acheter. 884-2327

FERMETTE maison ancestrale, 6 000 000 p.c., écurie, grange, terre à bois, 15 min. de Québec 692-5176

STE-ANGÈLE de Mérid, Clé Mata-pédia, ferme à vendre, maison, terre et bâtiments, 116 acres dont 88 boises, acheteurs sérieux seul (418) 775-5564

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT Terrains 100 000' ca., boisés, prêts à construire, accès péage, piste ski fond, motoneige, possibilité petite ferme, Lac Poulin, 841-1305, 849-2427

ST-ÉTIENNE Rive-Sud 6 min des ponts, 12 000 p.c., bonie, piste cyclable, 831-2942

ST-LAMBERT 250X145, prêt à construire, puits, cabanon, entrée électrique, 561, Dupont, 18 900\$, 838-3372

ST-NICOLAS Terrains boisés, électricité souterraine, prêt à construire, financement maison, 836-5555, 963-9000.

TERRAIN 100x150 p.c., Charlebourg, + maisonnette: 35 000\$, 418-886-4252

206

Maisons mobiles et usinées

CAMPING Naturaliste maison mobile à vendre ou à louer, entièrement rénovée, site enchanteur, 418-660-6451

208

Terrains

À ST-ROMUALD 19 terrains pour bi-familial jumelés (4 logs), secteur boisé, près services et ponts, facilité de financement. À VENDRE.

Pierre Lablanc et François Quesnel 832-1001

RE/MAX AVANTAGES INC. courtier immobilier agréé

Terrains en bordure du fleuve, vue imprenable, secteur de 1er choix. Rosanne Bergeron a.f. Les immeubles Charlevoix courtier 1 (418) 665-2939

À BEAUPORT CHARLESBOURG ST-ÉMILE 50 terrains prêts à construire

BEAUPORT 1 terrain à 3000 pi. du lac Du proprio: 654-5649, 849-2708

À CHARLESBOURG: 3 terrains haut de gamme pour maison unifamiliale, secteur Montagne des Roches, prêts à construire (superficie 6325 p.c. et +) bien situés, Direct proprio, 861-2711

À ST-AUGUSTIN, limites Cap-Rouge, magnifique vue fleuve, 9500 p.l.c., rue haut de gamme (dernier) Marguerite du Rouvray, 877-7784

À ST-JEAN-CHRY, ST-ROMUALD terrains pour unifamiliale, près école et parc, prêts à construire, promotion fin de projet, 839-0100

À VENDRE terrains boisés au bord de la rivière idéal pour chalet, roulotte ou maison. Situés à St-Raphaël 30 minutes de Lévis 832-0282

A 842-4887 à la vente Loretteville, terrain 100' x 100' résidentiel et semi-commercial, près hôpital, écoles et services.

À ST-ÉMILE, boisé, près du parc, sans voisin arrière, 261-2521, 847-2521

A ST-LAMBERT beaux services rendus, rue asphaltée, taxes minimales, 889-9509

A ST-ÉMILE et Val-Bélair, boisés ou non, prêts à bâtir, 527-1179.

A Charlebourg, rue de la Corbe, beau boisé, façade 60', 261-2234

ANCIENNE LORETTE, VAL-BÉLAIR SUR LE GOLFE, prêts à construire, 627-5145

AU SUD DU LAC LA RETENUE, l'Ange-Gardien, terrain 150' x 500', facile d'accès, 822-1456

AU MASSIF Petite-Rivière, vue fleuve, boisé mixte, 563-9813

BOISÉS, plusieurs terrains 165' façade bordure du Lac à l'Anguille 50 000' ca. & + lac à truites 1 (418) 277-2093

230

Bureaux

500 À 20 000 P.C. ET PLUS aménagés selon vos besoins SOCIÉTÉ IMM. DUPONT

102 X 1.380 CA., 3 min. Henri IV, financement proprio, 34 000 \$, (418) 878-1437

CHARLEVOIX terrains boisés, cadastrés, lac privé, truites indigènes, électricité, près des services, 418-457-3907

DUBERGER, rue Lachance, 60 x 150, duplex ou 2 étages, 881-2994, 527-2730

FACILE À CONSTRUIRE Secteur de prestige Roc Pointe 3km des ponts, terrains boisés, accès fleuve, 836-5555, 563-5000.

HAMEAU du Massif, Petite-Rivière St-François, terrains à vendre, prêts à construire, rue La Martine, 1-877-822-4477

LAC St-Joseph, bord de l'eau, 2x100x400 130 000

230-245

PROPRIÉTÉS COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES

245

Services immobiliers

NOUS OFFRONS: les services de gestion immobilière, reprises hypothécaires et faillites, 623-4820

250-288

À LOUER LOGEMENTS

251

Beauport

A 663-4610, 561-0760
3 1/2 - 4 1/2, juillet, tout compris, beaux logements, vue fleuve, conciergerie temps plein. Bon prix. gaetan.boivin@videotron.ca

A voir grand 4 1/2, Cambronne parking, 660-2204

A 654-1752, 3 1/2 semi-meu, chauffé, éclairé, eau chaude, 3705

A GIFFARD 3 1/2 semi-meu, tout inclus 3555, 664-1950, 667-1936, 663-3093.

A 628-0711, 5 1/2 vue sur fleuve, chauffé, eau chaude, 5105.

BEAU 3 1/2 rue Seigneuriale, belle cour, paisible, parking, 3495, 667-4492

DEM-SOUS-SOL, 4 1/2 chauffé, secteur paisible, dans immeuble 3 logements, stationnement, 667-3570, 663-2135

GRAND 5 1/2 5205, 1er juil, chauffé, vue fleuve, bois vernis, cour, 661-5571

GRANDS 4 1/2 chauffé, eau chaude, ensoleillé, près services, 667-0567, 663-7297

PLACE ÉVANGÉLINE

1 MOIS GRATUIT

1 1/2 août, 4 1/2 octobre
Chauffés, éclairés, buanderie, conciergerie, ascenseur, piscine, stationnements intérieur et extérieur, construction béton à l'épreuve du feu, près centre d'achats et hôpitaux.

663-2771

PRES CARREFOUR BEAUPORT
Tous services inclus, 1 1/2 : 3205, 3 1/2 meublé, 4155; 4 1/2 : 5005; 4 1/2 meublé 5505, 667-8418, 666-3132

5 1/2 RENOVE, chauffé, eau chaude. Près de tout, juil, 666-0389, 653-2541

SUPER SPÉCIAL, 3 1/2 juil.
MANOIR Salaberry Site exceptionnel, tranquille, chauffé, eau chaude, piscine, etc., sélectionné, 667-7291.

252

Cap-Rouge / St-Augustin

A CAP-ROUGE, 4 1/2, VUE FLEUVE, PRÉS DES SERVICES, 659-2821

A CAP-ROUGE près marina, 4 1/2 sous-sol services inclus, 4455, 661-843-9382

À CAP-ROUGE, 1308 Provencher 3 1/2 4405 tout inclus, 878-4831.

CAP-ROUGE: 5 1/2 maison privée, foyer, 1er juil, 650-3305

CAP-ROUGE, Onésime-Voyer, 4 1/2 - 4755, 658-3148

3 1/2 DEMI-SOUS-SOL, maison privée Cap-Rouge, 450-3305

HAVRE ST-FELIX, 5 1/2 condo, vue fleuve, garage, piscine, 1er juil, 10005, 652-9416

RUE des Landes, 2 1/2 libre, 3255 non chauffé, non éclairé, 872-8403, 681-6795

VUE FLEUVE, Plage St-Laurent 5 1/2 semi-meu, juillet, 9505 844-3391

253

Centre-Ville

A 802-TOIT (8648)
3 1/2 - MEZZANINE
jean_savard@hotmail.com

À 628-0711: 1 1/2 2205; 3 1/2 3005; semi-meu.

A 575-0688, beaux grands 2 1/2 3 1/2 4 1/2 certain cour balcon, parking, sécuritaire

CENTRE-VILLE, transfert de projet en construction, 3200 p. c., bois franc, plafond de 14', climatisé, ascenseur, parking, 31ème étage, ancien local commercial, pas balcon, 12005/mois ou 115 000\$ fin, 524-4023

3 1/2 DE la Reine, rénové, semi-meu, tout compris 3905, libre juil, 561-4860

3 1/2 IDÉAL étudiant, sept. à juin, 3455, entrée lav. séch., 529-8685

PRÉS CLSC, 1 1/2 3255, 3 1/2 bois verni 4305 chauffés, semi-meu, 659-1289

SUR SINAL, grand 3 1/2 comprenant 4 pièces, bois franc, non chauffé, non éclairé, 3355. Libre imm. 524-0678

254

Charlesbourg

A 623-4006, 622-0910

4655, 6e AVENUE OUEST
Juillet, grand 4 1/2 insonorisé, 505\$ avec eau chaude et stationnement inclus.

5353, 5e AVENUE
Grand 4 1/2, ascenseur, ensoleillé, rénové, tout béton.

A 623-4006, 622-0910

AOÛT - SEPTEMBRE
4 1/2 dernier étage insonorisé, moderne

623-4006, 622-0910

A ABSOLUMENT VISITER
SEIGNEURIE HENRI-BOURASSA
Superbes 1 1/2 à 4 1/2 à partir 3755

Eton, ascenseur, piscine, tennis, près pistes cyclables et des services 627-2052

A 627-3033, coquet studio semi-meu, eau chaude, stationnement, intercom, 4800, 6e Ave O., Juillet.

4 1/2 BALCON, parking, intercom, 4755 tout compris, 1er juillet, 627-9745.

4 1/2 JUILLET
Bois franc, tout compris, superbe! 628-4641, 622-5116

4 1/2 LIBRE JUILLET
Près Atrium et autobus 667-2638

MONTAGNES des Roches, condo 6 1/2 - 3 chambres sur 3 étages, 6655, 563-2648

N.D. des Laurentides, 1470, rue Chabot, 3 1/2, 4 1/2, chauffé, eau chaude, four, casier, stationnement pour 1 voiture, balcon avant - arrière pour 4 1/2, 3785 et 5105 par mois, 849-2334.

URGENT superbe grand 3 1/2 style condo, stationnement int., ascenseur, mini-gym, piscine creusée ext., sona, billard, caméra surveillance, 5905/mois 261-9150 628-1197

255

Condominiums à louer

A 5 min. Pl. Laurier, 4 1/2 style condo, constructions neuves, planchers béton, entrées privées, superficie 1150 p. c., armoires coulées au choix, planchers bois, céramique, insonorisation supérieure, vue sur l'eau, 7905 839-8866

A 650-9008, Ste-Foy, Très luxueux, superbes 1, 2 ou 3 chambres, marbre, bois franc, foyer, meubles ou non, piscine, stationnement int., secteur boisé. Bail long terme.

À LOUER, grand condo 4 1/2 très propre, vue côté jardin, près tous les services, tél. 580-1852.

À 802-1364 Le Mistral Ste-Foy grands 3 1/2 4 1/2 près services, piscine int., parking

CONDO-studio meublé, tout équipé, 550 Grande-Alle, 524-1438

AU COEUR DE STE-FOY (LIBRE ET JUIL) 3 1/2 à 6 1/2 Vue spectaculaire. À voir Piscine int, possibilité meublé, Gym, et Haut de Gamme, 802-0266, 802-1364.

BOURAGES, louer ou sous-louer, sur 3 étages, meublé, non chauffé, 1er juil, 7505, 524-8978

CONDOMINIUM semi-meu à Les Maisons de Beauport, planchers bois franc, stationnement intérieur, 17505/mois non chauffé non éclairé, 1500 p. c., Venisennes, app. électriques et rideaux inclus. À louer 692-9963, cell. 580-0270

DE BOUGAINVILLE, très beau condo 5 1/2, tout équipé, libre mai à nov, 14005 mois, références, 687-6857.

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A 575-0688, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, certains bois, cour, balcon, sécuritaire

A accès cégep, 1 1/2 - 2 1/2, buanderie, parking, bois, céramique, 656-9137

A 575-0688, 2 1/2, chauffé, éclairé, semi-meu, 3305

A ACCÈS AISÉ, 25e Rue, 4 1/2 chauffé, très tranquille, 4555, 843-4782

AOÛT, 5 1/2, près autobus, Maxi, Maizerets 667-2638

AOÛT, 4 1/2 4805 et chauffé, eau chaude, France 523-7921.

BEAU 4 1/2 bois franc, tranquille, bien situé St-Pascal 3855, 524-8660, 455-1205

BENOÎT XV, 3 1/2 - 4 1/2 rénovés, chauffés, eau chaude fournie, insonorisés, belle fenestration, grand balcon, stationnement, 649-7209.

STE-ODILE, dans 4 logis, 4 1/2 chauffé, 623-4709 ou 571-7189

COQUET 2 1/2 chauffé, meublé, très propre, près de tout. Libre 529-2945

3 1/2, 3e Rue, 3e Ave. 2955 5 mois, non chauffé, non éclairé, 660-2587.

GRAND 4 1/2 chauffé, bois franc, intercom, idéal personne calme, 525-8545

4 1/2 BOIS franc 4455 tout compris, libre juillet, 660-2572

5 1/2 RENOVE, rue Vitre, face à L'Enfant Jésus, libre 1er juillet, 648-0669

ST-PASCAL 18e, 4 1/2 non chauffé, bois franc, 3905, parking 626-3435

ST-PASCAL, grand 3 1/2 semi-meu, 661-2864.

ST-PIE X luxueux 3 1/2, bois franc, chauffé, sécurité stores incl. 4955, 845-1706

260

Loretteville / Neufchâtel

À DECELLES
Beau grand 3 1/2 - 4305 tout compris, rénové, service conciergerie, calme intercom, près des services, 843-2343.

261

Montcalm

4 1/2 1ER juil, parking int., dernier étage côté sud, 895 \$/mois, 681-6622

A 687-2610 - 24h
www.abi.ca
LE LAURIER
Tél. 573-4144

600 av. Laurier, (sur les Plaines), portier, terrasse, stationnement. 1 ET 2 CHAMBRES

* 3 1/2, court terme, literie, vaisselle

LE MONTMORENCY

Tél. 573-4144

165 Grande-Alle Est, portier, coiffeuse, piscine, terrasse, parqueterie, stationnement, près des services

STUDIO ET 1 CHAMBRE

PLACE DES BRAVES

Tél. 573-4140

846 Chemin Ste-Foy (sur parc), stationnement, près des services

Promotion! sauna, dépanneur, près des services

STUDIO, 1 ET 2 CHAMBRES

SAMUEL DE CHAMPLAIN

Tél. 573-4144

350, Ch. Ste-Foy, stationnement int., piscine 18e étage, vue superbe, parqueterie, près des services.

1 CHAMBRE

A 681-5872
CHEMIN STE-FOY

1 1/2 JUILLET, semi-meu, chauffé, bois franc, ascenseur, parking, face hôpital St-Sacrement.

A 529-0089 - LE ST-LAURENT

POUR LE PRESTIGE *****
Vue magnifique, piscine et plus...
802-1364 www.dcmp.qc.ca

A 1199 ch. Ste-Foy 1 1/2 2 1/2 3 1/2 chauffés, éclairés, eau chaude, meubles, parking, 580-6313 en soirée.

A 527-9170: 1 1/2 2 1/2 - demi-sous-sol, 3005 à 3955 par mois, 763 Ch. Ste-Foy, 635 Marq. Bourgeois: 850 des Jésuites.

A accès cégep, 1 1/2 - 2 1/2, buanderie, parking, bois, céramique, 656-9137

A 575-0688, 2 1/2, chauffé, éclairé, semi-meu, 3305

A 575-0688, 2 1/2, chauffé, éclairé, semi-meu, 3305

A HABITAT

435-440

NOUS VOUS PROPOSONS DE BEAUX GRANDS

2 1/2 3 1/2 4 1/2 5 1/2

CALME ET SÉCURITAIRE

piscine

soins infirmiers

stationnement int.

café

dépanneur

salle de conditionnement

salon de coiffure

services bancaires

inclus le chauffage

et l'électricité

Au cœur du quartier

Montcalm

et près de

tous les services

687-1123

A 2 pas Théâtre, Plaines, tout inclus, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, 7 1/2, 8 1/2, 9 1/2, 10 1/2, 11 1/2, 12 1/2, 13 1/2, 14 1/2, 15 1/2, 16 1/2, 17 1/2, 18 1/2, 19 1/2, 20 1/2, 21 1/2, 22 1/2, 23 1/2, 24 1/2, 25 1/2, 26 1/2, 27 1/2, 28 1/2, 29 1/2, 30 1/2, 31 1/2, 32 1/2, 33 1/2, 34 1/2, 35 1/2, 36 1/2, 37 1/2, 38 1/2, 39 1/2, 40 1/2, 41 1/2, 42 1/2, 43 1/2, 44 1/2, 45 1/2, 46 1/2, 47 1/2, 48 1/2, 49 1/2, 50 1/2, 51 1/2, 52 1/2, 53 1/2, 54 1/2, 55 1/2, 56 1/2, 57 1/2, 58 1/2, 59 1/2, 60 1/2, 61 1/2, 62 1/2, 63 1/2, 64 1/2, 65 1/2, 66 1/2, 67 1/2, 68 1/2, 69 1/2, 70 1/2, 71 1/2, 72 1/2, 73 1/2, 74 1/2, 75 1/2, 76 1/2, 77 1/2, 78 1/2, 79 1/2, 80 1/2, 81 1/2, 82 1/2, 83 1/2, 84 1/2, 85 1/2, 86 1/2, 87 1/2, 88 1/2, 89 1/2, 90 1/2, 91 1/2, 92 1/2, 93 1/2, 94 1/2, 95 1/2, 96 1/2, 97 1/2, 98 1/2, 99 1/2, 100 1/2, 101 1/2, 102 1/2, 103 1/2, 104 1/2, 105 1/2, 106 1/2, 107 1/2, 108 1/2, 109 1/2, 110 1/2, 111 1/2, 112 1/2, 113 1/2, 114 1/2, 115 1/2, 116 1/2, 117 1/2, 118 1/2, 119 1/2, 120 1/2, 121 1/2, 122 1/2, 123 1/2, 124 1/2, 125 1/2, 126 1/2, 127 1/2, 128 1/2, 129 1/2, 130 1/2, 131 1/2, 132 1/2, 133 1/2, 134 1/2, 135 1/2, 136 1/2, 137 1/2, 138 1/2, 139 1/2, 140 1/2, 141

300-338**À LOUER
CHAMBRES****316****Sainte-Foy**

MEUBLÉE chauffée, cuisine, salon, salle bains, lavoir, 260 \$, 652-1038

PRÈS cégep, université, Plaza Laval, 1er juillet, 225 \$, 658-3882.

320**Vanier**

PRÈS centre industriel, idéal travailleur, propre, calme, non fumeur, 681-4579

335**Résidence personnes
retraitées**

À louer 2 chambres avec tous les services, repas et câble + salon et salle de bains communs au 2e étage d'une maison privée. 580\$/mois, 843-8031

MAISON DUMONTIER autonome, tous services inclus, 661-8341

336**Chambres et pensions**

A VAL BÉLAIR, bon repas bon chez soi, 847-0257

POUR personnes âgées, vue sur le fleuve, situé à Lévis, ancienne communauté religieuse, à 2 pas de l'église. AUSSI suites disponibles, 833-4685

338**RECHERCHÉ**

JE RECHERCHÉ chambre et pension Centre-Ville ou environs, 667-6601

370-388**AMÉLIORATION
ET ENTRETIEN
DES PROPRIÉTÉS****370****Aménagement de terrain**

AJUSTEMENT, alignement, pavés unis, murs et marches, aménagement complet, 564-4959.

AMÉNAGER paysager, tonte, estimation gratuite, 655-0005, Patrick.

DECO NATUREL ENR, Gazon, déneigement, etc, 521-5718

LES ENTREPRISES GESTIONS CA BRILLE ENR, Tonte de gazon, fertilisation granulaire et liquide, taille d'arbres et arbustes, aménagement paysager, entretien complet du terrain, 623-4820

372**Chauffage / climatisation
ventilation**

AIR climatisé 10 000 BTU 350\$: 663-1912

CLIMATISEUR mobile pour condo, 7500-BTU, état neuf, 694-3355

DESHUMIDIFICATEUR DANBY 1005, tél. tél. 650-3405

377**Entrepreneurs**

A prix compétitif, fabrication armoires de cuisine, RDQ 8259-4367-39, 640-9103, 254-0443.

ARBORICULTURE-ELAGAGE 2001 ABATTAGE d'arbres, coupe de branches mortes, taille de haies, débroussaillage, essouchage, fertilisation. Estimation gratuite, assurance responsabilité M. Louslon Dorval 525-9545

ARMOIRES DE CUISINES salle bain meuble sur mesure 842-0544

CONSTRUCTION maison neuve, accédée Novoclimat. Rénovations en tous genres: toitures, portes, fenêtres. Spécialités: cuisine, salle bain, planchers bon franc et céramique, moulures plafond, joints, peinture, Conseils sur la décoration et plans. 573-3145 Yves

COUVRE-TOIT, toitures tous genres, nouveau procédé, 882-3712, 649-4360

RÉNOVATIONS résidentielles réparations, 622-0397, 654-7048

TOITURE à bassin ou pente douce à refaire (membrane élastomère), bardeaux d'asphalte, 655-3716.

378**Entretien / réparation**

A 25 ans d'expérience, peintre-tapisier tirage de joints, 843-7188, 573-7201

A BON PRIX. Peinture int., ext., réparations Estimation gratuite 660-3302, 561-0767.

ENTRETIEN, RÉPARATIONS DE TOUT GENRE. ENTREPRISES P.S.L. 877-3230

MENUISIER - peinture, céramique, terrassement. 848-3326 ou 628-1706

PEINTRE qualifié, recommandé par décorateurs, pour de beaux plafonds et murs Serge 838-1741

PEINTRES 15 ans expérience travail propre minutieux 684-0355, 655-4418

PLOMBERIE-CHAUFFAGE 522-6522

382**Matériaux**

ARMOIRES de cuisine grises en mélamine, plusieurs modèles, 831-8458.

23 BAINS tourbillon; 38 douches en coin; 8 000 piéds de céramique, 1 (418) 335-7852

BOIS DE PLANCHER grade-B à partir de 1.10 \$ le pi., 847-3071 Éconobois

COMPTOIR brun avec armoire en mélamine beige, évier, très propre, 2005, tél. 663-4311.

FENÊTRES à manivelle usagées, propres, idéal chat, différentes grandeurs, 755 et 1505, 877-1333

PLANCHERS flottants stratifiés hdf No 1, garantie 15 ans résidentiel, trafic intense, 1.095 \$ pi.ca, Bois Franc Laurier Village Huron, Québec (418) 840-1458.

MINI laveuse 1½, garantie, 500\$; mini poêle autonome 250\$; petit frigo sans givre 250\$, 687-5983

MOBILIER salle à manger Queen Ann haut-de-gamme, chaise, vaisselle, 8 chaises, ovale, état neuf. Vaut 12 000\$ pour 5000\$, 822-1015, 875-2764

MOBILIER cuisine, 4 chaises tissu, chaise blanche, presque jamais servi, valeur 500 \$ pour 350 \$, 652-8366

MOBILIER chambre, style moderne, en bois, très bon état, 350\$ nlg, 628-6658

MOBILIER de cuisine avec vaisselle, en bois noir cognac, 425\$ chaque 681-1550

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

399**Ameublement /
appareils ménagers****A 663-4605**

ÉLECTROMÉNAGERS R. LÉVESQUE Le centre d'appareils électroménagers neufs, usagés, endommagés. Location d'appareils neufs. 3000, chemin Royal Beauport

A 4005 l'ensemble, cuisinière 24 po. or-moison, réfrigérateur blanc grande capacité, laveuse 5 ans d'usage, sècheuse, blanches, 522-7105, 262-8559

A LIQUIDER, matelas 39" x 54" 60" bas prix 4 lavabos, 8 robinets, 877-9664

A VOIR ROTIN, table, 4 chaises, dossier hauts, excellent état, 8505, 831-0017

ACHAT ET VENTE d'appareils neufs et usagés. Démontage de transport. Réparation échange. 529-9488. Garantie 1 an. App. électriques. R. Robitaille Inc. 504 Canadière

ACHAT - VENTE - SERVICE APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS MOZART RÉFRIGÉRATION 842-3116

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

ARMOIRE haute gamme, neuve, style Antique, pin massif usagé avec tables de nuit, 2000\$, 845-0531.

AUBAINE! Poêle neuf et frigo, les 2 pour 500\$, urgent! 687-8792

BAS PRIX, 2 causeuses 1500\$; tables de salon 50\$; table de cuisine 75\$; lampe 10\$. Tél. 654-2057.

BBQ, refroidisseur à eau, causeuse incluable, congelateur, 1155 à 3255, 683-8211

CAUSE mutation, électro 4 ans, laveuse porte frontale 4005, frigo 5005, lave-vaisselle 3005, poêle 3505, 877-4755

CAUSEUSE et divers meubles en tôle de belle qualité, 1005 à 5005, 682-3105

2 CAUSEUSES 500 \$; 2 tables salon 50 \$; cuisinière GE blanche 300 \$ Meubles impeccables, 839-1833 après 19h

CHAISE bercante, 2 bancs de comptoir, buffet, stéréo Symphonique etc, 805 et - 849-7908

CUISINIÈRE réfrigérateur Inglis, amande, très propres, 325\$. Soir et fin sem. 841-0381, 525-9586.

FAUTEUIL, inclinable La-Z-Boy, plein cuir, brun demi foncé, base pivotante, garantie 4 ans complète, achetée mai 2000 1 540\$ pour 995\$, 688-9176

FÊTE DES PÈRES - CADEAU SPÉCIAL: chaise inclinable, pivotante et tabouret, cuir véritable, 350 \$ 653-6759

FRIGO Kenmore blanc, 1 an 33" hauteur, 175 \$, 621-7469.

FRIGO, congelateur, TV 26", 250 \$ chaque, 840-0172.

MOBILIER chambre fillette, matelas inclus, très bon état, 250 \$. Bureaux de travail 40 \$ ch. Mobilier salle dîner mélamine, noir et blanc + 4 chaises, 150 \$, machine à coudre Kenmore sur meuble en chêne, 375 \$, 2 étagères murales mélamine blanche, haut vitres teintées, 75 \$ chacune, 658-8515

GRAND choix de mobiliers chambre, salon, cuisine, etc. La Ressourcerie de Lac St-Charles (Organisme sans but lucratif) de 105 à 1005, 849-7160

LAVEUSE, sècheuse Inglis Heavy-Duty blanches, cuve grande capacité, 350 \$ l'ensemble. Matelas double en mousse avec base sur pattes, 5 ans d'usage, 125 \$ Le tout très bon état, 523-8372.

LAVEUSE Moffat, état de neuf, 5 ans d'usage 2005, 874-1021

LAVEUSE 275 \$ sècheuse 200 \$, comme neuves, Inglis blanches, garantie, 661-7313

MATELAS 39" avec plate-forme et tiroir, mélamine blanche, 1255 ch. 839-7531

MATELAS, sommier, Sealy 60", conditions A1, 99 \$, 872-6797.

MINI laveuse 1½, garantie, 500\$; mini poêle autonome 250\$; petit frigo sans givre 250\$, 687-5983

MOBILIER salle à manger Queen Ann haut-de-gamme, chaise, vaisselle, 8 chaises, ovale, état neuf. Vaut 12 000\$ pour 5000\$, 822-1015, 875-2764

MOBILIER cuisine, 4 chaises tissu, chaise blanche, presque jamais servi, valeur 500 \$ pour 350 \$, 652-8366

MOBILIER chambre, style moderne, en bois, très bon état, 350\$ nlg, 628-6658

MOBILIER de cuisine avec vaisselle, en bois noir cognac, 425\$ chaque 681-1550

ACHAT ACHAT, MEUBLES AUSSI ANTIQUITÉS ET DIVERS 837-6436

MOBILIER salle dîner rotin, 6 chaises, 700 \$. Chaise Lasuma 90 \$, 623-5883.

POELE, frigidaire, laveuse, sècheuse, mobilier chambre provincial français noyer, filière Cool 4 tiroirs, 626-5388.

POELE et frigo blancs, 4 ans 1000\$: 627-9311

POELE blanc "Frigidaire" 30", ronds en fonte, 225 \$, 872-9382.

POELE à convection et autonettoyant, très propre, garantie, 325 \$, 661-7313

POELE GE blanc four autonettoyant, ronds fonte, très bon état 400 \$, 626-2204

RECHERCHE causeuse, fauteuils et en rotin, 686-9090 laissez message

REFRIGÉRATEUR, côté à côté, GE, amande, 1755, 622-5488

ROTIER naturel, 8 morceaux de qualité, état neuf, 100 \$ et moins ch., 837-6335

SALLE à manger, table de salon, table console causeuse, récamier 833-1512

SÈCHEUSE KENMORE AMANDE 1005 664-5541

SÈCHEUSE, or-moison, bon état, propre, prix débarras 355, 666-7821

UNITÉ murale 3 sections, grise, 2005 modèle chambre fille 1505, causeuse, 505, cause déménagement, 666-8768

UNITÉ murale, Laz-A-Boy et étagères, 834-5303

400**Animaux**

A Charlesbourg cours de dressage de chien, groupe débutant dans la semaine du 26 juin 01.

Claude Deladurantaye 624-9209

A SILLERY, TROUSERS MINIMATRES chiots (chien castré), vaccinés, vermifugés, garantie santé, 400\$, 681-1832

A DYNO: Chow Chow, Maltais, Schnauzer, Caniche, Cocker, Carlin, Shih-tzu, etc. Aussi tonte 661-7128

A DONNER, urgent, besoin personnel pour sauver chatte 1 an, tigrée, yeux verts, 876-2522, 520-3666.

A Adoption Chats Sans Abri: Calypso grise et beige et Glouton tigré gris, stérilisés, dégriffés, 705, 523-9739

AU 642-2253, 2 Juments Quarter Horse et Apalosa dociles et équipables.

BOULEDOGUE français, très rare, couple 1/2 prix, env. Mme Martel 842-8825

BOXER mâle, bringé, 9 mois, en parfaite santé, vacciné, castré, 250\$, 651-8140

BULL Mastiff Tosa, propre, femelle, 2 ans, cours de dressage, 400\$ nlg, 842-9661

CHIOTS border collie (rassembleur de troupeaux), pur sang, vaccinés, 8 semaines, 418-286-3208

CHIOTS boxer, femelle bringée vaccinée, 275\$ 525-8570

CHIOTS Labrador, noirs, enregistrés, vaccinés, 418-286-4960

CROISÉ labrador 805, Husky: 1005: 1 (418) 469-2558

LHASA APSO, 8 mois, mâle, opéré, tous les vaccins, 250\$, 670-2107

PENSION: dressage sans électrochoc pour obéissance ou chasse, 829-3444

PERSAN chaton femelle calicot (Espagne 3 couleurs) 100\$: 418-335-5371

SUPERBES chats persans, jeunes ou adultes, prêts immédiatement, couleurs et prix variés, (418) 856-3450

TECKELS miniatures chiots, vaccinés, vermifugés, garantie 375\$, 450-887-1715

TRÈS beaux chatons persans, 3 couleurs, 100 \$, 692-5818

ACHETONS À DOMICILE ANTIQUITÉS

DE LA CAVE AU GRENIER "SUCCESION" 684-8067

A 15 min. des ponts, choix varié, bons prix meubles, vaisselle, broderie, etc.

LE MOULIN DU BRAS 266, rue du Vieux-Moulin, St-Ilders, 882-0886

MAGNIFIQUE sofa Louis XIV, 1800\$. 661-7025

410**Bois de chauffage**

A VENDRE, érable, maris, 16" et 12", 836-1730, 856-2726

BOIS de chauffage 12 et 16", érable, marisier, 555 la corde, 354-8331

411**Cabanons**

CABANON 8'x8' en PVC 6005 nlg. AUSSI poêle 110, 2005 nlg. André le midi 525-4713

415**Cours/perfectionnement**

ANGLAIS ADAPTÉ À VOS BESOINS. TEL. 525-5308.

APPRENDRE l'anglais ça vous intéresse? Loi 1%: anglais intensif 624-5157

COURS d'électrolyse et esthétique jour ou soir. Institut formation Dectro 650-0303, 1-800-463-5566

417**Croissance personnelle**

TEMOIGNAGE SUR VIDEO Faites filmer votre témoignage de vie. Service professionnel se déplace. 847-7831

418**Déménagement /
transport**

841-5555, 30 ans expérience, local et longue distance TRANSPORT M.DUQUE

TRANSPORT À BON PRIX, direct Jour et nuit, 622-6189, 261-5257

UN 22 pi. 3 hommes - 105\$/hr; UN 18 pi. - 1 homme - 50\$/hr; disponibilité juin / juil. PC, installation inc. 628-8383

420**Équipements de bureaux
commerces et restaurant**

AMEUBLEMENT BUREAU F.R.C. Bureaux 3666" spécial 155, 683-2338

MEUBLES divers, tables, chaises, filières, très bonne aubaine! 685-5757

PHOTOCOPIEUR Xerox 5818, état neuf, garantie et service Xerox disponibles, 2500\$ + taxes, 627-3251, 580-8830

3.000 TABLETTES métal assorties: lot 100 vestiaires; machines café commerciales, 1 (418) 338-8615

427**Marchandises diverses**

DEVONS fermer local: antiquités et ameublement de magasin à vendre. Venez faire votre offre: 694-7935

MOTEUR 6 HP Mercury état neuf; vaisselle Rustang; diverses lampes et objets de cuisine + halle de cadres de 45" x 60" de haut, 667-0404

PORTE-bagages, bonne dimension pour auto ou camionnette, 755, 654-0274

SOLARUM 4 saisons, Démo, 15"x14" (210 pl.ca), blanc, toit, stores intégrés motorisés, 651-2002

431**Massages - thérapeutes**

A 834-5242. Accordez-vous le meilleur massage californien.

657-2934 - L'OASIS - 2383, ch. Ste-Poy, bur. 202.; L.M.Q. - 3883.

CENTRE ALLURE Inc. Pour un petit brin de fantaisie, pour une détente complète, bronzage gratuit avec massage. Rajouter 10\$ pour le 2 pour 1, 633-8795

6635, 1ère ave. ste. 30, Charlesbourg. A.M.Q., Reçu d'assurance, 849-7837

MASSOTHÉRAPEUTE CHINOISE Massages thaïlandais, chinois japonais et suédois. Membre A.M.Q., Reçu d'assurance, 849-7837

PROFESSIONNEL, offre suédois, californien, bonne relaxation, 523-9099

THÉRAPEUTIQUE OU DÉTENTE, bilan santé, relation d'aide, 836-2995

432**Massages non-sexuels**

A 522-4890. JOLIE MÔME VOUS

480-489
EMPLOIS

481
Offres d'emploi

COMMIS COMPTABLE
Expérience sur Fortune 1000 requise. Temp plein. Secteur Labour. Faxer C.V. : 622-8448

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) demandé(e), à l'île d'Orléans, avec expérience dans épicerie si possible. 828-0949

COMPAGNIE domaine hôtellerie recherche candidat(e) pour le poste de comptable. Pré-requis : 3 ans d'expérience minimum. Formation universitaire ou équivalente. Maîtrise des logiciels: Lotus, Excel, Word, HMI, ACCPAC. États financiers, analyse, contrôle et vérification. Faire parvenir C.V. au C.P. 8607, 1145 route de l'Église, Ste-Foy G1V 4M5.

COMPAGNIE AMÉRICAINE EN EXPANSION AU CANADA recherche orateur, formateur et partenaire autonome, revenu potentiel des 6 chiffres. Pour entrevue: (418) 863-6925.

CONCIERGE 4 1/2 gratuit, épouse maison, bricoleur. 655-1665

CONCIERGES (couple), expérience en location et entretien ménage. 653-8017

COUNTRY, salsa, ligne, sociale, cours vidéo-danse, valeur 20\$, coût 5\$ + promotion. 514-523-1010

COUTURIÈRE demandée place Laurier, Édifice Champlain 3e étage, la-Belle Couture local 3050. Se présenter avec C.V.

COUTURIÈRES avec expérience, machine à coudre à poteau 1 aiguille et 2 aiguilles, semaine 39 heures. Se présenter au 1875, rue Villeneuve, St-Émile, entre 8h et midi et de 13h à 16h.

CUISINIER(E)
Poste temps plein. Minimum 3 ans d'expérience en cuisine italo-française. Poste faisant place à la créativité.

PLONGEUR(EUSE)
Temps plein, expérience un atout. 655-2156, 641-0791

CUISINIER(E)S
Demandés, expérience en déjeuner et table d'hôte, ayant suivi un cours en préparation des aliments. Dynamique, autonome et disponible. Envoyez C.V. à: Restaurant La Serre, 330, de la Couronne, Québec (Québec) G1K 6E6.

CUISINIER(ÈRE) recherche(e)
Pour notre camp d'été Mont-St-Sacrement, 200 Boul. St-Sacrement, St-Gabriel de Valcartier, G0A 4S0, 844.3771, poste 11, télécopieur 844-2517.

CUISINIER SOUS-CHEF, restaurant gastronomique français, Québec, expérience et diplôme exigés. 692-3856.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps plein, fruits mer et grillades, Rive-Sud. 834-3054

CUISINIER(ÈRE)/SERVEUR(ÈSE) avec expérience Riva St-Étienne. 564-2613

EDUCATEUR(TRICE)S
physique et kinésologue
demandé(e)s. 1 poste temps plein et 1 temps partiel, soir et fin de sem. Apporter C.V. à: Michelle au 7175, boul. Hamel Ouest, (Hôtel Québec Inn). 872-3020

GÉRANT
D'ATELIER DE CARROSSERIE
Avoir formation en réparation automobile. 5 ans d'expérience en atelier de carrosserie, connaissances de base en gestion. Inf. 418-885-9049.

INFIRMIER(E)S
diplômé(e)s ou auxiliaires
pour travail à temps partiel dans résidence personnes âgées, postes disponibles à Lévis ou Québec.
Tél. 648-1471 ou 833-3407

INFIRMIER(E)
Travail facile et agréable
temps partiel de jour
Envoyez C.V. par fax: 637-6135

MASSOTHERAPEUTE
temps partiel
Reçu d'assurance
Nancy 872-3020
ou porter c.v.:
7175, bl. Hamel, Ste-Foy

CUISINIER(ÈRE), Expérience grillades, fruits mer. 655-1665

PAS BESOIN D'HABIT
OU DE CRAVATE
7005 et + par semaine
Gérant régional

Compagnie nationale #1 de brasserie cherche un responsable afin de promouvoir son produit et service après vente pour Québec
1-416-621-4901 poste 350
Doit pouvoir converser en anglais

PIZZA WELAT, SERVEUR(EUSE)
secteur Lévis. Après 11h 833-8883

QUINCAILLERIE

Recherche à temps plein et partiel, personne responsable, autonome, capable de communiquer, expérience générale en quincaillerie, dans petite ou moyenne surface, références exigées.

Faire parvenir votre C.V. au 1744 Ch. St-Louis, Silsby G1S 1H5

RECHERCHONS thérapeute en réadaptation physique, avec ou sans expérience, pour un contrat d'une durée minimale de 6 mois dans la région de Forestville sur la Côte-Nord (à 1h de Tadoussac). Début de l'emploi prévu: mi-juillet. Veuillez faire parvenir votre CV par télécopieur: 1 (418) 587-6565. Courriel: cliniquephysio6@hotmail.com ou par la poste au 5-A, 2e Avenue Forestville, Qc G0T 1E0. BIENVENUE AUX FINISSANT(E)S.

REPRÉSENTANT(ÈRE) domaine de la fourniture de bureau. Posséder voiture. Compagnie sérieuse. Faire parvenir votre C.V. 418-838-4329

REPRÉSENTANT(ÈRE) avec expérience dans le nettoyage de tapis et de meubles, salaire garanti + commissions. 418-254-5494

RESTAURANT cuisine française recherche serveur(euse) avec expérience, pour temps plein. Faire parvenir CV au 10735, 1ère Av., St-Georges, G5Y 2B8 ou faxer votre CV au 227-606 Tel: 227-0888.

RESTO à vendre 481, rue St-Jean, 50 places, équipé 35 000\$. 661-7257

SAUVETEUR-SURVEILLANT certifié, 17 ans et plus, pour piscine ext., 50 personnes max.; salaire et conditions avantageuses nég. Camping St-Laurent, St-Michel Bellechasse, 842-2497 ou 418-884-2962

SAUVETEURS DE PISCINE
DEMANDÉS(ÈS) 25-35 hrs/semaine, pour 2 mois, 628-8634

SECRÉTAIRE secteur hôtelier, possédant un excellent français et anglais parlé et écrit. Maîtrise des logiciels: Lotus, Word, Windows, HMI. Temps plein. Faire parvenir curriculum vitae, C.P. 8607, 1145 route de l'Église, Ste-Foy G1V 4M5, ou faxer au 658-6587.

SECRÉTAIRE
Excellente en français, informatique et internet. Comptabilité. Fax: 387-5033

SECRÉTAIRE-COMPTABLE
Québec, secteur Limoilou. Envoyez C.V. au Comptoir postal St-Fidèle, C.P. 52089, 1000, 3ème Avenue, Québec G1L 5A4

SERVEUR(EUSE)
Restaurant Vieux Québec, 5 ans d'expérience. Bilingue. Fax: 694-2120

SERVEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S. Envoyez C.V. et photo au: C.P. 308, Québec, G1R 4P8

SERVEUSE / BARMAID
Tenue soignée. Expérience. Tél. 655-1665

TRADUCTEUR(TRICE)S
Vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérience, milieu informatisé. De 46 000\$ à 90 000\$ par an. Traductions à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto (416) 975-5252 poste 305

VENDEURS du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures. Nettoyage. Appels-membres. 262-8814

VENDEUR(SE)S
BILINGUES
DEMANDÉ(E)S

apprécié si autres langues, postes offerts à plein temps permanent. Embauche immédiate, pour boutique d'art amérindien et inuit. Secteur Vieux-Québec. Faites parvenir votre curriculum vitae à M. Georges Dionne, Boutique L'Iroquois, 39-41 Sous-Le-Fort, Place Royale, G1K 4G9

483
Placement étudiant

MONITEUR(TRICES), 18 A 22 ans, motivés, énergiques, entreprenants, aimant les enfants. Apporter cv au: 100 Ch. Ste-Foy local 407, Québec ou au préposé.

486
Service domestique et garderie

GARDIENNE chez moi à Loretteville, en semaine, 5 jours semaine, non fumeuse, expérience requise. 842-9934

POUR banlieue de Toronto recherche gardienne aide ménagère, 5 jours semaine, préférable avec permis de conduire, références nécessaires, 2 enfants. Appelez Josée (905) 702-1753.

Sortie imprévue? HALTE-Garderie bilingue jours/soirs/week-end 650-5718

STE-FOY, gardienne - aide ménagère demandée pour jumeaux 20 mois + 2dneurs, 5 jrs sem à l'année; recherche seconde main non fumeuse, références et recus. 657-6183 après 18h

VOUS CHERCHEZ UNE FEMME DE MÉNAGE? Je l'ai trouvée pour vous. Appelez-moi 652-7920

488
Tenue de livres / comptabilité

A 659-6398, comptabilité spécialisée: travailleur autonome

COMPTABILITÉ PME, impôts, expérience 25 ans, L.R.V. 627-1145

COMPTABILITÉ d'entreprise, impôt, rapports taxes, consultation... 877-5650

FISCALITÉ, tenue de livres, états financiers, paie, impôt, gestion. 623-4820

PERSONNE fiable, tenue de livres pour PME. 648-9524

489
Emploi recherché

COMPTABLE CGA recherche emploi en entreprise. 6 ans d'expérience. Logiciels Excel, Fortune 1000. Simple Comptable. Demander Steve: 840-9490

490-499
FINANCE

491
Argent à prêter

BESOIN D'ARGENT ?

VOS REER, CRI, FRV, fond de pension ex-employeur. Liquidité immédiate, efficace et sérieux. Québec 898-1176

493
Occasions d'affaires

ACTIONNAIRES SÉRIEUX, école de Danse André Jobin, 843-4331

ASSOCIÉ(È) demandé(e), 16 ans de succès à partager. Info: 561-2806

COMPAGNIE de distribution alimentaire à vendre, très bon chiffre d'affaires, cause de la vente 3e entreprise. 1-418-248-2611

FINANCEMENT subventions pour commerces, entreprises. 522-0004

BRIDGE CONTRAT

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1090

QUATRIÈME MEILLEURE

La règle d'entame contre les contrats à sans-Atout, dans une couleur longue, sans séquence d'honneurs, est d'entamer la quatrième meilleure de la couleur. Cela permet à la défense d'appliquer la règle de onze et ainsi d'en connaître un peu plus sur la main cachée. En général, elle est efficace pour la défense. Son seul mauvais côté, c'est qu'elle renseigne également le déclarant.

Personne vulnérable.

Nord donner.

NORD

♠ A V 3

♥ A 10 9 7 3

♦ A V

♣ R D 7

SUD

♠ 7 5

♥ D 2

♦ 8 7 4 3

♣ A 9 4 3 2

Ouest Nord Est Sud
1 ♥ Passe 1 S-A
3 S-A Tous passent.

Ouest entame du deux de pique. Quelle est votre meilleure chance ?

Vous comptez six plis certains : trois trèfles et trois As. Pour que le contrat ait une chance de gagner, il faut soit que les trèfles divisent favorablement et que vous puissiez faire une deuxième levée à cœur, ou encore que vous puissiez faire trois plis supplémentaires à cœur. La meilleure manière de manier les cœurs serait de partir deux fois la couleur de la main cachée. En partant de la Dame au premier tour et ensuite en jouant petit vers le Valet si la Dame perd au Roi à droite. Comme vous n'avez pas assez de communication avec la main de Sud pour appliquer cette manière de jouer, il faudra travailler la couleur autrement. Une dernière chose. L'entame d'Ouest montre qu'il détient quatre cartes dans la couleur. Il ne faut donc pas duquer, car un retour carreau serait mortel. Donc, voici comment jouer le coup : Dès l'entame vous appelez l'As de pique et demandez tout de suite un petit cœur du mort. Si Est monte du Roi, il ne reste qu'à trouver les trèfles 3-2, votre Dame de cœur représente la neuvième levée. Même chose si votre Dame remporte la levée. Si la Dame perd, il faudra ensuite tester les trèfles et prendre l'impasse au Valet de cœur contre Ouest.

♠ A V 3

♥ A 10 9 7 3

♦ A V

♣ R D 7

♠ 10 8 4 2

♥ 8 6

♦ D 9 5 2

♣ V 10 5

♠ R D 9 6

♥ R V 5 4

♦ R 10 6

♣ 8 6

♠ 7 5

♥ D 2

♦ 8 7 4 3

♣ A 9 4 3 2

Cette manière de jouer doit s'appliquer également contre l'entame du deux de carreau.

495
Prêts hypothécaires

RÉDUISEZ vos paiements en consolidant sur prêts personnels. Aussi 1e et 2e hypothèques. Les Associés 528-0541

500-599
VÉHICULES

503
Autos sport et anciennes

CAMARO Type LT 1973, bleu foncé, 350 ps, cu., 2 barils, automatique 62005. 622-1326, 661-6489

MERCEDES BENZ 230, 1977, automatique, 95 000 milles, impeccable, jamais sortie d'hiver, 8 500\$. 686-1303

505
Autos à vendre

ACHAT AUTO 505 à 3 000\$ Avec papiers SAAQ. Payons comptant. 571-0414, 571-6532

ACHAT ET VENTE HONDA, TOYOTA, VOLKSWAGEN, réparation 305hrs 821-0909

2EME CHANCE AU CREDIT ACHAT-VENTE-LOCATION Sirois Autos 833-1721

ACURA

ACURA 3.5 RL 1999, 48 500km, impeccable, 39 900 \$. 840-0172.

Audi

AUDI A6 1999, V6, tout équipée, 53 000 km, 39 900 \$. (418) 422-5862

BMW

BMW 525i 1992, automatique, 190 000 km, A-1, 9900\$. 849-6810, 670-6810.

BUICK

LE SABRE, Edition spéciale, T-Type 1988, mécanique bonne condition prix nég. 1 (418) 635-2765

Cadillac

CADILLAC 1991, coupé de ville, blanc, 2 portes, 4.9 L., 58005, 628-8933

CADILLAC STS 1993, 190 000 km, A-1, 7400\$. 849-6810 ou 670-6810

SEVILLE SLS 95, 74 000km, 1 seul propriétaire, garantie GM 2003, 836-6619

Chevrolet

CAMARO IROC-Z 1986, automatique, 11005. 524-2285, 666-2809

CAVALIER RS 1991, cherche nouveau propriétaire, 658-0928.

MONTE CARLO 79, 6 cyl., 250, automatique, en bon état, 5505. 843-8792.

CHRYSLER

CHRYSLER Fifth Avenue 91, très bon état, aubaine 3000\$ 652-8598, 654-8386.

EAGLE

EAGLE TALON 1990, TRES PROPRE 172 000 km, 3800\$, 658-8515

495
Prêts hypothécaires

RÉDUISEZ vos paiements en consolidant sur prêts personnels. Aussi 1e et 2e hypothèques. Les Associés 528-0541

500-599
VÉHICULES

503
Autos sport et anciennes

CAMARO Type LT 1973, bleu foncé, 350 ps, cu., 2 barils, automatique 62005. 622-1326, 661-6489

MERCEDES BENZ 230, 1977, automatique, 95 000 milles, impeccable, jamais sortie d'hiver, 8 500\$. 686-1303

505
Autos à vendre

ACHAT AUTO 505 à 3 000\$ Avec papiers SAAQ. Payons comptant. 571-0414, 571-6532

ACHAT ET VENTE HONDA, TOYOTA, VOLKSWAGEN, réparation 305hrs 821-0909

2EME CHANCE AU CREDIT ACHAT-VENTE-LOCATION Sirois Autos 833-1721

ACURA

ACURA 3.5 RL 1999, 48 500km, impeccable, 39 900 \$. 840-0172.

Audi

AUDI A6 1999, V6, tout équipée, 53 000 km, 39 900 \$. (418) 422-5862

BMW

BMW 525i 1992, automatique, 190 000 km, A-1, 9900\$. 849-6810, 670-6810.

BUICK

LE SABRE, Edition spéciale, T-Type 1988, mécanique bonne condition prix nég. 1 (418) 635-2765

Cadillac

CADILLAC 1991, coupé de ville, blanc, 2 portes, 4.9 L., 58005, 628-8933

CADILLAC STS 1993, 190 000 km, A-1, 7400\$. 849-6810 ou 670-6810

SEVILLE SLS 95, 74 000km, 1 seul propriétaire, garantie GM 2003, 836-6619

Chevrolet

CAMARO IROC-Z 1986, automatique, 11005. 524-2285, 666-2809

CAVALIER RS 1991, cherche nouveau propriétaire, 658-0928.

MONTE CARLO 79, 6 cyl., 250, automatique, en bon état, 5505. 843-8792.

CHRYSLER

CHRYSLER Fifth Avenue 91, très bon état, aubaine 3000\$ 652-8598, 654-8386.

EAGLE

EAGLE TALON 1990, TRES PROPRE 172 000 km, 3800\$, 658-8515

Ford

CONTOUR LX 1995, 137 000 km, proprio personne âgée, 6 900\$. 872-1729

GEO

GEO Metro 1992, pièces ou route, 170 000 km., à discuter, 847-4139.

HONDA

ACCORD LX 96, automatique, 2 portes, air climatisé, antidémarrage, noir, 92 000 km, 10 500\$. Soir 849-6522

ACCORD Coupé 98, rouge, manuelle, air, portes, toit et vitres électriques, alarme, CD, aileron: 17 500\$. 628-8844

ACCORD LX

SPORTS

www.lesoleil.com

La crosse revient à Montréal

(PC) — Il y aura de la crosse professionnelle à Montréal pour la première fois depuis 25 ans. La Ligue nationale de crosse a confirmé hier la rumeur qui circulait depuis longtemps à l'effet qu'une équipe professionnelle de crosse jouera au Centre Molson.

L'identité des propriétaires de l'équipe montréalaise sera bientôt dévoilée en conférence de presse. Montréal obtiendra ce que le commissaire du circuit Jim Jennings a appelé une concession hybride. Selon lui, 95 % des joueurs de l'équipe proviendront des Landsharks de Columbus, mais l'entraîneur et directeur général de Montréal, Terry Sanderson, estime qu'il s'agit d'un pourcentage inférieur. Les Landsharks demeureront dans le circuit avec de nouveaux propriétaires. « Peu importe l'équipe, j'aime penser qu'elle sera compétitive », a dit Sanderson, qui habite à Orangeville en Ontario et qui a dirigé l'Attack d'Albany la saison dernière.

« Nous établirons des standards et nous serons des adversaires coriaces contre toutes les équipes. Nous n'avons pas encore prouvé que nous faisons partie des meilleures équipes, mais nous travaillerons pour être inclus dans ce groupe. »

Montréal devient la 13^e concession de la Ligue nationale de crosse. Montréal, Columbus, ainsi que les nouvelles concessions de Vancouver, de Calgary et du New Jersey, prendront part à un repêchage d'expansion demain.

La dernière équipe de crosse professionnelle à Montréal s'appelait les Québécois et le circuit dans lequel évoluait l'équipe montréalaise a mis fin à ses activités en 1975. Sanderson a confirmé que Tracy Kelusky sera un des joueurs des Landsharks de Columbus qui poursuivra sa carrière avec Montréal. L'athlète de cinq pieds et huit pouces, 170 livres, a été un des meilleurs attaquants des Landsharks l'hiver dernier avec une moyenne trois points par match.

EN BREF

Un 67 pour Daniel

L'Américaine Beth Daniel a ramené une carte de 67, cinq coups sous la normale, pour prendre une avance d'un coup hier à l'issue de la première ronde du tournoi d'Evian. Daniel a réussi un aigle à la suite d'un coup roulé de 35 pieds et elle a ajouté six oiselets alors qu'elle tente de remporter sa première victoire depuis 1995. Sa compatriote Wendy Ward et Yu Ping Lin, de Taiwan, sont à égalité en deuxième place. (AP)

Samedi dans le télé-horaire

Le Grand Rallye

Gratuit!

Présentez-vous samedi
dès 11 h à la **Halte-Bouffe**
de **Place Laurier** avec le
livret **Grand Rallye** et obtenez
un t-shirt gratuitement.

Profitez
des nombreux
COUPONS-RABAIS



Concours
Plus de
30 000 \$
en prix à gagner

Dès le 18 juin, regardez

LE **Grand Journal**
du lundi au vendredi à 17 h

TQS



500-599

VÉHICULES

567

Machinerie

URGENT BESOIN ACHETONS:
Pompes, bulldozers, "skidders",
tracteurs avec chargeuses et tracteurs
de ferme. Payons bon prix comptant.
Inf.: 819-353-1777

568

Pièces / accessoires /
remorques

4 BRIDGESTONE Potenza RE 910 (neufs
300 km) 195/65R15, 100\$ ch. 624-2411

JEEP CHEROKEE 1984, pour pièces
250 \$ ferme. 842-9661

REMORQUE 4x6, 4x7, 4x8, à par-
tir de 3995. 563-3847, 847-1713.



580-592

VÉHICULES
RÉCRÉATIFS

583

Motocyclettes

ASSURANCE moto programme spé-
cial, prix compétitif. 1-877-355-6686

HONDA 650, 1981, A1, tout équipé,
35 000km; 1000\$, 872-1560

KAWASAKI GPZ 750 turbo RS, 43 000 km,
excellente condition 2,400 \$, 660-9133

KAWASAKI 1994 ZX-7, 56 000km
4 500\$ négociable 872-9109

MOTO Kawasaki GPZ 750, 1983,
35 000km; 2000\$, 835-6165

587

Roulottes/tentes-roulottes
motorisées

A LOUER, motorisé diesel,
24 pieds, climatisé, 667-0050

ABORDABLE
Louez un motorisé de luxe
Voyagez Plaisance Québec 875-2920

CHEVYVAN 24' garantie, 1989 54,000
milles, 2 air, impeccable, 529-0337

CLASSE "A" 1990, 32', 67 000 mi,
Chevrolet, Banks, suspension à l'air, A1,
du proprio, 42 500 \$. (418) 387-5865

CLASSE A 1986, GM, 31', Winnebago,
49 000 milles. Venez essayer 651-8639

FIFTH WHEEL Topaz 24' 1997, tout
équipé, porte-bagages, 834-5507

MOTORISÉ Citation, Classe C, 1989,
diesel 7.3, 82 000km, excellente
condition; 871-8848

ROULOTTE Champain 20', poêle,
frigo, micro-ondes, toilette, 6 pla-
ces, impeccable, 2700 \$, 524-2396

ROULOTTE PNC 1974, 21 pi, 7
places, très propre, 3 750\$, 836-8010

SOUTHWIND classe "A", 1997, 32',
impeccable, très équipée, rallonge,
générateur, 83 500 \$, 682-6637.

TENTE-roulotte Bonair 93, 12',
couches 7 pers., très propre, peu uti-
lisée, "3 way", 6000\$, 877-1333

TENTE-ROULOTTE Bonair 850, 1989, 6
places, bon état, 3800\$ nég. 526-8670

TENTE-ROULOTTE Starcraft 1988, 6
places, très propre 667-5722, 529-0922

TRAVELAIRE 2000 TC290, 25 pi., Ford
Triton Super Duty 450, V10, 16 800km,
un seul voyage, traitements antirouille,
carrosserie et tissu, tout équipé, au-
vent, garantie, 57 000\$. 418-435-5523

UNIK 74, 21 pieds, moteur 350, couche
6 personnes, 4800\$, 836-4928

WINNEBAGO 1974, 21', classe A, tout
équipé, bon ordre, 4000\$, 683-0776

WINNEBAGO 1991 Chieftain 36' 48,000
milles, mécanique Ford A-1, 822-3081

590

Yachts et bateaux

ASSURANCE BATEAU à prix
compétitif: 1-877-320-2286.

AUBAINE, moteur Nissan 5 forces,
neuf, 1000\$ ferme, 889-9113.

BATEAU de pêche sportive, coque alu-
minium 16 pi., Grumman 1981, Mercu-
ry 40 HP, sonar, vivier, ancre électrique,
toile, remorque, 4 300\$. Soir/fin sem.
418-284-0013, jour/sem. 418-286-5324

BATEAU 60' en bois, construit en 1966,
rénové en 93. Pour info: (418) 986-4483

BATEAU 16 pieds, moteur Johnson 50
forces, remorque, 822-3305, 564-3038.

BATEAU Sunray Clara 1986 22' A-1
12000\$ négociable 655-5515

CEINTURE de sécurité à vendre et
skis nautiques. 755. 839-7666

CHALOUPE aluminium 16', tout équi-
pée, moteur 50 HP remorque, 397-5302

PACEMAKER 28', tout fibre 1978, mo-
teurs GM 540 h, couche 6, bien équipé,
propre, bon ordre, valeur 28 000 \$
pour 22 000 \$, cause santé, 839-4991

PONTON 26', 96, tout équipé, très propre,
moteur 60HP Mariner Big Foot et mo-
teur électrique Sonar, radio AM/FM/cas-
sette, toilettes, BBQ, bac à poissons,
lavabo, toit rigide 18 500\$ 819-821-4349

PRINCECRAFT 93, 19 1/2' aluminium,
Yamaha Pro 150, pêche et promenade,
4 chaises capitaine, toit, saunai, VHF,
remorque Princecraft, peu servi, impe-
ccable, aucune taxe, 652-1661, 886-2519

SUNRAY 1990, Infinity 250, moteur
5.7L, 230 hres, prix réduit, à voir chez
Rancourt Sport, Château-Richer

VOILIER 23' dériveur, très bien équipé,
excellente condition, remorque dou-
ble essieu, 418-259-7018

VOILIER 22 pi., enrouleur, remorque,
très bon état, Bon prix, (418) 277-2358

ZODIAC 3.1 mètre, Mercury 9.9, excel-
lente condition; 2495\$, 418-834-2580



600-629

AVIS

603

Activités diverses

ECKANKAR - Vies passées, rêves,
voyage de l'Âme. 681-6828

VERT... L'AVENTURE PLEIN AIR.
Randonnée, sports et 5 à 7. 687-2396
<http://pages.infinit.net/explorer>

607

Agence de rencontre

L'ENVELOPPE ROSE ENR (15 ans)
Texte, photo, rencontre. 527-3268

MME HAMEL INC
2092 CHAPDELAIN, 578-FOY
8UT: Stabilité, depuis 1973
7 jrs 9 à 21h. 681-0169

626

Ésotérisme

ANALYSE mains, clairvoyance, aussi par
téléphone. Mme Lee 656-0331

ASTRO-CLUB. Voyance en direct 24h,
18+, 2.85 \$/min. 1(800) 830-6767

TAROT, cartes, si vous avez besoin
d'aide, appelez MARTHA au 871-1032

STATISTIQUES

BASEBALL MAJEUR

RENDMENT DES EXPOS

No	Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy
5-Michael Barrett	181	18	43	11	4	0	.238
11-Geoff Blum	155	23	38	13	4	0	.245
24-Milton Bradley	200	17	46	17	1	7	.230
18-Orlando Cabrera	249	19	64	30	3	7	.257
4-Tomas De La Rosa	1	0	0	0	0	0	.000
-Rob Ducey	0	0	0	0	0	0	.000
27-Vladimir Guerrero	237	44	73	39	13	9	.308
16-Terry Jones	31	2	10	1	0	2	.323
15-Randy Knorr	42	9	11	9	3	0	.262
16-Sandy Martinez	1	0	0	0	0	0	.000
4-Ryan Minor	31	4	6	2	1	0	.194
12-Mike Mordecai	79	8	19	8	2	1	.241
28-Curtis Pride	68	8	18	9	1	3	.265
30-Tim Raines	34	2	9	0	0	0	.265
25-Mark Smith	27	5	7	4	1	0	.259
9-Lee Stevens	242	31	58	41	11	0	.240
21-Fernando Tatis	145	20	37	11	2	0	.255
22-Andy Tracy	55	4	6	8	2	0	.109
3-José Vidro	174	25	49	20	7	0	.282
TOTAUX	2152	255	527	232	56	34	.245

AU BÂTON

No	V	D	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36-Tony Armas, Jr.	6	5	0	85,0	28	38	72	2,96
50-Matt Blank	0	2	0	11,2	9	9	5	6,94
31-Darwin Cubillan	0	0	0	9,0	3	2	7	3,00
37-Scott Downs	0	0	0	0,0	0	0	0	0,00
14-Hideki Iribu	0	2	0	16,2	9	3	18	4,86
47-Graeme Lloyd	4	1	1	29,1	9	10	16	2,76
40-Guillermo Mota	0	0	0	31,0	12	8	20	3,48
45-Carl Pavano	0	0	0	0,0	0	0	0	0,00
34-Britt Reames	2	8	0	58,1	41	38	43	6,33
26-Bob Scanlan	0	0	0	11,0	9	3	2	7,36
51-Scott Stewart	0	0	0	16,1	13	4	9	7,16
20-Scott Strickland	1	3	0	33,1	15	19	29	4,05
35-Mike Thurman	3	4	0	54,1	33	20	30	5,47
41-Ugueth Urbina	0	1	9	29,2	15	14	38	4,55
23-Javier Vazquez	5	7	0	88,2	44	24	85	4,47
55-Masato Yoshii	2	2	0	46,1	15	12	25	2,91
TOTAUX	25	40	10	576,0	304	231	431	4,75

LES FICHES EN 2000

Mj	G	P	Moy.	Diff.	Dom.	Étran.	Rg
65	34	31	.523	7,0	22-11	12-20	3*
Mj	G	P	Moy.	Diff.	Dom.	Étran.	Rg
65	34	31	.523	2,0	17-17	17-14	3*

LIGUE NATIONALE

Mardi 12 juin Montréal 2, NY Yankees 1 (12 m.) Atlanta 3, Toronto 0 Florida 2, Boston 4 NY Mets 10, Baltimore 3 Pittsburgh 13, Detroit 3 Milwaukee 4, Cleveland 2 Philadelphia 5, Tampa Bay 9 Houston 0, Minnesota 7 St. Louis 4, Kansas City 7 Cincinnati 0, Chicago White Sox 5 Seattle 10, Colorado 9 Oakland 5, San Diego 2 Chicago Cubs 6, Arizona 2 Texas 3, Los Angeles 3 (6e manche) Anaheim 0, San Francisco 1	Jeu 14 juin Montréal (Yoshii 2-2) à NY Yankees (Keisler 0-1), 19h05, RDS Philadelphia (Wolf 4-6) à Tampa Bay (Rupe 3-5), 12h15 Seattle (Moyer 8-1 et Abbott 5-2) au Colorado (Chacon 3-3 et Astacio 5-6), 15h05 et 19h00 Anaheim (Valdes 4-3) à San Francisco (Gardner 1-5), 15h35 Chicago Cubs (Bere 4-2) en Arizona (Johnson 7-4), 16h35 Oakland (Heredia 4-5) à San Diego (Jarvis 3-6), 17h05 Florida (Smith 3-1) à Boston (Cone 1-1), 18h05 NY Mets (Trachsel 1-7) à Baltimore (Towers 3-1), 19h05	Milwaukee (Sheets 6-4) à Cleveland (Nagy 1-0), 19h05 Pittsburgh (Arroyo 3-4) à Detroit (Sparks 3-2), 19h05 Houston (Oswalt 3-1) à Minnesota (Mays 8-3), 20h05 St. Louis (Mathews 2-2) à Kansas City (Byrd 0-1), 20h05 Cincinnati (Fernandez 5-6) à Chicago White Sox (Baldwin 2-4), 20h05 Vendredi 15 juin Toronto à Montréal, 19h05, RDS, CBC Minnesota à Chicago Cubs, 15h20 Baltimore à Philadelphia, 19h05 Tampa Bay en Florida, 19h05 Cleveland à Pittsburgh, 19h05 Colorado à Cincinnati, 19h05 NY Yankees à NY Mets, 19h10 Boston à Atlanta, 19h35 Kansas City à Milwaukee, 20h05 Texas à Houston, 20h05 Chicago White Sox à St. Louis, 20h10 Los Angeles à Anaheim, 22h05 Detroit en Arizona, 22h05 Seattle à San Diego, 22h05 Oakland à San Francisco, 22h35
---	---	--

CLASSEMENT (saison de 162 matchs)

(Matchs à San Diego, Arizona, Los Angeles et San Francisco non compris)

DIVISION EST									
	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.
PHILADELPHIE	37	26	.587	—	3p	19-10	18-16	1-4	2-8
#-ATLANTA	35	29	.547	2,5	1p	16-11	19-18	3-3	7-3
FLORIDE	31	32	.492	6,0	1g	17-13	14-19	3-2	6-4
NEW YORK	29	36	.446	9,0	3g	14-14	15-22	3-2	6-4
MONTRÉAL	25	40	.385	13,0	1p	12-19	13-21	2-3	4-6
DIVISION CENTRALE									
	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.
CHICAGO	38	23	.623	—	1g	20-9	18-14	1-2	7-3
ST. LOUIS	33	31	.516	6,5	3p	19-11	14-20	0-2	3-7
HOUSTON	31	31	.500	7,5	2p	12-15	19-16	2-3	4-6
MILWAUKEE	31	31	.500	7,5	1p	19-12	12-19	2-3	3-7
CINCINNATI	25	38	.397	14,0	2p	7-21	18-17	2-3	4-6
PITTSBURGH	20	42	.323	18,5	1p	10-15	10-27	2-3	3-7
DIVISION OUEST									
	G	P	Moy.	Diff.	Série	Domicile	Étranger	Nationale	10 der.
ARIZONA	38	26	.594	—	1p	18-15	20-11	2-1	6-4
LOS ANGELES	35	30	.538	3,5	1g	23-11	12-19	2-3	5-5
COLORADO	32	31	.508	5,5	1p	20-15	12-16	0-1	6-4
SAN FRANCISCO	32	32	.500	6,0	1g	20-14	12-18	2-2	5-5
SAN DIEGO	29	35	.453	9,0	2p	11-19	18-16	1-3	2-8

BASEBALL MAJEUR

COUPS DE CIRCUIT

LA COURSE AU RECORD DE 70 CIRCUITS

1998 Mark McGwire, St. Louis 12 juin 1998 inclus... 31 circuits Moyenne par match joué (155) 0,45 circuit Saison... 70 circuits	2001 Barry Bonds, San Francisco 12 juin 2001 inclus... 33 circuits Moyenne par match joué (59) 0,56 circuit Saison (98 matchs à jouer)... 88 circuits
--	--

MEILLEUR 2E

LIGUE NATIONALE

(Matchs à San Diego, Arizona, Los Angeles et San Francisco non compris)

	G	P	Moy.	Diff.
ATLANTA	35	29	.547	—
LOS ANGELES	35	30	.538	—
ST. LOUIS	33	31	.516	2,0
COLORADO	32	31	.508	2,5
HOUSTON	31	31	.500	3,0
MILWAUKEE	31	31	.500	3,0
SAN FRANCISCO	32	32	.500	3,0
FLORIDE	31	32	.492	3,5
SAN DIEGO	29	35	.453	6,0
NEW YORK	29	36	.446	6,5
CINCINNATI	25	38	.397	9,5
MONTRÉAL	25	40	.385	10,5
PITTSBURGH	20	42	.323	14,0

LIGUE AMÉRICAINNE

(Matchs à San Diego, Los Angeles et San Francisco non compris)

	G	P	Moy.	Diff.
CLEVELAND	40	22	.645	—
NEW YORK	35	28	.556	5,5
ANAHEIM	31	31	.500	9,0
OAKLAND	31	31	.500	9,0
TORONTO	31	34	.477	10,5
CHICAGO	29	32	.475	10,5
BALTIMORE	29	34	.460	11,5
DETROIT	26	35	.426	13,5

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

(Matchs d'hier non compris)

	Mj	Ab	Pc	Cs	Moy.
Aurilia SF	60	234	41	85	.363
Pujols STL	63	227	43	81	.357
Alou Hou	46	183	30	65	.355
L.Gonzalez Ariz	64	244	55	85	.348
LWalker Col	58	216	57	75	.347
Helton Col	63	229	66	79	.345
Casey Cin	58	211	31	72	.341
Floyd Flo	60	221	53	73	.330
NPerez Col	50	220	43	72	.327
Berkman Hou	59	215	45	70	.326
POINTS COMPTÉS — Helton, Col, 66; LWalker, Col, 57; L.Gonzalez, Ariz, 55; Floyd, Flo, 53; Klesko, SD, 50; Bonds, SF, 50; S.Sosa, Chi, 48.					
POINTS PRODUITS — Helton, Col, 71; Pujols, STL, 61; Bonds, SF, 61; LWalker, Col, 58; S.Sosa, Chi, 56; L.Gonzalez, Ariz, 55; S.Green, LA, 54.					
COUPS SÛRS — Aurilia, SF, 85; L.Gonzalez, Ariz, 85; Pujols, STL, 81; Helton, Col, 79; LWalker, Col, 75; Vina, STL, 74; VGuerreiro, Mtl, 73; BGiles, Pit, 73; Floyd, Flo, 73.					
DOUBLES — Helton, Col, 21; VGuerreiro, Mtl, 21; Lowell, Flo, 20; Abreu, Phi, 20; Kent, SF, 20; BGiles, Pit, 19; Aurilia, SF, 19.					
TRIPLES — NPerez, Col, 6; LCastillo, Flo, 6; Vina, STL, 6; O.Cabrera, Mtl, 5; Rollins, Phi, 4; Womack, Ari, 4; L.Gonzalez, Ariz, 4.					
CIRCUITS — Bonds, SF, 33; L.Gonzalez, Ariz, 26; Helton, Col, 22; Pujols, STL, 20; Drew, STL, 20; LWalker, Col, 19; 5 à égalité avec 17.					
BUTS VOLES — LCastillo, Flo, 20; Rollins, Phi, 19; Goodwin, LA, 17; Pierre, Col, 16; Furcal, Atl, 15; Womack, Ari, 15; Abreu, Phi, 13; Gianville, Phi, 13; Klesko, SD, 13.					
LANCEURS (9 décisions) — Tapani, Chi, 8-1, 889, 3,53; Schilling, Ari, 10-2, 833, 2,71; Hampton, Col, 9-2, 818, 2,98; RReed, NY, 7-2, 778, 2,62; MMorris, STL, 9-3, 727, 2,83; Eaton, SD, 7-3, 700, 4,98; WMiller, Hou, 7-3, 700, 3,81.					
RETRAITS AU BÂTON — RDJohnson, Ari, 148; Schilling, Ari, 115; Wood, Chi, 114; Park, LA, 96; Vazquez, Mtl, 85; Wolf, Phi, 81; Astacio, Col, 81.					

VICTOIRES PROTÉGÉES

— Rocker, Atl, 19; Shaw, LA, 18; Mesa, Phi, 17; Nen, SF, 16; Graves, Cin, 14; BWagner, Hou, 13; Alfonso, Flo, 12; Hoffman, SD, 12.

LIGUE AMÉRICAINNE

(Matchs d'hier non compris)

	Mj	Ab	Pc	Cs	Moy.
MRamirez Bos	60	232	42	87	.375
JaGiambi Oak	62	214	39	76	.355
Suzuki Sea	62	285	58	101	.354
RAIomar Cle	61	227	43	80	.352
J.Gonzalez Cle	58	225	45	79	.351
Olivera Sea	62	218	43	73	.335
BBoone Sea	61	240	44	80	.333
ARodriguez Tex	63	243	60	80	.329
McGriff TB	60	216	25	71	.329
EMartinez Sea	59	213	41	69	.324
POINTS COMPTÉS — ARodriguez, Tex, 60; Suzuki, Sea, 58; Mondesi, Tor, 48; MJ.Sweeney, KC, 47; Stewart, Tor, 45; C.Delgado, Tor, 45; J.Gonzalez, Cle, 45.					
POINTS PRODUITS — BBoone, Sea, 68; MRamirez, Bos, 64; ARodriguez, Tex, 55; J.Gonzalez, Cle, 54; JaGiambi, Oak, 53; EMartinez, Sea, 53; RPAIomar, Cle, 52.					
COUPS SÛRS — Suzuki, Sea, 101; MRamirez, Bos, 87; Stewart, Tor, 86; ARodriguez, Tex, 80; BBoone, Sea, 80; RAIomar, Cle, 80; J.Gonzalez, Cle, 79.					
DOUBLES — MJ.Sweeney, KC, 30; Greer, Tex, 23; JaGiambi, Oak, 21; Echavez, Oak, 20; EMartinez, Sea, 20; Stewart, Tor, 18; 6 à égalité avec 17.					
TRIPLES — CGuzman, Min, 9; Suzuki, Sea, 5; Cedeno, Det, 5; JEncarnacion, Det, 4; CEverett, Bos, 4; RSanchez, KC, 4; Alicea, KC, 4; RAIomar, Cle, 4.					
CIRCUITS — MRamirez, Bos, 21; ARodriguez, Tex, 19; C.Delgado, Tor, 19; Glaus, Ana, 17; JaGiambi, Oak, 17; Thome, Cle, 17; RPAIomar, Cle, 17.					
BUTS VOLES — Knoblauch, NY, 21; Suzuki, Sea, 20; McLemore, Sea, 19; Soriano, NY, 18; Cedeno, Det, 16; CGuzman, Min, 14; Hairston, Bal, 13; Damon, Oak, 13.					
LANCEURS (9 décisions) — Moyer, Sea, 8-1, 889, 4,24; Radke, Min, 8-2, 800, 3,28; Burba, Cle, 8-2, 800, 5,68; PMartinez, Bos, 7-2, 778, 2,01; Mulder, Oak, 8-3, 727, 3,77; Mays, Min, 8-3, 727, 2,87; Hudson, Oak, 7-3, 700, 3,57.					
RETRAITS AU BÂTON — PMartinez, Bos, 140; Clemens, NY, 87; Mussina, NY, 84; Nomo, Bos, 82; Colon, Cle, 77; Zito, Oak, 76; Hudson, Oak, 76.					
VICTOIRES PROTÉGÉES — Sasaki, Sea,					

SOMMAIRES

LIGUE NATIONALE

MARDI

CHICAGO CUBS 6

ARIZONA 2

ab p cs pp

EYoung 2b 4 1 2 0 Wmack ac 4 0 0 0

Mth Jr cf 3 1 0 0 Moeller r 1 0 0 0

SSosa cd 4 1 0 0 MEGrc 1b 1 1 0 0

Stairs 1b 3 1 2 2 Durazo 1b 2 0 0 0

RoWile cf 5 1 3 3 LGonzr cd 4 2 2 1

Coomer 3b 4 0 1 1 JBell 3b 3 0 1 0

Gordon l 0 0 0 0 SFinley cd 5 0 0 0

Hndley r 5 0 0 0 Dillucci cd 3 1 2 0

Ojeda ac 4 0 1 0 DMiller r 4 0 0 0

Wood l 3 1 1 0 SPivay 2b 0 0 0 0

Fssero l 0 0 0 0 Cunnell 2b 3 2 2 1

Fmrow l 0 0 0 0 Schling l 2 0 0 0

Hrdia l 0 0 0 0 Butista fs 1 0 0 0

Cairo 3b 1 0 0 0 BKim l 0 0 0 0

RSDrs fs 1 0 0 0

MTsta l 0 0 0 0

TOTAUX 36 610 6 TOTAUX 34 2 7 2

Chicago Cubs 6 010 020 003 — 6

LIGUE NORTHERN

Mardi 12 juin
 Québec 5, Elmira 6 (14 manches)
 Adirondack 1, New Jersey 6
 Allentown 5, Albany-Colonie 1
 Winnipeg 10, St. Paul 5
 Duluth-Superior 8-2, Sioux Falls 7-4
 Lincoln 3, Fargo-Moorhead 14
 Schaumburg 4, Sioux City 5 (11 m.)

Mercredi 13 juin
 Québec 8, Elmira 2
 Adirondack 4, New Jersey 5 (10 manches)
 Allentown 2, Albany-Colonie 3
 Winnipeg 8, St. Paul 9
 Duluth-Superior 8-2, Sioux Falls 7-4
 Lincoln 1, Fargo-Moorhead 1 (8e manche)
 Schaumburg 4, Sioux City 5 (11 m.)

Jeudi 14 juin
 Québec (Bacci 1-1) à Elmira (Keagle 1-2), 19h05
 Adirondack au New Jersey
 Allentown à Albany-Colonie
 Lincoln à Fargo-Moorhead
 Schaumburg à Sioux City (2)
 Winnipeg à Elmira
 Duluth-Superior à Fargo-Moorhead
 St. Paul à Duluth-Superior
 Schaumburg à Lincoln
 Sioux City à Sioux Falls

Vendredi 15 juin
 Adirondack à Albany-Colonie
 New Jersey à Elmira
 Winnipeg à Fargo-Moorhead
 St. Paul à Duluth-Superior
 Schaumburg à Lincoln
 Sioux City à Sioux Falls

CLASSEMENT (1re demi-saison de 45 matchs)

(Match à Fargo-Moorhead non compris)

ASSOCIATION DE L'EST									
DIVISION NORD					DIVISION SUD				
G	P	Moy.	Diff.	Série	Dom.	Étr.	10 der.		
Québec	11	8	.579	1g	8-3	3-5	6-4		
Albany-Colonie	10	8	.556	5	1g	6-4	4-4		
Adirondack	7	12	.368	4,0	3p	4-4	3-8		
ASSOCIATION CENTRALE									
DIVISION NORD					DIVISION SUD				
G	P	Moy.	Diff.	Série	Dom.	Étr.	10 der.		
Allentown	10	9	.526	1p	5-3	5-6	5-5		
Elmira	9	9	.500	5	1p	3-5	6-4		
New Jersey	9	10	.474	1,0	2g	6-5	3-5		
RENDREMENT DES CAPITALES									
DIVISION NORD					DIVISION SUD				
G	P	Moy.	Diff.	Série	Dom.	Étr.	10 der.		
Fargo-Moorhead	13	5	.722	3g	6-2	7-3	8-2		
Sioux Falls	12	8	.600	2,0	1g	6-3	6-5		
Lincoln	9	10	.474	4,5	3p	5-2	4-8		
Sioux City	8	9	.471	4,5	3g	6-5	2-4		

AU BÂTON									
No	Ab	Pc	Cs	Pp	Cc	Bv	Moy.		
24-Cornelius	71	8	20	13	2	1	.282		
13-DiPrima	70	9	17	3	0	2	.243		
2-Enmond	80	11	31	8	0	9	.388		
23-Garrison	53	6	15	4	1	1	.283		
3-Kane	66	9	16	8	1	2	.242		
27-Koffler	60	6	17	10	3	0	.283		
30-Lépine	53	8	10	4	0	1	.189		
3-Marval	65	8	15	8	0	1	.231		
9-Melendez	9	1	1	1	0	0	.111		
20-Scalabrini	32	7	6	2	0	4	.188		
6-Villacres	60	7	18	10	0	6	.300		
TOTAUX	676	90	179	80	18	31	.265		

MJAnderson VP.3 1 0 0 0 0 0
 DPatterson a lancé à 4 frappeurs en 9e.
 ML—Wagner. Arbitres—marbre, Gaccione;
 1er, Hollowell; 2e, Cooper; 3e, Gorman. D—
 3:04. A—17:639.

MILWAUKEE 2 CLEVELAND 5									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
DWhite cc	3	0	1	0	Lofon cc	3	1	1	0
Loretta lf	5	0	0	0	Vizquel ac	4	1	1	0
Jenkins cf	4	0	0	0	RAlmar 2b	3	0	1	0
Burnitz cf	5	0	2	0	JGonzalez cf	4	1	2	2
Session 1b	5	1	0	0	Burks lf	4	1	1	3
Huston 3b	3	1	1	0	Thorne lf	4	1	1	3
JHmdz ac	4	0	1	0	Frynn 3b	4	0	2	0
Lopez 2b	3	0	2	0	Bryan cf	3	0	1	0
Blanco r	3	0	0	0	JoKobra cf	3	0	1	0
TOTAUX	35	2	7	2	TOTAUX	33	5	9	5

Milwaukee.....000 000 000 0 — 2
 Cleveland.....001 000 000 3 — 5
 Un retrait quand le point gagnant a été
 compris. DJ—Milwaukee 2, LSB—
 Minnesota 9, Cleveland 9. C—Houston (9),
 Thorne (18). BV—Vizquel (7), RAlmar (9),
 S—Lopez, Blanco, Lofon.

MILWAUKEE 2 CLEVELAND 5									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
DWhite cc	3	0	1	0	Lofon cc	3	1	1	0
Loretta lf	5	0	0	0	Vizquel ac	4	1	1	0
Jenkins cf	4	0	0	0	RAlmar 2b	3	0	1	0
Burnitz cf	5	0	2	0	JGonzalez cf	4	1	2	2
Session 1b	5	1	0	0	Burks lf	4	1	1	3
Huston 3b	3	1	1	0	Thorne lf	4	1	1	3
JHmdz ac	4	0	1	0	Frynn 3b	4	0	2	0
Lopez 2b	3	0	2	0	Bryan cf	3	0	1	0
Blanco r	3	0	0	0	JoKobra cf	3	0	1	0
TOTAUX	35	2	7	2	TOTAUX	33	5	9	5

Milwaukee.....000 000 000 0 — 2
 Cleveland.....001 000 000 3 — 5
 Un retrait quand le point gagnant a été
 compris. DJ—Milwaukee 2, LSB—
 Minnesota 9, Cleveland 9. C—Houston (9),
 Thorne (18). BV—Vizquel (7), RAlmar (9),
 S—Lopez, Blanco, Lofon.

PHILADELPHIE 3 TAMPA BAY 5									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
Gillville cc	4	0	0	0	Tynes cc	3	0	0	0
Rollins ac	4	1	1	0	Winn cc	4	1	2	1
Albreu cf	3	0	1	2	GViglin cf	4	1	2	1
Rolen 3b	4	0	0	0	McGuff 2b	3	2	2	1
TLee 1b	4	0	3	0	RJHester 3b	4	0	1	0
Burrell cf	4	0	0	0	Grieve lf	4	0	1	0
Valent lf	4	1	1	0	DFlicker r	3	0	1	0
Estrella lf	4	1	1	0	Sheets ac	3	0	1	0
MOASe 2b	3	0	2	1	Rolls 2b	2	1	1	0
TOTAUX	34	3	9	3	TOTAUX	29	5	8	5

Philadelphie.....001 000 119 — 3
 Tampa Bay.....000 000 000 — 5
 Arbitres—marbre, Iassogna; 1er, Hudson;
 2e, Welke; 3e, Cederstrom. D—2:17.
 A—13:545.

BSEBY 10 CREDIE 3b 3 0 1 0									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
Reese ac	4	0	0	0	Clayton ac	3	0	0	0
JCastro 2b	3	0	0	0					
TOTAUX	34	2	6	2	TOTAUX	29	4	4	4

Chicago White Sox.....000 000 000 — 4
 Cincinnati.....000 000 000 — 2
 E—Stinnett (6), CNLee (2). DJ—Cincinnati
 1, LSB—Cincinnati 6, Chicago White Sox 5.
 2B—Ochoa (15), RAlmar (6), Stinnett (5),
 Liefer (6). C—BClark (1), Durham (9),
 CNLee (10), Mordonez (14). BV—Singleton
 (8). RV—Durham (4), Singleton (6).

CINCINNATI 2 CHICAGO W.S. 4									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
RBell P-5	5	2	3	8	4	4	0	5	
Nichling	1	0	0	0	0	0	0	0	
Mercado	1	3	1	0	0	0	1	0	
Graves	1	0	0	0	1	0	0	1	
TOTAUX	8	5	2	1	8	5	2	1	

Chicago White Sox.....000 000 000 — 4
 Cincinnati.....000 000 000 — 2
 E—Stinnett (6), CNLee (2). DJ—Cincinnati
 1, LSB—Cincinnati 6, Chicago White Sox 5.
 2B—Ochoa (15), RAlmar (6), Stinnett (5),
 Liefer (6). C—BClark (1), Durham (9),
 CNLee (10), Mordonez (14). BV—Singleton
 (8). RV—Durham (4), Singleton (6).

ST. LOUIS 1 KANSAS CITY 4									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
Vina 2b	4	0	0	0	Chavez cc	5	0	0	0
Planco ac	4	0	2	0	RSnchez ac	3	1	3	0
Drew cf	4	0	1	0	CBellm cc	3	1	1	0
McGowan 1b	4	1	1	1	MSW 1b	4	2	3	1
Pujols 3b	3	0	1	0	Dye cc	4	0	2	1
Pouffert cf	3	0	0	0	Randa 3b	3	0	0	1
Renteria lf	3	0	2	0	DBrown lf	4	0	2	0
Mirrer r	3	0	1	0	Fables 2b	4	0	1	0
Rbison cf	3	0	1	0	Hinch r	3	0	0	0
TOTAUX	31	1	9	1	TOTAUX	33	4	12	3

St. Louis.....010 000 000 — 1
 Kansas City.....001 000 000 — 4
 E—Vina (3), DJ—Kansas City 4, LSB—St.
 Louis 1. Kansas City 9, 2B—Sanchez (7),
 MJSweeney (31), DBrown (9), C—McGwire
 (3), BV—Fables (2), RV—MJSweeney (1).
 BS—Randa.

ANAHEIM 0 SAN FRANCISCO 1									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
Eckstin ac	4	0	1	0	CMurry cc	4	0	0	0
AKndy 2b	4	0	1	0	REMTZ 2b	3	0	1	0
Erstad cc	4	0	1	0	Bonds cc	4	0	1	0
Glaus 3b	4	0	1	0	Kent 1b	2	0	0	0
Andson cf	4	0	0	0	Aurilia ac	4	0	1	0
Salmon cf	4	0	0	0	Dreton cf	3	1	1	1
Joynr 1b	3	0	0	0	RDavis 3b	3	0	1	0
Forgas r	3	0	1	0	Estrella r	2	0	1	0
Schwes lf	3	0	0	0	BSntgo r	0	0	0	0
OPimro ts	1	0	0	0	RUrtz lf	3	0	0	0
Levine lf	1	0	0	0	Nen lf	1	0	0	0
TOTAUX	30	0	5	0	TOTAUX	28	1	6	1

Anaheim.....000 000 000 — 0
 San Francisco.....000 000 10x — 1
 E—RDavis (10), DJ—Anaheim 2, San
 Francisco 2. LSB—Anaheim 6, San
 Francisco 7. 2B—Glaus (18), C—Dunston
 (3).

ANAHEIM 2 SAN FRANCISCO 3									
ab	p	c	s	p	c	s	p	c	s
Eckstin ac	4	0	1	0	CMurry cc	4	0	0	0
AKndy 2b	4	0	1	0	REMTZ 2b	3	0	1	0
Erstad cc	4	0	1	0	Bonds cc	4	0	1	0
Glaus 3b	4	0	1	0	Kent 1b	2	0	0	0
Andson cf	4	0	0	0	Aurilia ac	4	0	1	0
Salmon cf	4	0	0	0	Dreton cf	3	1	1	1
Joynr 1b	3	0	0	0	RDavis 3b	3	0	1	0
Forgas r	3	0	1	0	Estrella r	2	0	1	0
Schwes lf	3	0	0	0	BSntgo r	0	0	0	0
OPimro ts	1	0	0	0	RUrtz lf	3	0	0	0
Levine lf	1	0	0	0	Nen lf	1	0	0	0
TOTAUX	30	0	5	0	TOTAUX	28	1	6	1

Anaheim.....000 000 000 — 0
 San Francisco.....000 000 10x — 1
 E—RDavis (10), DJ—Anaheim 2, San
 Francisco 2. LSB—Anaheim 6, San
 Francisco 7. 2B—Glaus (18), C—Dunston
 (3).

Levine	1	0	0	0	1	1
San Francisco						
Ruiz G, 8-4	8	5	0	0	3	2
Nen VP, 17	1	0	0	0	0	2
Arbitres—marbre, Layne; 1er, Schnieper; 2e, Randozzo; 3e, Montague. D—2-26. A—37119.						

MARDI						
SEATTLE 10	COLORADO 9					
	ab	p	c	s	p	c
Suzuki cf	5	1	1	0	Pierre cc	4
	1	1	3	0	Berra ac	5
	1	1	1	0		1

Sacramento	3	3	500	2 1/2
Phoenix	3	4	429	3
Utah	2	3	400	3
Minnesota	1	3	250	3 1/2

SOCCER

LIGUE A

Mercredi 13 juin
 Charleston à Richmond
 Vancouver à Portland

Vendredi 15 juin
 Toronto à Montréal (Complexe sportif Claude Robillard), 19h30, CTVSN
 Cincinnati à Charlotte, 20h00
 Seattle à El Paso, 21h35

CLASSEMENT

(Matchs d'hier non compris)

ASSOCIATION NORD

	G	P	N	Bb	Bc	Pb	Pts
Hershey	5	1	1	13	3	1	21
Connecticut	4	2	1	9	8	0	17
Rochester	3	1	1	5	4	0	13
Long Island	2	2	1	7	6	2	11
Pittsburgh	2	4	1	5	7	0	9
Montréal	2	6	0	7	13	1	9
Toronto	2	3	0	3	4	0	8

ASSOCIATION CENTRALE

	G	P	N	Bb	Bc	Pb	Pts
Charleston	5	3	1	22	13	3	24
Richmond	5	1	1	13	8	2	23
Nashville	4	4	1	19	19	2	19
Atlanta	4	4	0	12	14	1	17
Charlotte	3	5	0	12	18	1	13
Cincinnati	2	4	0	11	14	1	9
Indiana	2	4	0	9	14	1	9

ASSOCIATION DE L'OUEST

	G	P	N	Bb	Bc	Pb	Pts
Portland	5	2	0	14	9	2	22
Milwaukee	5	2	1	9	8	0	21
Seattle	4	2	0	6	5	0	16
San Diego	3	5	0	14	13	3	15
Vancouver	3	3	0	4	4	0	12
El Paso	2	3	2	10	12	1	11
Minnesota	2	8	1	10	19	1	10

Note: Quatre points pour une victoire en temps régulier ou en prolongation. Un point pour une nulle. Un point-bon pour chaque match d'au moins trois buts.

LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

Mardi 12 juin
 Senior masculin 2
 Dynamo de Québec 2, Laval 3
 Samedi 16 juin
 U-15 masculin
 RDP National à Dynamo de Québec (Rochebelle), 14h00

LIGUE DU QUÉBEC MÉTRO

Mardi 12 juin
 Senior masculin 2
 St-Émile 1, Charlesbourg Kodiak #2 3
 Charl. Kodiak #1 0, St-Jean/St-Romuald 5

U-11 féminin

Mercredi 13 juin
 Québec Express 5, C.R.S.A. Olympique 0
 Rport Royal 3, Chaudière Est (St-Jean) 0
 Charlesbourg Kodiak à Chaudière Ouest

U-14 féminin

Charl. Kodiak 0, C.R.S.A. Olympique 2
 Chaudière Ouest 1, Québec Express 0
 Ste-Foy Caravelle 0, Chaudière Est (Pointe-Lévy) 4

Senior féminin 1

* R.S.A. Olympique 1, Chaudière Est (Charry) 1

Senior féminin 2

Quartier Laurentien 2, St-Émile 2
 L'Ancienne-Lorette 7, C.R.S.A. 0
 St-Lambert 2, Boischatel 2
 Québec D.S. à St-Lambert

U-11 masculin 1

Beauport Royal 5, Ste-Foy Caravelle 0
 Québec Titans à Pointe-Lévy

U-11 masculin 2

Charlesbourg Kodiak 2, Québec Centre Impact Junior 3

U-14 masculin

Chaudière Est (Pointe-Lévy) 0,
 Charlesbourg Kodiak 5
 C.R.S.A. Olympique 0, Québec Nord Montagnard 7

Senior masculin 3

St-Nicolas 0, Boischatel 3
 Val-Bélair 0, Pont-Rouge 0
 Québec D.S. 2, St-Lambert 4
 St-Jean/St-Romuald 0, St-Étienne/St-Rédempteur 7
 Stoneham à St-Raymond
 Pointe-Lévy à Québec Nord

DEKHOCKEY

LIGUE SENIOR RÉGIONALE

Mercredi 13 juin
 Classe B2
 Sitrac 4 (13), Club Vidéo Éclair 3 (8)
 Bell Mobilité 1 (6), Missiles 6 (15)

Classe B3
 McDonald's Beauport 4 (5), Phacochères 5 (13)
 Pub Edward 5 (14), Normandin 0 (6)

HOCKEY — LNH

LES FINALISTES 2000-01
 HART (JOUEUR LE PLUS UTILE)

Jaromir Jagr, Pittsburgh
 Mario Lemieux, Pittsburgh
 Joe Sakic, Colorado

JAMES MORRIS (MEILLEUR DÉFENSEUR)
 Raymond Bourque, Colorado
 Nicklas Lidstrom, Detroit
 Scott Stevens, New Jersey

FRANK J. SELKE (MEILLEUR AVANT DÉFENSIF)
 John Madden, New Jersey
 Mike Modano, Dallas
 Joe Sakic, Colorado

VEZINA (MEILLEUR GARDIEN)
 Martin Brodeur, New Jersey
 Roman Cechmanek, Philadelphie
 Dominik Hasek, Buffalo

CALDER (MEILLEUR RECRUE)
 Martin Havlat, Ottawa
 Evgeni Nabokov, San Jose
 Brad Richards, Tampa Bay

LADY BYNG (ESPRIT SPORTIF)
 Niklas Lidstrom, Detroit
 Adam Oates, Washington
 Joe Sakic, Colorado

JACK ADAMS (MEILLEUR ENTRAÎNEUR)
 Bill Barber, Philadelphie
 Scotty Bowman, Detroit
 Jacques Martin, Ottawa

MOUVEMENTS

DE PERSONNEL

MERCREDI

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

DALLAS signe un contrat d'un an avec le défenseur Sami Helenius.
 NY RANGERS signe le centre Layne Ulmer.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

CINCINNATI signe des contrats des ligues mineures avec le voltigeur Alan Moya, les receveurs Nathan Prince et Ryan Fry.

et les lanceurs Matthew McWilliams, Joseph Powers, Curtis Moak et Weston Burnette.

COLORADO inscrit le lanceur Denny Neagle sur la liste des blessés de 15 jours; rappelle le lanceur Craig Dingman de Colorado Springs de la Ligue de la côte du Pacifique.

FLORIDE retire le voltigeur Jeff Abbott de la liste des blessés et le cède à Calgary de la Ligue de la côte du Pacifique.

SAN DIEGO inscrit le receveur Wiki Gonzalez sur la liste des blessés de 15 jours; achète le contrat du receveur Rick Wilkins de Portland de la Ligue de la côte du Pacifique, désigne pour affectation le 1er but Aaron McNeal.

LIGUE AMÉRICAINNE
 DETROIT signe le lanceur Kenny Baugh. MINNESOTA signe le 2e but Jake Mauzer. NEW YORK acquiert l'intérieur Enrique Wilson de Pittsburgh en retour du lanceur Damaso Marte; désigne pour affectation le receveur Joe Oliver.

TEXAS cède le receveur Bill Haselman à Oklahoma de la Ligue de la côte du Pacifique, signe le lanceur G.J. Wilson et le cède à Pulaski de la Ligue des Appalaches.

LIGUE NORTHERN
 ADIRONDACK retire le lanceur Trae Cary de la liste des blessés.

DULUTH-SUPERIOR signe le lanceur Alex Correa.

LINCOLN signe le 1er but Peanut Williams et les voltigeurs Mike Zywicki et Jay Fields; libère le voltigeur Dustin Delucchi et le lanceur Jerry Hasler.

NEW JERSEY libère le lanceur Ricky Castelle.

SCHAUMBURG libère le lanceur Dennis Bair; signe le lanceur Justin Crenner et le voltigeur Malvin Matos.

FOOTBALL
LIGUE CANADIENNE
 MONTRÉAL libère le demi à l'attaque Ronald Jean et le demi défensif Dalawn Parrish; ajoute les ailiers défensifs Patrick Garth et Yavris Pringle et le placeur Jeremy Oxley à la formation.

WINNIPEG retire le receveur Milt Stegall de la liste des joueurs suspendus; libère le secondaire Darryl Fabiani; annonce la retraite du placeur Leyland Johnston.

LIGUE NATIONALE
 ARIZONA signe des contrats d'un an avec le demi défensif Corey Chavous et le botteur Scott Player.

BUFFALO signe le demi défensif Jimmy Williams.

CHICAGO annonce la retraite de l'ailier défensif Joel Smeenga; signe un contrat de trois ans avec l'ailier défensif Karon Riley.

CLEVELAND libère le joueur de ligne offensive Mike Clare et l'ailier inséré Kyle Allamon.

NOUVELLE-ANGLETERRE réclame au ballottage le demi de coin Ray Hill de Buffalo.

WASHINGTON signe le secondaire Robert Jones, libère le demi de sûreté Mark Carrier.

BASKETBALL
ASSOCIATION NATIONALE FÉMININE
 MINNESOTA inscrit le garde Kristi Harrower sur la liste des blessés; retire l'avant Shanelle Stires de la liste des blessés; soumet au ballottage l'avant Jo Hill.

www.lesoleil.com

CYCLISME

CHALLENGE HP

Classement de la 1re étape
course à Boise, Idaho

1. Jeannie Longo, France, Office Depot	2:40:25
2. Lynne Bessette, Knowlton, Saturn	2:40:25
3. Petra Rossner, Allemagne, Saturn	2:42:40
4. Judith Arndt, Allemagne, Équipe nationale	2:42:40
5. Chantal Beltman, Pays-Bas, Équipe nationale	2:42:40
6. Susy Pryde, Nouvelle-Zélande, AutoTrader.com	2:42:40
7. Sara Symington, Grande-Bretagne, Équipe nationale	2:42:40
8. Geris Giffilan, Grande-Bretagne, Équipe nationale	2:42:40
9. Vera Hoffeld, Allemagne, Hewlett-Packard	2:42:40
10. Sandy Espeseth, Victoria, Interports	2:42:40

39. Leah Goldstein, Vancouver, 800.com 2:51:22 |

42. Anne Sampson, Oakville, Ont., Interports 2:51:22 |

44. Cybil Diquietini, Victoria, Équipe Canada/France 2:51:22 |

48. Alison Sydor, Vancouver, Équipe Canada/France 2:51:22 |

GOLF

CLASSIQUE EVIAN — LPGA
 Evian, France

Beth Daniel	35-32	67
Yu Ping Lin	32-36	68
Wendy Ward	34-34	68
Dorothy Delasin	34-35	69
Se Ri Pak	36-33	69
Pat Hurst	36-33	69
Maria Hjorth	35-34	69
Raquel Carrido	34-35	69
Annikka Sorenstam	34-35	69
Sophie Gustafson	35-34	69
Jackie Gallagher-Smith	33-36	69
Elizabeth Esteri	35-35	70
Meg Mallon	33-37	70
Alison Nicholas	34-36	70
Suzann Pettersen	36-34	70
Trish Johnson	34-37	71
Karen Weiss	36-35	71
Karrie Webb	35-36	71
Janice Moodie	36-35	71
Mi Hyun Kim	37-34	71
Liselotte Neumann	37-34	71
Lorie Kane	37-34	71
Catrina Mathew	34-37	71
Rachel Teske	36-35	71
Laura Davies	40-36	76

NATATION

RÉUNION DE MONACO
 Messieurs

1. Daniel Malek (Tch)	1:02:01
2. Oleg Lisogor (Ukr)	1:02:34
3. Morgan Knabe (Can)	1:02:53
400 m 4 nages	
1. Grant McGregor (Aus)	4:21:78
2. Lorenzo Sirigo (Ita)	4:23:17
3. Curtis Myden (Can)	4:24:12

DAMES
 200 m 4 nages
 1. Liang Shuang (Chn) 2:15:42 || 2. Yana Klochkova (Ukr) | 2:16:79 |
| 3. Marianne Limpert (Can) | 2:16:93 |

TENNIS

CIRCUITS FUTURES
 Mississauga, Ontario

Simple - Messieurs - Première ronde
 Benjamin Cassaigne (2), France, bat Satoshi Iwabuchi, Japon, 2-6, 7-6(4), 1-0, abandon.
 Benoît Foucher, France, bat Cary Franklin, États-Unis, 7-6(3), 6-3.
Simple - Messieurs - Deuxième ronde
 Tasuku Iwami (4), Japon, bat Michal Cizek, LaSalle, 6-3, 6-2.
 Mario Ancic, Croatie, bat Tripp Phillips, États-Unis, 4-6, 6-3, 6-2.

CLASSEMENT ATP

Simple

1. Gustavo Kuerten, Brésil	490
2. Andre Agassi, États-Unis	484
3. Juan Carlos Ferrero, Espagne	451
4. Sebastian Grosjean, France	323
5. Lleyton Hewitt, Australie	281
6. Yevgeny Kafelnikov, Russie	233
7. Alex Corretja, Espagne	231
8. Roger Federer, Suisse	225
9. Jan-Michael Gambill, États-Unis	191
10. Arnaud Clement, France	185
11. Albert Portas, Espagne	176
12. Patrick Rafter, Australie	174
13. Carlos Moya, Espagne	171
14. Tim Henman, Grande-Bretagne	160
15. Guillermo Coria, Argentine	150
16. Dominik Hrbaty, Slovaquie	146
17. Nicolas Pietrangeli, France	134
18. Tommy Haas, Allemagne	134
19. Alberto Martin, Espagne	133
20. Andreas Vinciguerra, Suède	133
21. Bohdan Ulihrach, Rép. tchèque	127
22. Hicham Arazi, Maroc	126
23. Magnus Norman, Suède	121
24. Guillermo Canas, Argentine	119
25. Greg Rusedski, Grande-Bretagne	119
26. Pete Sampras, États-Unis	118
27. Franco Squillari, Argentine	118

RÉSULTATS À MONTRÉAL

PREMIÈRE COURSE
TROT - BOURSE: 6000 \$

7-ONE WAYLITE	5.00	3.30	2.90
5-GEORGE FIRST	7.60	4.40	
4-BLACK GANNON	2.20		
Durée: 0:29.2	1:00.4	1:31.2	2:01.3
Trifecta: (7-5-4), 192.20 \$	Exacta: (7-5), 65.70 \$	Quinella: (5-7), 21.00 \$	

DEUXIÈME COURSE
AMBLE - BOURSE: 7000 \$

4-CHAKRA POPETTE	16.20	4.40	4.60
7-CANACO KRISKO	8.20	13.60	
6-LUCKY PRESCOTT	3.50		
Durée: 0:27.2	0:56.3	1:26.0	1:55.4
Trifecta: (4-7-6), 643.80 \$	Exacta: (4-7), 99.90 \$	Quinella: (4-7), 42.40 \$	Pari Double: (7-4), 85.00 \$

TROISIÈME COURSE
TROT - BOURSE: 6500 \$

4-CATCH NO	21.10	7.40	4.50
9-CRUNCHITY	45.90	15.40	
10-SOS THATSMYMAN	4.20		
Durée: 0:29.2	1:00.0	1:30.2	2:01.2
Trifecta: (4-9-10), 4,056.75 \$	Exacta: (4-9), 1,307.10 \$	Quinella: (4-9), 119.50 \$	

QUATRIÈME COURSE
AMBLE - BOURSE: 6000 \$

3-PARADISE WARLOCK	6.20	3.20	2.60
2-BRANDON BRADLEY	14.90	3.60	
9-CASUAL APPROACH	4.80		
Durée: 0:28.2	0:59.0	1:27.0	1:57.1
Trifecta: (3-2-9), 674.00 \$	Exacta: (3-2), 67.30 \$	Quinella: (2-3), 64.70 \$	

CINQUIÈME COURSE
TROT - BOURSE: 6500 \$

8-PHYLLIS DRUMMOND	6.00	9.60	5.60
7-KARO GABE	4.30	3.30	
4-RIKLEES FINEST	5.30		
Durée: 0:27.4	0:58.0	1:28.2	2:00.0
Trifecta: (8-7-4), 7,805.25 \$	Exacta: (8-7), 292.00 \$	Quinella: (7-8), 62.30 \$	

SIXIÈME COURSE
AMBLE - BOURSE: 7000 \$

8-SUMMERS FURY	6.50	2.40	3.10
4-JACKIE THE JOKEMAN	2.70	2.60	
3-ALASKAN SHARPE	4.40		
Durée: 0:27.3	0:57.0	1:26.3	1:56.0
Superfecta: (8-4-3-5), 586.50 \$	Trifecta: (8-4-3), 91.40 \$	Exacta: (8-4), 19.80 \$	Quinella: (4-8), 7.30 \$

SEPTIÈME COURSE
AMBLE - BOURSE: 6500 \$

3-GETOUTTAHERE	4.20	2.80	2.20
2-BULLYONS BELL	3.50	2.70	
5-GOOD NEWSGUY	2.80		
Durée: 0:28.3	0:58.3	1:27.1	1:56.2
Trifecta: (3-2-5), 28.80 \$	Exacta: (3-2), 10.90 \$	Quinella: (2-3), 7.50 \$	Pari 4: (3-8-8-3 (4-4)), 533.30 \$

HUITIÈME COURSE
TROT - BOURSE: 7000 \$</

TRIATHLON

Isabelle Gagnon a pansé ses plaies

JEAN-FRANÇOIS CLICHE
JFCliche@lesoleil.com

LAC-BEAUPORT — Les craintes ont été grandes et l'attente assez longue. Mais après une convalescence de plus de neuf mois, la triathlète Isabelle Gagnon, du club Rouge et Or, reviendra officiellement à la compétition le samedi, 16 juin, à l'occasion du Triathlon-Duathlon du Lac-Beauport.

«J'ai dû travailler tout l'hiver pour reprendre ma forme, en faisant de la bicyclette stationnaire et du ski de fond. Finalement, j'ai recommencé à nager et à courir il y a deux semaines environ. Je ne sais pas au juste quand j'atteindrai de nouveau le sommet de ma forme, mais je devrais être en bonne condition physique d'ici la fin du mois de juillet.»

Isabelle Gagnon avait violemment chuté de son vélo lors d'un entraînement, en octobre dernier. Elle s'était alors fracturé une jambe, et son système nerveux avait été touché.

L'accident était survenu quelques jours seulement avant la tenue du prestigieux Iron Man, à Hawaï, empêchant l'athlète de Charlesbourg de s'y rendre.

«Psychologiquement, ce fut très difficile, raconte-t-elle. Tu vis avec la douleur à tous les jours. Tu vois la saison commencer, les autres qui sont en forme, mais tu ne peux pas t'entraîner avec eux...»

Elle entend néanmoins prendre part à l'Iron Man 2001, et garde l'espoir d'une participation aux Jeux olympiques d'Athènes, en 2004.

Et comme pour exorciser son récent malheur, c'est en vélo qu'elle entend retourner à la compétition, samedi, dans le volet par équipe du triathlon.

ANNÉE DE TRANSITION

Quelque 300 personnes avaient parcouru, l'an dernier, le kilomètre de natation, les 23 kilomètres de vélo et les 7,7 kilomètres de course à pied du Triathlon du Lac-Beauport — au duathlon, la nage est remplacée par deux kilomètres supplémentaires de course.

L'événement aura de nouveau la chance de compter Sébastien Laflamme, également de l'Université Laval, parmi ses compétiteurs. L'athlète du Rouge et Or, un habitué de l'épreuve, y prendra part pour une sixième année consécutive.

«Pour moi, 2001 est une année de transition, où j'essaierai de faire ma place au niveau mondial. Le Triathlon du Lac-Beauport me permettra de parfaire ma préparation», a-t-il dit en conférence de presse.

Sébastien Laflamme vise, à court terme, une troisième place au championnat canadien, qui aura lieu le 1^{er} juillet. Il a déjà couru cinq triathlons cette année, en Europe et aux États-Unis, et figure parmi les 140 meilleurs triathlètes au monde.

DEUX CLUBS FUSIONNENT

L'entraîneur-chef de l'équipe de triathlon de l'Université Laval, Alain Deraspe, a profité de la conférence de presse pour annoncer la fusion de son organisation avec le club Tri-Défi de Québec.

«Notre spécialité, au Rouge et Or, c'est l'encadrement et le développement d'athlètes compétitifs, tandis que le club Tri-Défi est essentiellement un regroupement de triathlètes» qui pratiquent leur sport dans un but récréatif, dit M. Deraspe, pour illustrer la complémentarité des deux équipes.

La fusion, espère-t-il, devrait également l'aider à promouvoir davantage sa discipline. «Ma philosophie, c'est que nos compétiteurs ne sont pas les autres clubs, mais bien la télé et les Nintendo. Ce qu'on veut, c'est aller chercher ceux et celles qui ne font pas de sport.»



À l'arrière, Alain Deraspe, entraîneur de triathlon de l'Université Laval, et Louis Turcotte, directeur de course. À l'avant, Sébastien Laflamme pose aux côtés d'Isabelle Gagnon.

DOPAGE

Courses de vélos suspendues en Italie

ROME (AP) — La Fédération italienne de cyclisme a décidé hier de suspendre, à compter du 18 juin, toutes les courses cyclistes en Italie, à la suite du scandale du dopage sur le Giro.

Cette mesure avait été recommandée par le Comité olympique italien (CONI), mais l'Union cycliste internationale (UCI), la plus haute instance internationale, y était opposée. Son président Hein Verbruggen avait jugé dans une lettre adressée au Comité olympique avant la réunion de la Fédération qu'il ne s'agissait pas d'une solution appropriée et qu'il fallait une «légalisation stricte qui soit respectée».

La suspension intervient une semaine après la descente de police lors du Tour d'Italie au cours de laquelle plusieurs substances interdites ont été saisies, tandis que 86 personnes dont une soixantaine de cyclistes ont été mises en examen pour violation de la législation antidopage.

SE REFAIRE UNE IMAGE

À la suite d'une réunion de trois heures, les responsables de la fédération ont annoncé la suspension de toutes les épreuves dans le cyclisme amateur ou professionnel, en attendant l'adoption d'un code de bonne conduite destiné à lutter contre le dopage au sein du cyclisme italien.

La durée de la suspension n'a pas été précisée, mais la fédération a indiqué qu'une nouvelle réunion aurait lieu le 23 juin pour réévaluer la situation.

Le président de la Fédération italienne de cyclisme, Giancarlo Ceruti, a expliqué qu'il s'agissait de laisser au cyclisme italien le temps de restaurer son image. Il a souligné que la suspension ne s'appliquait qu'aux courses nationales organisées par la fédération.

Parmi les événements concernés figurent l'épreuve sur route dans le nord de l'Italie qui délivre le titre national et le tour d'Italie amateur qui a déjà commencé et s'arrêtera lundi.

d'activités

Théâtre et spectacle

Bois-Francs

Le nouveau théâtre de St-Pierre-Baptiste
 pour sa 8e saison, vous présente la comédie «Vice et versa» de Ray Cooney avec 8 comédiens. À 1 h de Québec, ce «Café-théâtre» vous révélera de bien belles surprises! Les mer., vendr. et sam. du 23 juin au 1er sept. Rés.: (418) 335-8030.

Cantons-de-l'Est

Vieux Clocher de Magog
 François Morency, 15 au 30 juin. Benoît Paquette, mar. au sam. 3 au 28 juil. Maxim Martin, dim. lun. de juillet et août. Lévesque et Turcotte, 31 juil. au 7 oct. 20 h 30. Rés.: (819) 847-0470. 64, Merry N. Magog. **Vieux Clocher de Sherbrooke**: Les Foubac du 20 juil. au 1er sept. 20 h 30. Rés.: (819) 822-2102. 1590, Galt O. Sherbrooke.

Centre-du-Québec

Théâtre de la Chèvreerie
 Place au soleil, une comédie de Chantal Cadieux et François Boulay, m.e.s. Rita Lafontaine; avec Rita Lafontaine, Claude Laroche, Elsa Lessonini, Sylvie Potvin et Pierre Rivard. (819) 344-5550.

Théâtre et spectacle

Montérégie

Théâtre des Cascades
 «Un homme et son pinceau», comédie savoureuse avec Suzanne Champagne, Marie Michaud et Roc Lafortune. Forfait souper-théâtre au bord de l'eau. Le plus beau lieu théâtral au Québec, à 30 minutes de Montréal. Rés.: 1 866 494-8855.

Camp de vacances

Charlevoix
Centre équestre nature
 Camp équestre pour jeunes et familles. Durée: 1 sem. Spécial: camp équestre de jour pour jeunes et familles. Durée: 1 journée ou plus. Idéal pour les vacances. Randonnées de 2 heures et plus. Information: (418) 439-2076. Charlevoix, 73, St-Jean-Baptiste, La Malbaie.

Alternative Santé

Cantons-de-l'Est
Euro-spa Centre de santé
 Euro-spa vous propose des vacances sans stress. Relaxer - Dolorer - Bien manger. Euro-Spa Centre de santé, St-Ignace-de-Stanbridge (Québec). 1 800 416-0666. www.euro-spa.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique chaque jeudi communiquez avec le Télémarcheting au 686-3377 ou 1 800 318-3378, télécopieur: 686-3370 ou triskell@lesoleil.com

La « guerre du saumon » de 1981 est devenue film à thèse

Samedi dernier, notre quotidien publiait un long article écrit par Gilles Gagné au sujet d'un film réalisé par Alanis Obomsawin, une cinéaste autochtone, rappelant des événements survenus en juin 1981 à Restigouche, sur la baie des Chaleurs de la Gaspésie. Voilà 20 ans, on qualifiait ces événements de « guerre du saumon ».

Bien sûr, dans le film, les Micmacs sont les « bons », tandis que les politiciens péquistes, les agents de la Sûreté du Québec et les agents de protection de la faune sont les « méchants ».

Sterling Keys, un photographe témoin des faits, a raconté à Gagné que « les Micmacs pêchaient du saumon ; ils ne tuaient personne. Ce n'était pas une insurrection. » La façon dont il rappelle les faits donne à entendre que l'intervention des agents fut démesurée et violente.

Keys n'a pas mentionné au collègue que les agents de la SQ et ceux de la protection de la faune avaient été la cible



André-A. Bellemare

AABellemare@lesoleil.com

CHASSE ET PÊCHE

de tirs incessants de Micmacs utilisant des carabines de chasse de fort calibre. Les agents avaient fait blinder leurs embarcations d'épaisses plaques d'acier, sur lesquelles on a relevé ensuite les traces d'impacts de centaines de balles tirées par des autochtones.

Le confrère Michel Truchon, qui a couvert les événements sur place pendant des jours, pourrait en témoigner ; quant à moi, je couvrais l'aspect politique de l'affaire à Québec.

Le photographe Keys n'a pas rappelé au collègue Gagné que les Micmacs avaient décidé de prendre les saumons en otages, en les pêchant illégalement au filet, alors que le gou-

vernement du Parti québécois *déclubbait* plusieurs rivières à saumons se jetant dans la baie des Chaleurs pour en confier la gestion aux citoyens de la vallée de la Matapédia et du littoral de la Gaspésie.

Lorsqu'on trace le portrait d'événements dont de nombreux acteurs et témoins vivent encore, il est hasardeux d'en camoufler des aspects ne supportant pas la thèse qu'on veut soutenir !

DANS MA BOURRICHE

Le Jacques-Cartier : samedi

C'est après-demain que commencera la brève « saison » de pêche du touladi (*truite grise*) dans le grand lac Jacques-Cartier situé au cœur de la réserve faunique des Laurentides, à mi-chemin entre Québec et Chicoutimi. Pour y pêcher, vous devez utiliser votre embarcation personnelle et votre hors-bord (sans limite de puissance). Vous devez réserver votre place 48 heures à l'avance — à compter de 18 h aujourd'hui — en téléphonant à la SEPAQ : 1-800-665-6527 (890-6527 à Québec). Jusqu'à ce que le quota fixé de captures de touladis soit atteint (ce qui survient annuellement après quelques jours seulement...), le nombre d'embarcations sur le lac Jacques-Cartier est contingenté à sept, autant durant la semaine que durant les fins de semaine. Le nombre de pêcheurs est limité à trois par embarcation. Chaque pêcheur peut récolter deux touladis par jour, quel que soit la longueur. Un certain nombre d'embarcations est attribué aux usagers du camping La Loutre par tirage au sort. Ces règlements restrictifs visent la protection des stocks de touladis géniteurs pour assurer la pérennité de la pêche des poissons de cette espèce dans ce lac. Lorsque le quota fixé de captures de touladis est atteint, la pêche de la truite mouchetée continue sans contingentement du nombre d'embarcations ni du nombre de pêcheurs par embarcation personnelle.

ZEC : pouvoir d'expulser...

La Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) accorde aux zones d'exploitation contrôlée (ZEC) le droit d'expulser n'importe quel membre qui dérange, qui affiche un comportement irrespectueux ou qui braconne. Ce pouvoir fait dorénavant partie du protocole d'entente que les gestionnaires bénévoles de chaque ZEC signent avec la FAPAQ. C'est la Fédération québécoise des gestionnaires de

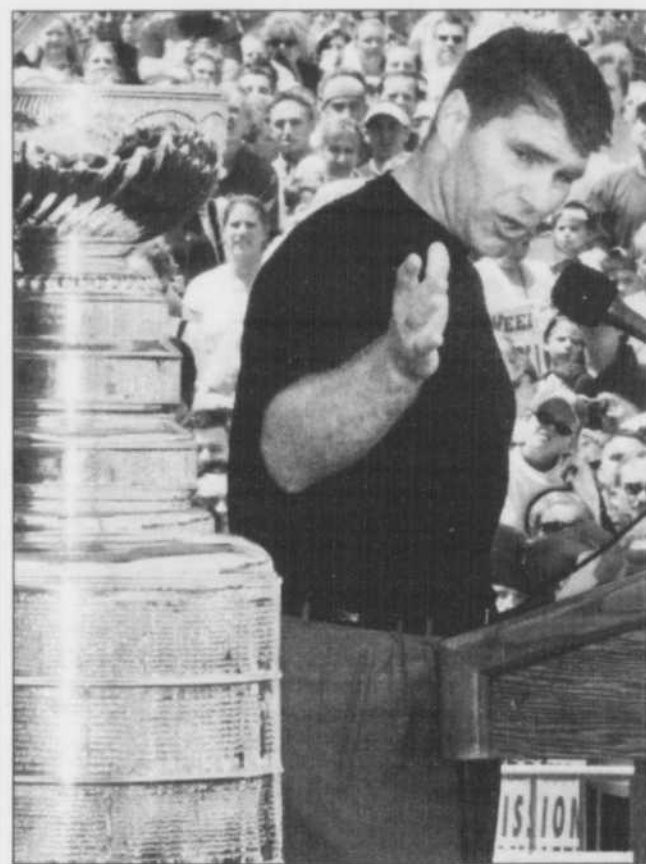
ZEC qui a réclamé ce pouvoir pour ses associations affiliées. Sachez qu'un membre expulsé d'une ZEC aura de la difficulté à être membre d'une autre ZEC...

Rivière Métis : rabais attirant

Dans le but d'attirer de nouveaux adeptes de la pêche du saumon à la mouche, surtout chez les adolescents et les jeunes adultes constituant la « relève » des saumonniers plus âgés, la ZEC-saumon de la rivière Métis (à l'est du Rimouski, dans le Bas-Saint-Laurent) a décidé de réduire de moitié (à 10 \$) le droit d'accès quotidien à la pêche dans la portion n°2, du débarcadère à la rivière Paquette (en aval de la fosse du Portage). Voilà une offre attirante que vous ne pouvez refuser.

Fêtez la pêche en pourvoirie

Les 7 et 8 juillet, pour la 2^e Fête de la pêche au Québec, des membres de la Fédération des pourvoyeurs du Québec (FPQ) offriront plusieurs activités spéciales aux fillettes et garçons. Plus de 25 pourvoyeurs des régions de Québec et de Montréal accueilleront des groupes de jeunes des milieux urbains pour un séjour d'initiation à la pêche et aux activités en milieu naturel : cela est conçu pour des enfants qui n'ont jamais eu la chance ni le plaisir d'un dépaysement en pleine nature. Par ailleurs, des pourvoyeurs ouvriront une cinquantaine de lacs au grand public pour la pêche sans permis. Des forfaits spéciaux seront aussi offerts pour la tenue de tournois de pêche, avec gratuité pour les enfants. Pour connaître toutes les offres des pourvoyeurs à l'occasion de cette toute prochaine Fête de la pêche 2001, téléphonez à la FPQ : 1-800-567-9009 (877-5191 à Québec) ou visitez le « salon virtuel » des pourvoyeurs dans l'Internet : www.naturequebec.com. Consultez aussi le site officiel de la Fête de la pêche : www.fapaq.gouv.qc.ca



Un rêve devenu réalité.

15 000 Bostoniens pour Ray et la coupe

BOSTON (AP) — Raymond Bourque a fait hier ce que lui et les Bruins n'ont pu faire pendant 20 ans : amener la coupe Stanley à Boston.

Il importait peu aux milliers de personnes qui ont applaudi à tout rompre lorsque Bourque a levé la coupe devant l'hôtel de ville que celle-ci ait été prêtée par l'Avalanche du Colorado. Après que les Bruins eurent raté les séries une deuxième année de suite, une coupe par procuration était le mieux qu'elles pouvaient espérer.

« Il n'a jamais oublié les Bruins après avoir quitté pour le Colorado, a noté une fillette de 10 ans. Il a continué à parler de Boston comme de son chez-soi, alors on se devait d'être ici pour le supporter. »

Durant la finale de la coupe Stanley, Boston, une ville en manque de championnat, a fait peu de cas que Denver soit située à plus de 3000 kilomètres. Les journaux locaux ont couvert la série comme si l'Avalanche était l'équipe locale.

Bourque, qui demeure au nord de Boston, à Topsfield, a déclaré que les amateurs, par leur enthousiasme, ont démontré avoir compris pourquoi il avait dû quitter.

« C'est chez nous ici pour ma famille et moi », a-t-il lancé à la foule. « J'ai eu de grandes années avec les Bruins, mais je n'étais jamais venu très près de gagner la coupe, mes amis. »

« Pour toucher à ceci, il fallait bouger. » Les partisans des Bruins ont toujours aimé Bourque et son image de bon garçon, et personne ne semblait lui reprocher sa décision.

« Il nous a consacré 20 ans de sa vie, a dit un homme d'affaires, et on ne pouvait lui procurer ce dont rêve tout joueur de hockey. »

La police a estimé le rassemblement à environ 15 000 personnes.

Des impatients ont réclamé Bourque pendant le bref discours d'introduction du maire Thomas Menino, aux cris de : « Ray à la mairie ».

GOLF

Lévesque veut mettre son expérience à profit

■ Le séjour de Dave Lévesque à Myrtle Beach, ce printemps, n'aura pas été vain. Les quatre tournois auxquels il a participé lui auront permis d'y acquérir une expérience qu'il s'empressera de transposer tout au long du calendrier du circuit canadien de golf qui s'amorce aujourd'hui au club Gorge Vale, à Victoria.

Plus récemment, un tournoi organisé par des membres du Royal Québec pour l'aider financièrement a permis d'amasser 21 000\$. Un gros poids de moins pour le joueur québécois qui pourra se consacrer entièrement à son jeu plutôt que de chercher continuellement des moyens d'économiser.

«J'ai d'abord appris comment gérer un tournoi de quatre jours. C'est une question de patience. J'avais toujours dans la

tête de jouer à cinq ou six coups sous la normale à chaque ronde, mais ce n'est pas ça. Ça prend juste une grosse ronde et par la suite tu peux te maintenir autour de la normale. Je visais trop haut. Il faut juste être capable de coller quatre bonnes rondes, c'est la constance qui fait foi de tout. J'ai appris aussi ce qu'était le calibre du circuit canadien, j'ai vu que j'étais capable d'évoluer avec ces joueurs.»

GARDER LA FORME

La tournée du circuit s'amorce à Victoria, puis se transporte la semaine prochaine à Vancouver et ensuite à Edmonton. Et tout le monde continue vers l'Est par après. Il faut maintenir la for-

me tout le temps. «J'ai appris comment me préparer pour les tournois de quatre rondes avec des entraînements physiques et ma routine d'échauffement avant les rondes. J'apprends selon la méthode essais/erreurs et maintenant je suis très à l'aise avec ce que j'ai trouvé. À cause du nombre de tournois que nous avons, il faut y aller d'un entraînement continu, un peu mais à chaque jour. Autre chose, j'ai appris comment m'entraîner dans le champ de pratique. J'y vais quelques fois après les rondes, mais juste quand je ressens le besoin de corriger quelque chose qui n'a pas fonctionné.»

Pour une première saison complète sur le circuit canadien, Lévesque ne s'attend pas à tout casser. «Cette année, c'est pour prendre de l'expérience. Ce n'est pas toujours évident. Il y a beaucoup de pression dans un tournoi et tu as toujours un petit doute sur le coup que tu vas faire. Le golf c'est une question de confiance, c'est ce qui fait que tu joues bien ou mal. Et le jeu court est très important. Il faut éliminer les trois coups roulés sur des verts, pour ça il faut être capable de bien placer ses coups où on veut.»

À la fin de la saison, Dave Lévesque tentera sa chance aux qualifications pour le circuit de la PGA. «J'aurai l'expérience et je suis confiant. L'an dernier je n'avais pas assez d'expérience. Auparavant je ferai les qualifications pour l'Omnium canadien Bell qui sera disputé en septembre à Montréal.»



LE SOLEIL, JOCELYN BERNIER

Dave Lévesque revient de Myrtle Beach où il a disputé quatre tournois.

Gagnez vos vacances d'hiver avec vos vacances d'été!

Vous prévoyez prendre des vacances cet été? Vous ne voulez pas que vos exemplaires du Soleil s'empilent à votre porte pendant ce temps?

Faites don de votre abonnement à un organisme sans but lucratif (exemple: Faim d'mois, Maison de l'amitié, Maison de l'Auberivière) pendant vos vacances cet été et courez la chance de gagner un voyage à Cayo Coco, Cuba, l'hiver prochain!

C'est simple, vous n'avez qu'à remplir le coupon ci-dessous et à nous le retourner par la poste à: **Le Soleil-Abonnement C.P. 16500, Terminus, Québec (Québec) G1K 9G2** ou par télécopieur au **686-3299**.

Aucune inscription téléphonique acceptée, offre réservée aux abonnés payant à l'avance ou par paiement automatique mensuel. Le don devra être fait entre le 15 juin et le 15 septembre. Un gagnant choisi au hasard parmi tous les abonnés qui feront un don.

LE SOLEIL
Sur mesure pour vous

Nom de l'abonné : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Tél. (jour) : _____

Je désire faire don de mon abonnement au Soleil pour la période du
____/____ (jour,mois) au ____/____ (jour, mois) inclusivement.

LE SOLEIL se réserve le droit de distribuer les copies selon les besoins des organismes.

EN BREF

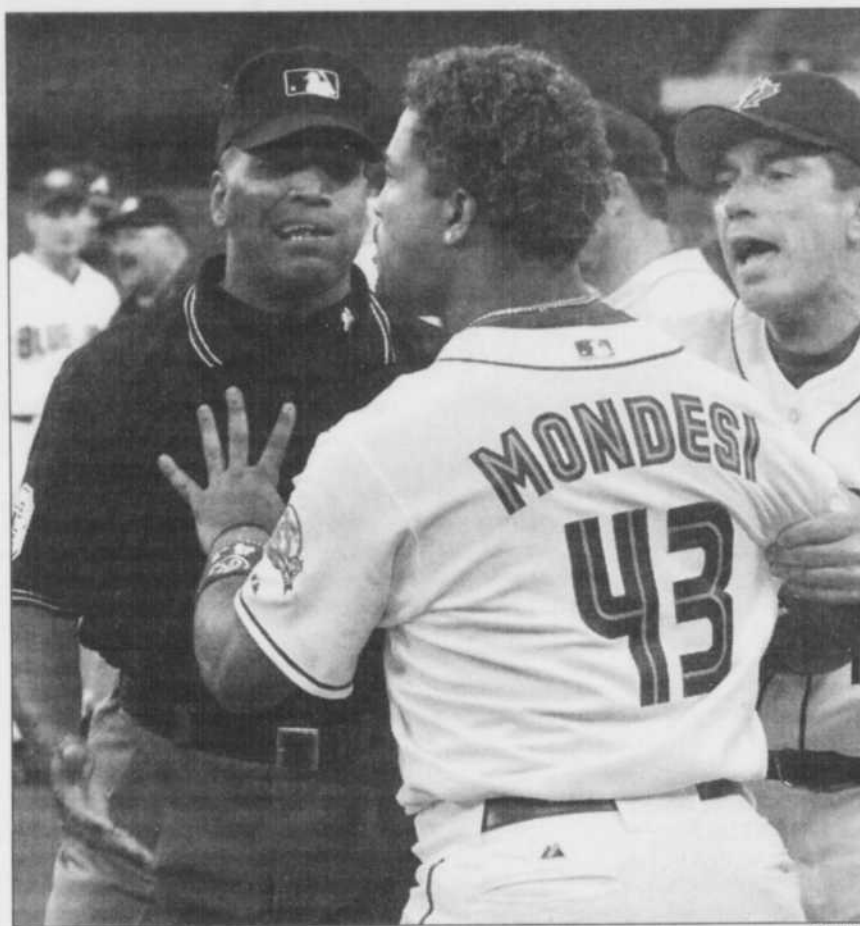
Martinez: ça semble sérieux

Handicapé par un malaise à l'épaule droite, Pedro Martinez pourrait rater plus d'un départ, voire se retrouver sur la liste des blessés pour une troisième année consécutive. «Donnons-lui encore quelques jours», a répondu le gérant des Red Sox de Boston, Jimmy Williams, lorsqu'on lui a demandé si ça sera le cas. Chose certaine, Martinez n'affrontera pas les Braves demain à Atlanta. Martinez n'avait pas lancé avec sa vitesse habituelle à sa dernière sortie, une défaite de 5-2 subie à Philadelphie. (AP)

Edmonds blessé

Le voltigeur des Cards de St. Louis, Jim Edmonds, est retourné à la maison hier en raison d'une entorse à l'épaule droite. Edmonds, qui a quitté le match des Cards contre les Royals de Kansas City à la huitième manche mardi, subira un examen d'imagerie par résonance magnétique et il sera examiné par le docteur de l'équipe, George Paletta. Âgé de 30 ans, Edmonds est incommodé par une blessure à l'épaule droite depuis plus d'un mois. L'an dernier, il a été le meneur des Cards pour le nombre de circuits, 42, et les points produits, 108. Il présente une moyenne de .283 cette saison. Il a réussi neuf circuits et produit 32 points. (AP)

Des comptes à régler



Alex Gonzalez a cogné un circuit de trois points et les Blue Jays de Toronto ont surclassé les Braves d'Atlanta 12-5. Une échauffourée est survenue à la quatrième manche lorsque Tom Glavine (6-5) a atteint Raul Mondesi à un genou au moment où les Braves tiraient de l'arrière 6-1. Les deux bancs se sont vidés.

Les petits marchés, une espèce menacée

PITTSBURGH (AP) — Les propriétaires ont longuement discuté hier, d'un sujet familier, l'écart grandissant des revenus entre les équipes riches et pauvres, mais ils n'ont pas parlé d'éliminer des concessions.

Le bruit court depuis plusieurs mois à l'effet que quelques-unes des concessions les plus riches seraient d'accord pour dissoudre des équipes dont les revenus sont parmi les moins élevés, tels les Expos et les Devil Rays de Tampa Bay. La réduction du nombre d'équipes pourrait diminuer l'écart au niveau du talent et le montant des paiements effectués en vertu du partage des revenus.

Les Yankees de New York, par exemple, verseront 25 millions \$ en fonction de leurs revenus bruts de 200 à 210 millions \$, soit environ cinq fois les revenus des Expos qui devraient s'élever à environ 40 millions \$.

Selig, dont la famille est propriétaire des Brewers de Milwaukee, a indiqué que l'écart sans cesse grandissant entre les revenus des équipes riches et pauvres enlève de l'éclat aux débuts de saison prometteurs d'équipes tels les Twins du Minnesota et les Phillies de Philadelphie.

«Je pense que c'est formidable mais comme j'ai dit aux équipes, quand on regarde qui sont actuellement les meneurs dans les sections, c'est plus ou moins la même chose, a dit Selig. Y aura-t-il une surprise de temps en temps? Bien sûr. Mais nous ne sommes que le 13 juin. On verra où seront toutes les équipes en septembre.» Le baseball est d'avis qu'il n'a pas besoin de l'accord de l'Association des joueurs pour

éliminer des équipes, même si l'évocation de cette possibilité pourrait avoir un impact dramatique sur le ton des discussions en vue du renouvellement du contrat collectif de travail qui prend fin le 31 octobre.

«Nous n'avons pas discuté de dissolution mais je connais la position de chaque équipe», a indiqué Selig.

«Est-ce une option viable? Il y a un an, je ne le croyais pas. Aujourd'hui, je le crois. Parce que les problèmes économiques sont répandus un peu partout, je pense que c'est une option que nous devrions considérer.»

Les avocats du baseball ont aussi examiné la possibilité de déménager des équipes dans des marchés tels Charlotte en Caroline du Nord, Las Vegas et la Virginie du Nord.

Selig a déjà déménagé une équipe quand les Pilots de Seattle sont devenus les Brewers de Milwaukee en 1970. Cependant, aucune équipe n'a plié bagages depuis que les Senators de Washington ont été relocalisés en banlieue de Dallas pour devenir les Rangers du Texas en 1972. Aucune concession n'a mis fin à ses opérations depuis que la Ligue nationale avait réduit de 12 à huit le nombre de ses équipes à l'issue de la saison 1899.

La dissolution ou le déménagement d'équipes pourraient être discutés en septembre lors de la prochaine réunion des propriétaires à Milwaukee mais Selig a indiqué qu'aucune décision ne sera probablement prise avant que les propriétaires et les joueurs ne s'entendent sur un nouveau contrat de travail.

Les Alouettes se font brasser la cage

■ CHARLESBOURG — Les Alouettes de Charlesbourg ont oublié qu'ils avaient un match à disputer hier soir et les Voyageurs de Jonquière en ont profité pour quitter le parc Henri-Casault avec une belle victoire de 8-7.

Et il ne faut surtout pas se fier au pointage pour connaître l'allure de la rencontre. Les visiteurs du Saguenay menaient 8-1 après six manches de jeu grâce, entre autres, au brio du lanceur Yanick Desjardins.

Et au manque d'ardeur et de concentration des Oiseaux qui ont commis pas moins de cinq erreurs en défensive et tout autant sur les sentiers. Cinq de leurs joueurs ont en effet été harponnés sur les buts.

«Nous sommes passés bien près de créer l'égalité alors que les buts étaient remplis en fin de septième, a raconté l'entraîneur-chef Patrick Baron. Mais il y aurait eu injustice si nous avions gagné. C'est clair qu'on ne méritait pas ce match-là. On s'est sortis nous-même de la rencontre.»

Baron a ensuite vanté les mérites du lanceur adverse Desjardins qui a limité ses hôtes à un point sur trois maigres coups sûrs et cinq buts sur balles. «C'est juste sa mère qui le connaissait avant ce soir (hier), a noté Baron, sourire aux lèvres. Il avait une bonne courbe et un bon changement de vitesse. Mais on l'a aidé un peu en courant tout de travers sur les buts.»



Kevin Johnston

KJohnston@lesoleil.com

IL FAUT BIEN QUE JEUNESSE SE PASSE

Desjardins a été impressionnant quand même. Son entraîneur Patrick Bélanger n'en revenait pas. Mais alors pourquoi diable le retirer de la rencontre après six manches de jeu alors que tout est sous contrôle à 8-1?

«On l'a sorti parce qu'il était rendu à 109 tirs, a expliqué Bélanger. Il n'avait lancé que trois manches cette saison, toutes en relève. Il était temps qu'on le sorte. Mais à lancer comme il l'a fait ce soir (hier), on n'aura pas le choix. Il va falloir l'insérer dans la rotation des partants.»

Bélanger était cependant frustré d'avoir vu les Alouettes revenir de l'arrière comme ils l'ont fait en septième. «Ça nous est arrivé souvent cette année, a-t-il dit. On a un club jeune, une bande de gars qui ne sont pas habitués

de donner le dernier coup. Mais ça s'en vient. La victoire de ce soir va faire du bien.»

Les Voyageurs ont marqué six points en deuxième manche, deux autres en cinquième. C'est Marc-André Cloutier qui y a goûté le plus du côté des Alouettes.

En quatre manches et un tiers, il a accordé huit points dont sept mérités sur huit coups sûrs et un but sur balles. Il a accordé deux circuits de suite en cinquième à Louis Brodeur et Philippe Guillemette.

NOTES: Éric Picard a été choisi joueur par excellence pour la semaine prenant fin le 10 juin. C'est son fameux match de neuf points produits à Saint-Hubert samedi qui lui a valu l'honneur.

Le pointage ne reflète pas l'allure de la rencontre

Éric Lucas en pleine forme

Plus qu'un mois avant son combat contre Catley pour le titre du WBC

ROBERT LAFLAMME

Presse canadienne

■ MONTREAL — Le boxeur Éric Lucas est dans une forme splendide à moins d'un mois du plus important combat de sa carrière.

« Il a déjà fait plus de rounds avec des partenaires d'entraînement qu'au cours de toute sa préparation avant le premier combat contre (Glenn) Catley », a confié, hier, l'entraîneur de Lucas, Stéphane Larouche.

« Nous avons planifié de simuler 80 autres rounds d'ici au combat », a ajouté Larouche.

Parti en camp d'entraînement à Plattsburgh, la semaine dernière, Lucas a effectué une visite éclair dans la métropole afin de participer à la conférence de presse du groupe Interbox. Il est retourné aux États-Unis dès hier soir.

« Là-bas, tout est centré sur la boxe. Je n'ai la tête qu'à ça. Il n'y a pas de distractions. Nous sommes complètement isolés, a-t-il dit. C'est la première fois que je pars en camp d'entraînement aussi longtemps, mais je sais que ça va valoir la peine. »

QUE DU MUSCLE

Lucas a montré sa forte musculature quand il est monté sur la balance, comme le stipulent les règlements du WBC. Il ne devait pas dépasser 184,8 livres. Il a fait osciller l'aiguille à 181,9 livres.

Le 10 juillet au Centre Molson, Lucas tentera de décrocher son premier titre de champion mondial, celui des super-moyens (168 livres) du World Boxing Council (WBC).

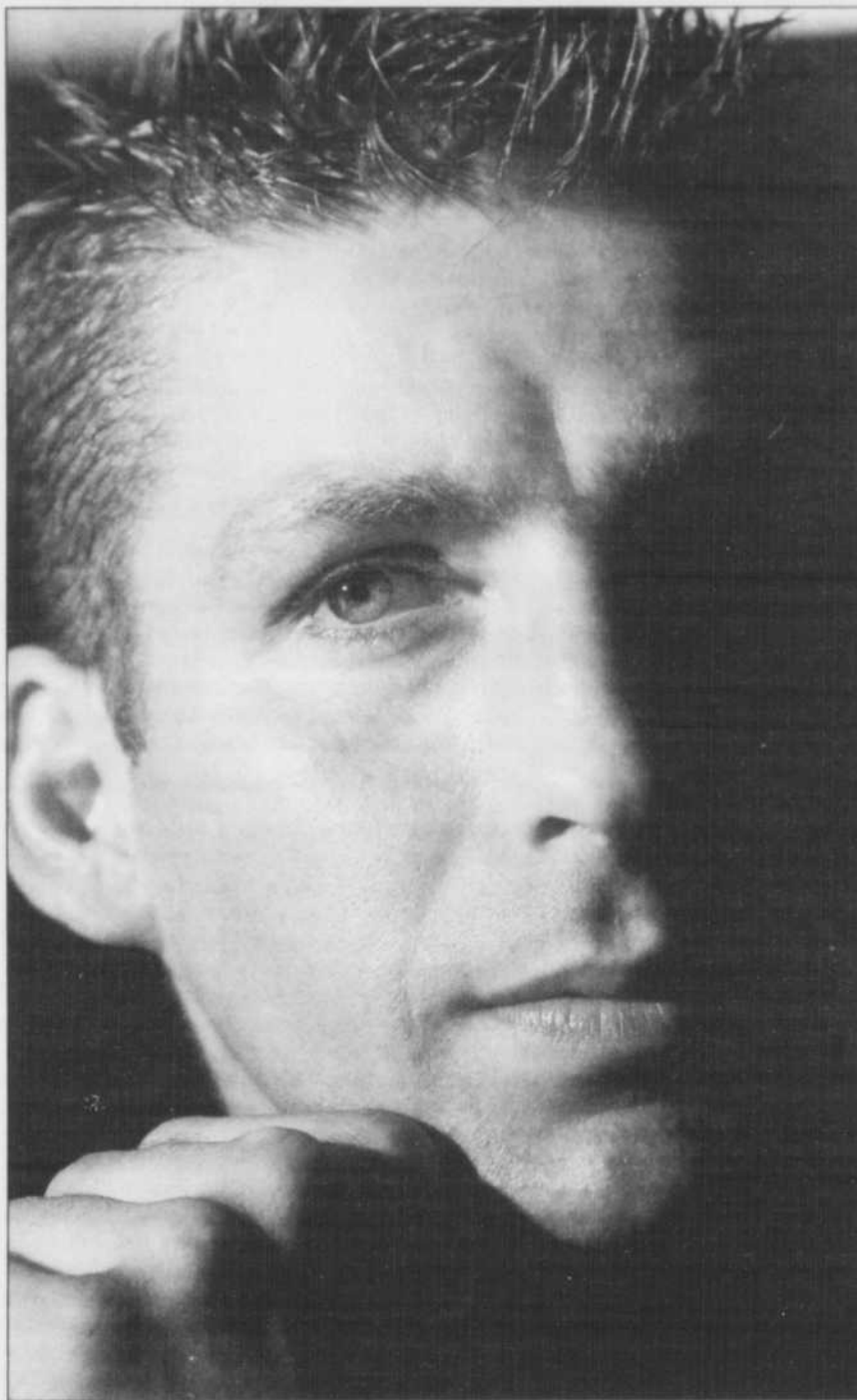
L'affrontement contre le Britannique Glenn Catley sera son troisième en championnat du monde. Il a perdu contre le Français Fabrice Tiozzo et face à Roy Jones Jr en 1996.

Cette fois, il est plus motivé que jamais à saisir l'occasion et il se dit complètement rétabli de la blessure à la main droite qui l'a contraint à l'inactivité pendant la majeure partie des deux dernières années.

COMBAT TÉLÉPHONIQUE

Hier, il a pu échanger quelques jabs avec Catley... au téléphone. De Bristol, Catley a déclaré qu'il mettra fin pour de bon aux aspirations de Lucas sur la scène internationale.

« Je sais qu'il sera prêt parce c'est le combat de sa vie. Je m'attends à une dure bataille. Si le meilleur l'emporte, ce sera moi parce que je suis plus mature, plus rapide et que je frappe plus fort », a-t-il lancé. Larouche a fourni la



Éric Lucas se prépare pour l'affrontement le plus important de sa carrière.

réplique à Catley parce que Lucas ne maîtrise pas très bien l'anglais. « Glenn, tu vas retrouver dans l'arène un boxeur complètement différent de celui que tu as affronté en 1999. La main droite d'Éric est guérie. Il va finir la tâche amorcée par Dingaan Thobela », lui a-t-il mentionné.

Catley a perdu la ceinture de champion face au Sud-Africain Thobela, que Davey Hilton a détrôné au Centre Molson en décembre dernier avant d'être mis K.-O. par la justice. C'est d'ailleurs le titre de Hilton que Lucas et Catley se

disputeront le 10 juillet. Lucas, lui, a annoncé sa victoire « possiblement avant la limite » du combat prévu en 12 rounds.

« Je n'ai pas tout compris ce que Stéphane a dit en anglais, mais je suis sûr qu'il y avait beaucoup de vérités là-dedans », a-t-il lancé en souriant.

Le groupe Interbox a mis en vente 14 000 billets seulement en vue du gala. Le directeur général Yvon Michel a fait savoir qu'on n'en vendra pas davantage puisque l'événement est présenté à la télévision à péage. Lucas et Catley toucheront 176 000 \$ US chacun.

Ouellet ne veut pas d'Alex Hilton

MONTREAL (PC) — Stéphane Ouellet a été on ne peut plus clair, hier, quand on a évoqué la possibilité qu'il se batte contre Alex Hilton, le fils de son nouvel entraîneur Dave Hilton.

« Jamais, je n'affronterai un membre de la famille Hilton avec M. Hilton comme entraîneur. Ce serait la pire stupidité à faire », a-t-il lancé.

La possibilité est pourtant bel et bien existante puisque Interbox a conclu une entente avec Alex Hilton afin de remplacer au pied levé Ouellet ou son adversaire Joe Gatti, le cas échéant, en vue du gala du 10 juillet.

Si Ouellet se désiste ou se blesse, Alex Hilton affrontera Gatti. Mais si c'est Gatti qui déclare forfait, Ouellet a assuré qu'il refusera de monter dans l'arène contre Hilton.

« Si la situation se présentait et que Stéphane refusait de se battre contre Alex, nous n'aurions d'autre choix que de le retirer de la carte », a indiqué le directeur général d'Interbox Yvon Michel.

La situation ne poserait toutefois pas de problème pour Dave Hilton père.

« C'est la boxe. Si ça arrive, je devrai me ranger du côté de Stéphane. Je donne tout ce que je peux à mes boxeurs. »

Cela dit, il ne tient pas réellement à affronter son fils, « mais je ne vais pas me défilier si ça se produit ».

M. Hilton n'a eu que de bons mots à l'endroit de son nouveau protégé.

« Ça a fonctionné dès le début. C'est comme si je le connaissais depuis plusieurs années. Il est sérieux. Il s'entraîne fort », a souligné Hilton père.

« M. Hilton et M^{me} Hilton sont du bon monde, comme moi », a mentionné Ouellet de son côté.

Même Davey Hilton fils est heureux que son père entraîne son grand rival des dernières années.

« Je lui parle à tous les jours et il est à 100 % derrière Stéphane, a fait savoir M. Hilton. Il veut qu'il batte Joe Gatti. »

Hilton père a ajouté que Davey garde un bon moral en prison. Le champion déchu du WBC a reçu dernièrement une peine d'emprisonnement de sept ans parce qu'il a été reconnu coupable d'agression sexuelle à l'endroit de deux mineures.



Dave Hilton père

INTERBOX INTERNATIONAL

Dans un autre ordre d'idées, Interbox a annoncé la création d'Interbox International, une corporation sans but lucratif qui voit le jour grâce au soutien des Internationaux du sport de Montréal.

Le principal objectif de la corporation est d'organiser des combats de calibre international à Montréal. Le premier événement d'Interbox International sera celui du 10 juillet au Centre Molson.



Alex Hilton

L'invasion russe

Le Canadien de Montréal ne solutionnera certainement pas tous ses problèmes au prochain repêchage amateur de la Ligue nationale, mais il pourra éventuellement utiliser quelques choix de la cuvée 2001 pour renflouer son alignement.

« Nous réclamerons trois des 37 meilleurs espoirs de cet encan, commente Martin Madden, l'adjoint au directeur général du Canadien. On anticipe une bonne récolte. Une quarantaine de jeunes montrent un bon potentiel pour l'avenir. »

Cet encan aura une saveur européenne. L'hebdomadaire *The Hockey News* a répertorié 26 jeunes du Vieux Continent, dont 14 patineurs de la Russie ou de l'ancienne Union soviétique, parmi les 60 plus beaux espoirs. « Les Russes font la pluie et le beau temps dans toutes les compétitions internationales depuis deux ans, souligne Madden. Ils ont remporté cinq des six tournois les plus importants pendant cette période. »

Certains experts prédisent que les patineurs russes Ilya Kovalchuk, Stanislav Chistov et Alexander Svitov seront les trois premiers joueurs sélectionnés, les 23 et 24

juin, en Floride. Ils seraient préférés au fameux Jason Spezza. Malgré un gabarit de 5 pieds et 9 pouces et de 169 livres, Chistov est un jeune hautement convoité. Il posséderait des mains exceptionnelles. Les comparaisons à son sujet fissent le delirium. Il serait un mélange de Paul Kariya et de Valeri Kharlamov, une vedette du hockey soviétique des années 70.

Kovalchuk, un attaquant de 6 pieds et 2 pouces et de 207 livres, écrira une nouvelle page d'histoire en devenant le tout premier choix russe d'un encan amateur de la Ligue nationale. Les observateurs s'accordent également pour dire qu'il brillera pendant plusieurs saisons dans ce circuit.

Pas moins de 26 hockeyeurs de la Russie ou de l'ancienne Union soviétique ont été réclamés dans les deux premières rondes de l'encan amateur de l'an dernier. Ce qui confirme l'ambivalence des dirigeants de la



Maurice Dumas

MDumas@lesoleil.com

Ligue nationale. Ils passent leur temps à fustiger les hockeyeurs russes et à déplorer leur indifférence, mais ils s'empressent de les repêcher année après année.

Entre autres exemples, Alexei Kovalev à Pittsburgh, Alexander Mogilny au New Jersey et même Pavel Bure en Floride sont souvent pointés du doigt pour leur irrégularité au jeu. Alexei Yashin a renié sa signature à trois reprises depuis qu'il endosse l'uniforme des Sénateurs d'Ottawa.

gularité au jeu. Alexei Yashin a renié sa signature à trois reprises depuis qu'il endosse l'uniforme des Sénateurs d'Ottawa.

COUPABLE AVEC EXPLICATIONS

Patrick Roy a pleinement mérité un troisième trophée Conn Smythe adjudé annuellement au joueur le plus utile à son équipe dans les séries éliminatoires de la Ligue nationale. Il a nettement éclipsé son vis-à-vis Martin Brodeur pour procurer une deuxième coupe Stanley à l'Avalanche du Colorado depuis son départ de Québec.

En prédisant une victoire aux Devils du New Jersey, j'avais surestimé l'absence de Peter Forsberg et mésestimé la capacité de Roy d'offrir des performances incroyables dans les moments de grande tension. En espérant que cette confession mettra fin aux courriels et aux appels téléphoniques sarcastiques, pour ne pas dire caustiques...

FRAPPEUR DE PUISSANCE

Les Capitales ont congédié Marc Lewis et ils sont toujours à la recherche d'un frappeur de puissance pour remplacer David Kennedy, auteur de 19 circuits la saison dernière. Pas facile de trouver un tel cogneur à cette période-ci de l'année.

Si Brian Cornelius et Eric Kofler, deux gauchers, cognent quelques longues balles, ils ne répondent pas aux critères du frappeur de quatrième rang capable de vider les sentiers d'un seul élan. Jay Ward devra en dénicher un, droitier de préférence, pour équilibrer son attaque. « Nous poursuivons nos recherches en ce sens, a confirmé, hier, le gérant des Capitales. Nous avons une place dans notre formation pour un tel joueur. Nous ne précipiterons rien parce que nous voulons faire le bon choix. »

La séquence de Buehrle finie

CHICAGO (AP) — La séquence de manches sans point de Mark Buehrle a pris fin mais sa série de victoire s'est poursuivie lorsque les White Sox de Chicago ont défait les Reds de Cincinnati 4-2.

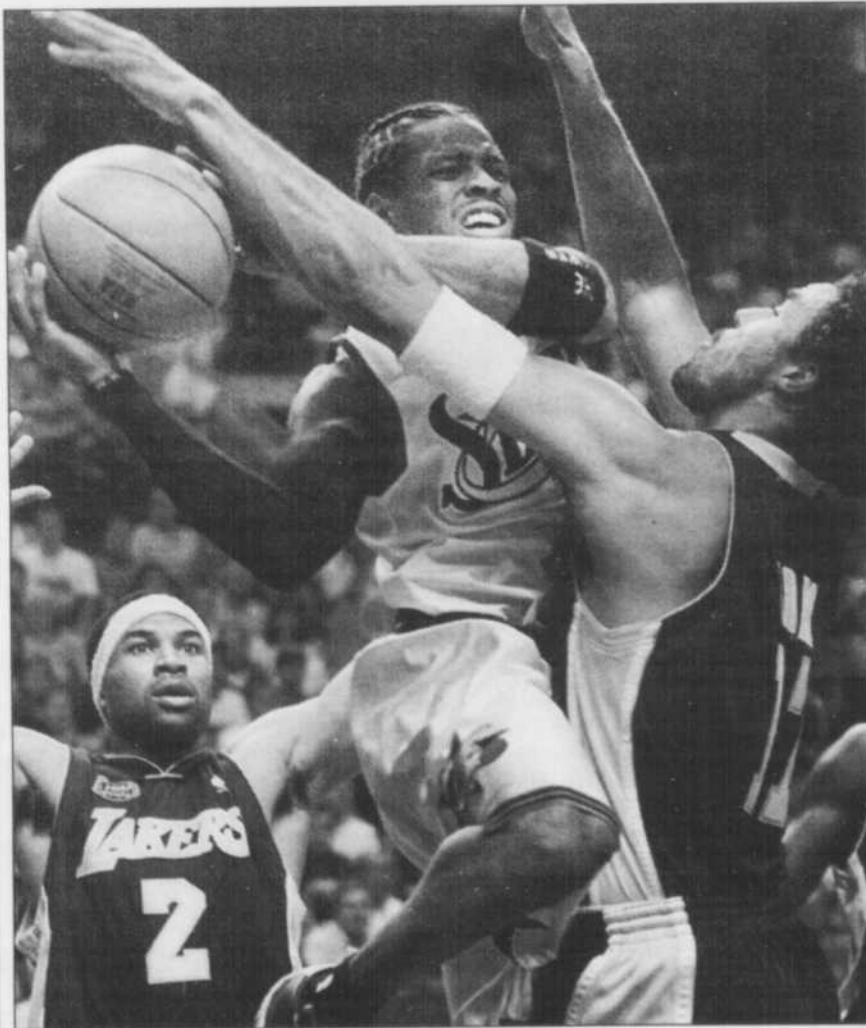
Magglio Ordonez, Carlos Lee et Ray Durham ont frappé des circuits en solo pour les White Sox, qui ont gagné 15 de leurs 18 derniers matches et ne sont plus qu'à trois victoires de la moyenne de .500.

Buehrle (5-3) a remporté la victoire à ses quatre derniers départs, lançant au passage pendant 24 manches et deux tiers sans accorder de point, la plus longue séquence du genre depuis 1995 par un lanceur des White Sox.

WILSON FAIT SA PLACE

À Kansas City, Kris Wilson n'a alloué qu'un point à son premier départ dans les ligues majeures, un circuit de Mark McGwire qui a franchi 425 pieds, et les Royals de Kansas City l'ont emporté 4-1 contre les Cards de St. Louis, hier.

Wilson (1-0), qui avait été chanceux en 11 présences en relève cette saison, a alloué huit coups sûrs, retiré trois frappeurs au bâton et donné un but sur balles en sept manches de travail.



Même surveillé de très près, Allen Iverson a réussi à inscrire 35 points.

Les Lakers à une seule victoire d'une autre conquête

PHILADELPHIE (AP) — Shaquille O'Neal a réussi 34 points et les Lakers de Los Angeles l'ont emporté 100-86 contre les 76ers de Philadelphie hier pour prendre les devants 3-1 dans la finale de la NBA.

Les Lakers, qui ont détenu une avance de 10 points pendant la majeure partie de la deuxième demie, ne sont plus qu'à une victoire d'une deuxième conquête consécutive. Ils ont égalé un record de la NBA en remportant une septième victoire de suite à l'étranger.

S'ils remportent la victoire demain lors du cinquième match, les Lakers termineront avec la meilleure séquence en séries éliminatoires dans l'histoire de la NBA, 15-1. Aucune équipe n'a déjà comblé un déficit de 3-1 en finale.

Kobe Bryant a inscrit 19 points tandis que les réservistes Robert Horry, Ron Harper et Tyronn Lue ont réussi des paniers de trois points lors d'une poussée de 20-7 au deuxième quart.

Les Lakers menaient 51-37 à l'issue de la première demie. O'Neal a réussi trois paniers consécutifs au premier quart alors que les Lakers ont profité du manque de précision des 76ers pour prendre une avance de 10 points. Les 76ers ont raté sept tirs de suite pendant que les Lakers ont connu une séquence de 11-0.

Allen Iverson, des 76ers, a quitté le match avec une minute et demie à faire après avoir inscrit 35 points, la plupart au quatrième quart quand les 76ers ont tenté d'effectuer une remontée.

REUTERS

Grâce à Melendez

RÉAL LABBÉ

RLabbe@lesoleil.com

Les Capitales de Québec ont profité de la journée des enfants à Elmira pour retrouver le chemin de la victoire en défaisant les Pioneers 8-2, hier midi, dans la Ligue Northern de baseball.

« Une victoire qui fait du bien, a mentionné le gérant Jay Ward. Nous avons eu un long voyage, puis un match qui s'est terminé en 14^e manche, tard lundi soir, et que nous aurions dû gagner. Mais voilà, nous nous sommes repris aujourd'hui (hier) et nous avons renoué avec la victoire. »

Les Pioneers avaient pris les devants à la première manche quand Dan Singletary a croisé le marbre, mais le lanceur partant des Capitales, Trevor Wambach, a fermé la porte jusqu'à la sixième alors qu'il a accordé un autre point.

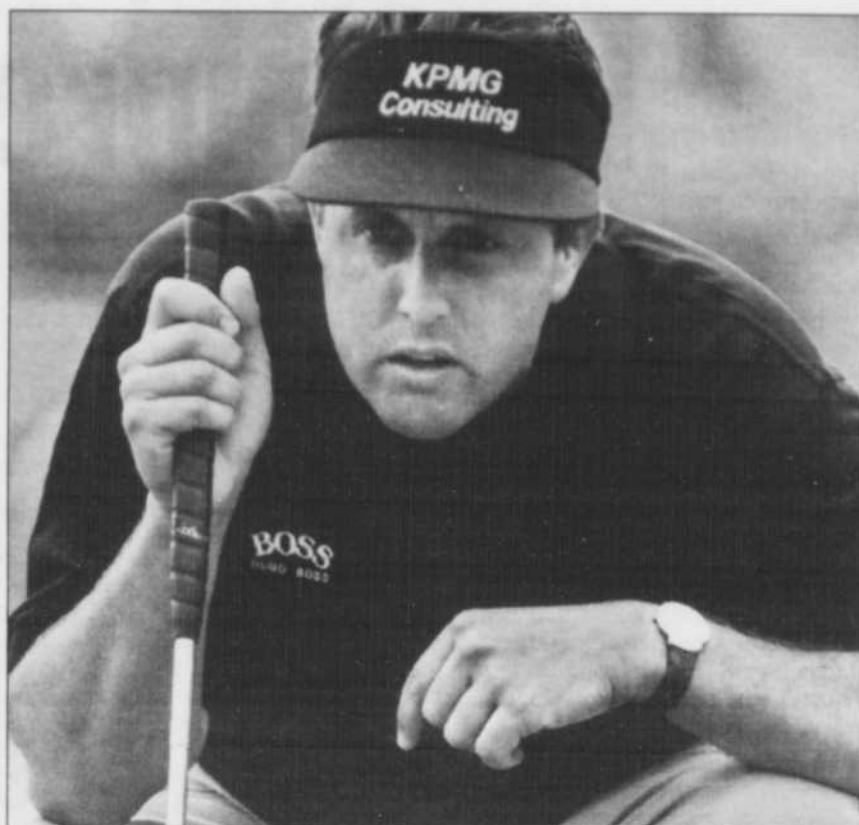
Sauf qu'à ce moment-là, la formation québécoise menait déjà par 7-1. « Trevor n'était pas vraiment au sommet de sa forme, a ajouté Ward, et c'est le receveur Luis Melendez qui l'a aidé à s'en sortir. Il a dirigé un match extraordinaire et c'est grâce à lui si Wambach a pu passer au travers des six manches sans trop de problèmes. Je vais

aller plus loin en disant que Melendez est définitivement l'étoile de cette rencontre. » Wambach, qui a maintenant un dossier de trois victoires contre aucun revers, a lancé une manche de plus qu'il aurait dû. « À cause de la situation de nos lanceurs la veille, on lui en a demandé une de plus. C'est un vétéran et il peut composer facilement avec la situation. »

Giancarlo DiPrima, auteur de trois coups sûrs, a fait marquer le premier point des Capitales avec un double qui a permis à Pat Scalabrini de croiser le marbre. Les joueurs de Ward ont ajouté deux autres points à la cinquième manche et tout a commencé par un but sur balles à B.J. Garrison qui a marqué avec le simple de Luis Melendez. Puis, DiPrima a compté sur le simple de Benoît Emond. « Un gros coup sûr pour Melendez, a ajouté le gérant des Capitales, c'est lui qui nous a permis de prendre les devants et de filer vers la victoire. Sur le plan de l'attaque, nous avons bien fait. Gary Villacres y est allé d'un coup sûr opportun tandis qu'Eric Kofler, avec deux, continue à nous donner du rendement. Emond frappe comme il le fait depuis le commencement de la saison. Ce qui est important, c'est que nous avons pu faire compter les joueurs qui étaient en position de le faire, ce que nous parvenons difficilement à faire depuis le commencement de la saison. »

Malmenés à cause des 14 manches de la veille, les lanceurs de relève des Capitales pourront tous être utilisés ce soir, à l'exception de Christian Chénard qui a lancé la dernière manche hier. « Notre personnel de lanceurs est prêt à répondre à l'appel. Hahn nous a donné deux bonnes manches et Chénard a bien lancé. La veille, j'ai été obligé d'utiliser Scalabrini et il a bien fait. »

Pour le troisième match de cette série à Elmira, c'est Tony Bacci qui sera au monticule pour les Capitales et il fera face à Greg Keagle. « Et c'est Luis Melendez qui sera encore derrière le marbre. Il fait un très bon travail pour diriger les lanceurs. »



Phil Mickelson veut mettre fin à sa disette à l'Omnium des États-Unis.

Bon joueur, mais...

Mickelson tentera de remporter son premier tournoi majeur

TULSA, Oklahoma (AP) — Nick Price sait comment on se sent quand on possède le potentiel pour remporter un tournoi majeur, mais qu'on est incapable de le faire.

Il sait comment doit se sentir Phil Mickelson.

Price a failli gagner l'Omnium britannique en 1982. Il a de nouveau failli gagner le Championnat de la PGA en 1985, le tournoi des Maîtres en 1986 et l'Omnium britannique en 1988, avant de mettre fin à sa disette et de décrocher le Championnat de la PGA en 1992. Il a par la suite remporté l'Omnium britannique et le Championnat de la PGA en 1994.

« Cette étiquette de "meilleur joueur n'ayant jamais gagné de tournoi majeur" est la pire qu'on puisse vous coller à la peau », a dit Price.

Mickelson fait partie du groupe de joueurs qui sont coiffés de ce titre peu enviable. Il totalise 18 victoires sur le circuit de la PGA, mais il est 0-en-35 dans les tournois du Grand Chelem.

Il tentera sa chance cette semaine à l'Omnium des États-Unis, un tournoi qu'il a dominé au cours des deux premiers parcours en 1999 à Pinehurst avant d'être devancé par Payne Stewart.

Mickelson a terminé dans le groupe des 10 premiers à 12 reprises, mais il admet que, dans la plupart de ces tour-

nois il a commis tout simplement trop d'erreurs pour l'emporter. Il souhaite maintenant avoir appris de ces erreurs. « C'est très positif pour moi d'avoir pu être dans la lutte dans chacun des tournois cette année, a souligné Mickelson. Ça me procure de la confiance à la veille de l'Omnium des États-Unis. »

« Je sais que si je joue bien, si je joue de façon intelligente et que je prends de bonnes décisions, je n'aurai pas besoin que quelque chose d'extraordinaire se produise pour que je sois dans la lutte en fin de semaine. »

Le principal obstacle se dressant devant Mickelson — et devant David Duval et Colin Montgomerie qui, comme lui, font partie du club des joueurs vedettes qui n'ont jamais gagné un titre majeur — s'appelle Tiger Woods.

Contrairement à Woods, qui multiplie les coups de maître dans les moments importants, Mickelson est parfois victime de sa trop grande combativité. Cela pourrait de nouveau se révéler coûteux pour lui cette semaine sur le parcours de Southern Hills, mais il n'envisage pas de modifier son attitude.

« Ce serait la mauvaise chose à faire. Je serais grandement désavantagé, a-t-il opiné. De jouer de façon plus intelligente ou moins risquée ne veut pas nécessairement dire de jouer de façon plus conservatrice. »

Allez, les Européens !

TULSA, Oklahoma (AP) — Lee Westwood n'a joué que six rondes cette année sur le circuit de la PGA. La naissance d'un enfant l'a retenu en Angleterre, où il a joué à l'occasion sur le circuit européen. Il s'est surtout reposé.

Westwood dit que cette recette pourrait lui permettre d'offrir une solide performance à l'Omnium des États-Unis.

« Mon jeu est exactement au niveau où je veux qu'il soit à l'Omnium des États-Unis, a-t-il dit, hier. Mon jeu est certainement assez bon pour l'emporter cette semaine. »

Si Westwood devait l'emporter, ce serait tout un revirement. Aucun Européen n'a en effet remporté l'Omnium des États-Unis depuis Tony Jacklin, il y a 31 ans.

Nick Faldo ne l'a jamais emporté, pas plus que Seve Ballesteros, Bernhard Langer ou Jose Maria Olazabal. Ils ont remporté des tournois majeurs mais jamais l'Omnium des États-Unis.

Colin Montgomerie est venu près de l'emporter en 1994, mais il a perdu à l'issue d'une ronde éliminatoire de trois joueurs qui avait été remportée par Ernie Els. Il a aussi terminé deuxième derrière Els, en 1997.

« Je pense que Montie n'a pas été chanceux. Il aurait pu remporter le tournoi une ou deux fois », a dit Westwood.

Certains diront que le parcours de l'Omnium des États-Unis, avec des allées étroites et de l'herbe haute, ne convient pas aux Européens. Mais Westwood soutient que le fait que cinq Européens étaient parmi les 10 meilleurs à Pebble Beach l'an passé démontre qu'ils peuvent jouer sur de tels parcours.

Le problème l'an dernier, c'était Tiger Woods. Il a dominé pour remporter le tournoi avec une avance de 15 coups sur Els et l'Espagnol Miguel Angel Jimenez.

La chaleur au club de golf Southern Hills pourrait aussi être un facteur. Phillip Price, du pays de Galles, était habillé chaudement la semaine dernière lors d'une ronde de l'Omnium britannique. Les Européens devront composer avec des températures autour de 30 degrés Celsius.

« Les gars qui évoluent sur le circuit européen n'ont pas à jouer sous de telles températures, cela ne fait aucun doute », a dit Woods.

Sergio Garcia, d'Espagne, a une explication encore moins compliquée en ce qui a trait à la disette des Européens.

« C'est probablement parce qu'il y a plus d'Américains que d'Européens qui prennent part au tournoi, a-t-il dit. C'est probablement une des raisons. »

LNH

Plus de 8 M\$ pour LeClair

John LeClair aurait accepté un contrat de plus de trois ans des Flyers de Philadelphie qui lui rapportera plus de huit millions \$ par année. LeClair, qui avait marqué en moyenne 47 buts pendant cinq ans avant d'être blessé la saison dernière, peut devenir joueur autonome sans restriction le 1^{er} juillet. Il avait rejeté une offre de 34 millions \$ pour quatre ans lorsqu'il était en santé. (AP)

Réunion Lindros-Clarke

Carl Lindros et Bobby Clarke ont laissé de côté leurs différends hier quand ils se sont assis ensemble pour tenter de trouver une solution au cas d'Eric Lindros, toujours propriétaire des Flyers de Philadelphie. « On a oublié le passé et ce fut très cordial, a déclaré Gord Kirke, l'avocat de la famille Lindros, la seule autre personne présente. Ce fut très positif. » Kirke a ajouté que le contenu de la discussion allait demeurer secret, mais que tout s'était déroulé comme prévu. Les deux parties n'ont pas prévu se rencontrer cette semaine. « C'est suffisant pour le moment, a dit Kirke. Il s'agit maintenant de garder les lignes de communication ouvertes. » (PC)

Remise des trophées

C'est aujourd'hui à Toronto que la LNH remet ses trophées. Joe Sakic est en nomination pour quatre d'entre eux: Hart (le plus utile), Selke (le meilleur attaquant défensif), Lady Bing (le plus gentilhomme) et Pearson (le plus utile, voté par les joueurs de la LNH). Raymond Bourque sera un choix sentimental pour le trophée Norris, remis au meilleur défenseur. Ses adversaires sont Nicklas Lidstrom et Scott Stevens. (PC)

Au tour d'Hawerchuk?

Dale Hawerchuk pourrait très bien être élu au Temple de la Renommée du hockey aujourd'hui — soit un an trop tard selon plusieurs. Hawerchuk a été négligé l'an dernier à sa première année d'éligibilité, tandis que Denis Savard et Joe Mullen ont été élus. Hawerchuk (1409) a amassé plus de points en carrière que les deux autres mais, dans le cas de Mullen, on a pu tenir compte qu'il a été le premier Américain à totaliser 500 buts. Jari Kurri, Mike Gartner, Kevin Lowe, Pat LaFontaine et Viatcheslav Fetisov sont au nombre des joueurs éligibles pour la première fois puisqu'ils sont à la retraite depuis au moins trois ans. (PC)

Mogilny souhaite rester

Alexander Mogilny peut devenir joueur autonome sans restriction le 1^{er} juillet, mais il souhaite rester avec les Devils du New Jersey. « Je ne veux vraiment pas aller ailleurs. J'aime tout de cette équipe », a-t-il dit. Mogilny a marqué 43 buts en saison régulière, mais est tombé en léthargie dans les séries, n'ayant réussi qu'un seul but à ses 17 derniers matchs. Il gagnait 5,2 millions \$ cette saison. (PC)

Yashin reprend les discussions

Les discussions ont repris entre le clan Alexei Yashin et les Sénateurs, ce qui ne signifie pas que le controversé Russe sera de retour avec cette équipe la saison prochaine. Yashin sera joueur autonome avec restrictions le 1^{er} juillet et rien ne dit qu'il ne sera pas échangé avant le repêchage des 23 et 24 juin. (PC)

Pas impressionnant

Irabu rate son retour au Yankee Stadium

MICHEL LAJEUNESSE

Presse canadienne

■ NEW YORK — Hideki Irabu était de retour au stade des Yankees. Il n'a pas si mal fait, mais il n'a pas lancé un grand match non plus à son troisième départ de la saison. Il n'a pas vraiment été accueilli en héros. C'était plutôt « Tino, Tino » qu'on scandait dans les gradins.

Tino Martinez a claqué deux circuits de deux points et a conduit les Yankees à une victoire facile de 9-3 contre les Expos hier.

Irabu a donné cinq manches et deux tiers aux Expos, une sortie raisonnable si l'on tient compte qu'il vient à peine de revenir au jeu. Mais il a aussi cédé sept coups sûrs et cinq points dans son duel qui l'opposait à Roger Clemens.

Cette fois-ci, les Yankees n'ont pas laissé une décision douteuse d'un arbitre décider de l'issue du match. Jorge Posada et Martinez ont en effet frappé la longue balle pour permettre cette victoire facile des champions de la Série mondiale devant une petite foule de 24 960 spectateurs.

On dirait que même à New York, les Expos n'attirent pas.

Les deux partants ont fait bien paraître les frappeurs adverses au cours des premières manches.

Clemens (8-1) n'avait pas encore tout à fait terminé ses tirs d'échauffement

en première qu'il avait déjà accordé des doubles aux deux premiers frappeurs des Expos, celui de Geoff Blum produisant le premier point du match.

Les deux équipes ont alors échangé coup pour coup. Les Yankees ont également les chances en fin de manche quand Jeter a obtenu un double contre Irabu, a volé le troisième et a marqué à la suite d'un roulant de Paul O'Neill.

Mais en deuxième, les Expos ont arraché trois coups sûrs au « Rocket ». Un double de Milton Bradley et un simple de Mike Mordecai ont produit ces points.

Posada a gardé les Yankees dans la lutte en fin de manche en claquant dans la droite son 13^e circuit de la campagne. Il commençait un premier match derrière le marbre depuis le 3 juin.

LE CRAPAUD CHASSÉ

Bernie Williams, qui a réalisé deux autres bons jeux en défensive, a créé l'égalité avec un simple en troisième. Il a complété le match avec trois coups sûrs en quatre présences.

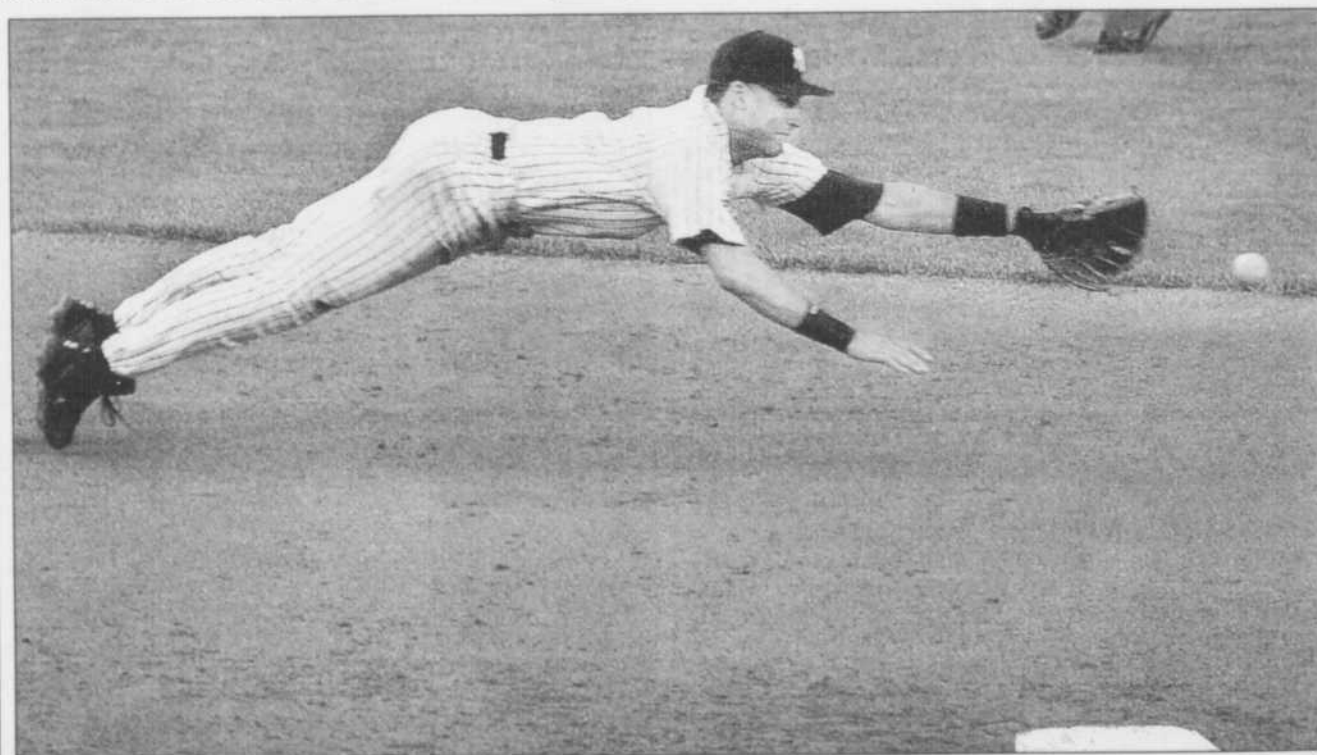
Irabu (0-2) et Clemens ont su freiner les élans des frappeurs par la suite, du moins jusqu'en sixième quand le « gros crapaud » a été chassé.

Il a glissé et chuté au monticule juste avant d'accorder un double dans la droite à O'Neill. Après deux retraits, il a donné un simple d'un point à Posada avant de tirer sa révérence. Sur le jeu, le voltigeur de gauche Mark Smith, héros du match de la veille, aurait sans doute pu effectuer un relais au marbre, mais il a chuté en récupérant la balle.

Le gaucher Scott Stewart a été incapable de fermer la porte. Après avoir servi deux prises à Tino Martinez, il a laissé flotter un tir au-dessus du marbre. Martinez l'a expédié loin dans la droite pour son huitième circuit. C'était soudainement 6-3 en faveur des Yankees.

Clemens, qui n'a pas complété un seul match cette saison, a espacé sept coups sûrs en huit manches. Il a effectué les tirs importants quand cela comptait, même s'il n'a pas été vraiment dominant. Il n'a réussi que six retraits sur des prises, mais il a blanchi Vladimir Guerrero en quatre présences.

Les Yankees ont marqué trois autres points en fin de huitième contre Darwin Cubillan, qui a donné des doubles consécutifs à Williams et à David Justice avant de donner à Martinez son deuxième circuit du match.



L'arrêt-court des Yankees, Derek Jeter, a tout donné pour capter cette frappe de Mike Mordecai, mais en vain.

Faites partie de
l'équipe
des camelots
du Soleil

Appelez maintenant! 686-3344
1 866 686-3344

SPORTS

www.lesoleil.com

et comme
Mélodie Goulet
de Lévis

Soyez notre
camelot chanceux du jour
qui gagne 50\$

Félicitations!



Le gros Japonais n'a pas soulevé les passions, hier, face aux Yankees.

Pas de reproche de Torborg

NEW YORK (PC) — Jeff Torborg avait peu à reprocher à Hideki Irabu. Il croyait même qu'il avait passablement bien fait dans les circonstances.

«Je pense qu'il a bien lancé, a dit le gérant. Les Yankees le connaissent bien et ils en ont profité dès le début. Mais Irabu et Michael Barrett se sont bien adaptés par la suite.

«C'est certain qu'il commençait à se sentir un peu fatigué à la fin. Il a tout de même effectué 99 tirs. Ses derniers lancers étaient hauts.»

Irabu a donné un simple d'un point à Jorge Posada après deux retraits en sixième. Il a cédé sa place à Scott Stewart qui a été incapable de faire le travail.

«Posada allait être le dernier frappeur qu'Irabu allait affronter de toute façon, a dit Torborg. Par la suite, le match nous a échappé rapidement.»

En fait, Torborg n'a pas apprécié la courte soirée de travail de Stewart, qui a tôt fait d'accorder un circuit de deux points à Tino Martinez.

«Il avait deux prises contre lui. Il lui avait servi deux tirs à l'extérieur. Il a refusé les signaux de Barrett deux fois. Il voulait lui servir une rapide à l'intérieur. Cette balle était au-dessus du marbre. Ce fut une erreur.

«Pour ce qui est de Roger Clemens, il devient plus coriace à mesure que le match avance. Nous avons marqué en début de match. Il aurait fallu continuer de le faire.»

Quant à Irabu, il a mentionné lui aussi qu'il croyait avoir bien fait. «Les Yankees sont les Yankees, une grande équipe, a-t-il dit. Je pense que j'ai bien lancé. Je suis satisfait sauf pour le dernier point que j'ai accordé.»

Quant à Joe Torre, il a bien apprécié le travail du «Rocket». «Il manquait de régularité, mais je pense qu'il se replace et qu'il sera difficile à battre. Pour ce qui est de Tino Martinez, il a commencé à relaxer un peu plus. Il laisse son talent prendre le dessus.»

Après le match, les Expos ont annoncé qu'ils avaient cédé Andy Tracy aux Lynx d'Ottawa pour faire une place au vétéran Rob Ducey.

«Ce n'est pas facile d'envoyer dans la mêlée un frappeur de choix qui ne frappe pas pour une moyenne de ,100 (.096 en fait). Il a besoin de jouer plus souvent et de se présenter au bâton à tous les jours, a dit Torborg. Il le sait et il n'a pas perdu son sens de l'humour. Quand il a frappé son simple en septième, il a demandé si quelqu'un avait récupéré la balle pour sa collection.»

Tracy était tout à fait d'accord. «Je pense que ce sera bon pour ma carrière, a-t-il dit. Je veux jouer à tous les jours à Ottawa, au premier ou troisième coussin. J'ai même demandé de jouer une fois par semaine dans la gauche.

«Il n'est pas question d'être frappeur de choix. Je veux être sur le terrain à tous les jours pour être en mesure de revenir ici et d'aider cette équipe.»

On repeint les lignes

NEW YORK (PC) — On dit du stade des Yankees que c'est le temple que Babe Ruth a bâti.

On pourra dire maintenant que c'est Mark Smith qui y a entrepris les rénovations. En effet, après le circuit controversé de Smith en 12^e manche du match de mardi, on a décidé de repeindre en blanc les lignes de démarcation sur les clôtures de gauche et de droite.

Les poteaux sont en jaune, les lignes sur les clôtures l'étaient également. Mais il existait une difficulté majeure. Les poteaux se retrouvent à près de deux pieds derrière la clôture et cela peut créer une illusion d'optique. Techniquement, une balle peut aussi courber de l'intérieur de la ligne sur la clôture vers l'extérieur du poteau et être en jeu.

C'est ce qui a créé la controverse de mardi. Même les reprises télévisées ne donnaient pas une image très claire de la situation.

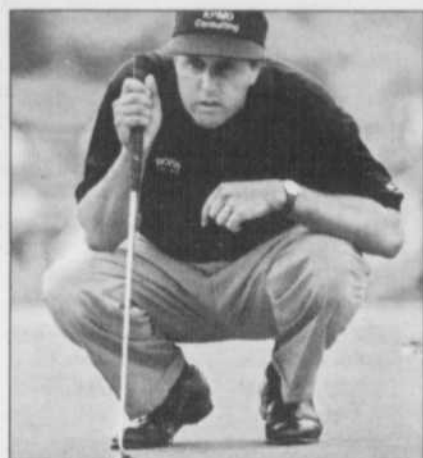
L'arbitre Ron Kulpa a décidé que la balle frappée par Smith avait franchi la clôture dans l'enceinte du jeu.

«Je ne sais pas si les arbitres se sont trompés, a dit le gérant des Yankees, Joe Torre. Tout ce que je sais, c'est que je ne peux pas les blâmer parce qu'ils se sont déplacés et ont couru vers le champ extérieur pour mieux voir.»

NOTES: Le voltigeur de gauche que les Expos recherchent tant est peut-être à Ottawa. En effet, Peter Bergeron reprend du poil de la bête. Sauf que s'il revient avec les Expos, il voudra reprendre sa place au centre. Milton Bradley, qui prend de plus en plus d'assurance, ne voudra jamais céder la place... **Quand on a annoncé le nom de Hideki Irabu comme lanceur partant des Expos, quelques minutes avant le début du match, on a entendu quelques huées. On se souvient du gros crapaud à New York...** Ce soir dans le dernier match de la série, Masato Yoshii (2-2, 2,91) affrontera le gaucher Randy Keisler (0-0), que les Yankees rappelleront de leur filiale de Columbus pour l'occasion... **Les Yankees ont annoncé que le droitier Orlando «El Duque» Hernandez subira une intervention chirurgicale vendredi pour corriger une inflammation au deuxième orteil du pied gauche. Il devrait revenir au jeu avant la fin de la saison 2001.**

SOMMAIRE

ANDRÉ A. BELLEMARE	24
MAURICE DUMAS	28



PHIL MICKELSON ÉTIQUETÉ 29



LÉVESQUE PLUS EXPÉRIMENTÉ 25

ZOOM

Omnium des États-Unis

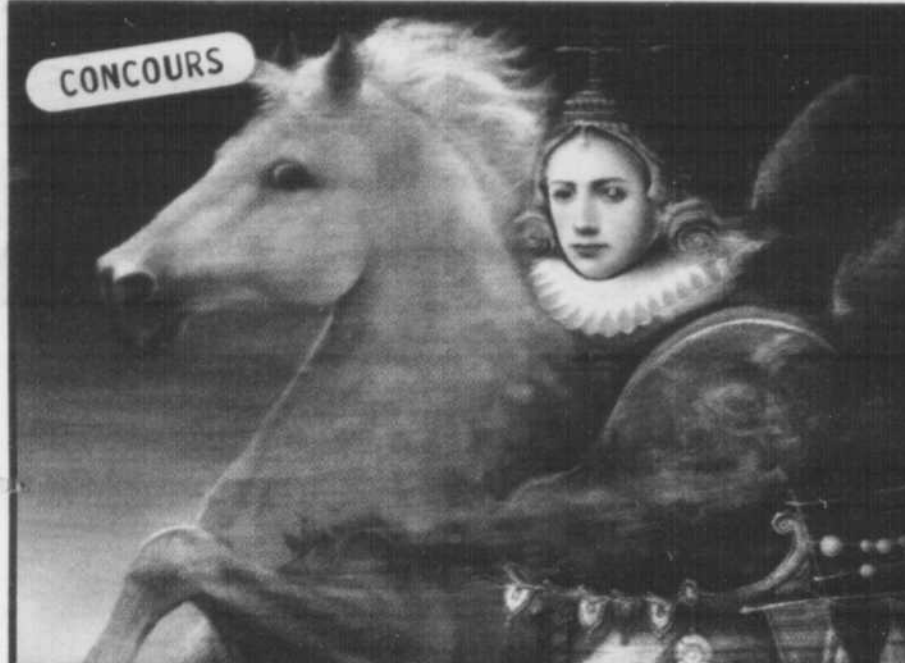
Records à battre à l'occasion de l'Omnium des États-Unis (de jeudi à dimanche à Tulsa, Oklahoma).

- **Vainqueur le plus âgé:** Hale Irwin (45 ans, 15 jours) 1990
- **Plus jeune vainqueur:** John McDermott (19 ans 10 mois, 14 jours) 1911
- **Dernière victoire amateur:** John Goodman 1933
- **Plus grand nombre de victoires:** 4
Willie Anderson (1901, 1903, 1904, 1905)
Bobby Jones (1923, 1926, 1929, 1930)
Ben Hogan (1948, 1950, 1951, 1953)
Jack Nicklaus (1962, 1967, 1972, 1980)
- **Victoires consécutives:** 3, Willie Anderson (1903, 1904, 1905)
- **Meilleur total (72 trous):** 272
Jack Nicklaus (63-71-70-68) 1980
Lee Janzen (67-67-69-69) 1993
Tiger Woods (65-69-71-67) 2000
- **Plus grand nombre sous le par:**
12, Tiger Woods (2000)

Source: AFP

STATS. LE SOLEIL

CONCOURS

L'EXTRA
NUMÉRO
LE SOLEILCITE
Rock Début
107.5 FMvous donnent la chance d'assister
à la Première deCHEVAL
THÉÂTREAdmirez plus de 27 artistes et
30 chevaux de races distinctes sous
le grand chapiteau du spectacle,
à Québec et Los Angeles!

Pour participer, conservez votre copie du Soleil EXTRA du jour, écoutez CITE Rock Début et à 7h55 Dan Caron mentionnera deux chiffres. Si ces deux chiffres se retrouvent imprimés au bas de cette page dans votre EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL, inscrivez-vous au 1 900 870-7653 avant 22 h le même jour (50 cents par appel). Le tirage se fera le lendemain à 10 h. Les gagnants seront avisés par téléphone et devront se présenter à la réception du journal Le Soleil, avec leur Soleil EXTRA gagnant en mains, pour prendre possession de leur prix.

vacances Tourbec

À GAGNER :

10 paires de billets VIP

A chaque jour, du lundi au vendredi, 1 personne gagnera une paire de billets VIP pour la Première de Cheval-Théâtre qui aura lieu à Québec le mercredi 11 juillet. De plus, l'un de ces 10 gagnants méritera un voyage pour 2 personnes à Los Angeles pour assister à la Première de Cheval-Théâtre.

50 paires de billets

5 gagnants par jour d'une paire de billets pour assister à l'une des représentations de Cheval-Théâtre.

Réseau
Billetech(418) 643-0131 • 1-877-452-0000
www.billetech.com

LE SOLEIL EXTRA

LE JEUDI 14 JUIN 2001

Météo pour Québec et les environs

Aujourd'hui

Passages
nuageux. Vents
légers. Max. 29.
Facteur humidex
30. Min. 18.

Demain

Passages
nuageux.
Max. 29.
Min. 15.

Samedi

Nuageux avec
averses.
Max. 27.
Min. 14.

Dimanche

Nuageux avec
faible pluie.
Max. 21.
Min. 14.

Lundi

Nuageux avec
faible pluie.
Max. 22.
Min. 12.



Les marées (HNE)

Québec	Rimouski	Sept-Îles	Grondines
Aujourd'hui	Aujourd'hui	Aujourd'hui	Aujourd'hui
H 1h00 3.8m	B 2h40 1.6m	B 1h55 1.1m	H 3h30 2.6m
B 7h50 0.8m	H 8h55 3.2m	H 8h10 2.3m	B 11h20 1.2m
H 13h15 4.3m	B 15h30 1.4m	B 14h50 0.9m	H 15h30 2.9m
B 20h45 0.5m	H 21h45 3m	H 21h10 2m	
Demain	Demain	Demain	Demain
H 2h05 3.9m	B 3h45 1.6m	B 3h05 1.1m	B 0h20 1.2m
B 9h00 0.8m	H 9h55 3.1m	H 9h10 2.2m	H 4h30 2.6m
H 14h10 4.1m	B 16h20 1.4m	B 15h40 0.9m	B 12h25 1.2m
B 21h40 0.5m	H 22h40 3.1m	H 22h05 2.2m	H 16h30 2.8m

AU PAYS

	AUJOURD'HUI	
Calgary	Averses 18/10	
Charlottetown	Beau 20/14	
Edmonton	Averses 20/10	
Fredericton	Beau 27/16	
Halifax	Beau 24/13	
Iqaluit	Averses 6/1	
Moncton	Beau 26/13	
Ottawa	Ensoleillé 30/19	
Regina	Variable 23/10	
Rouyn	Ensoleillé 31/18	
Saint-Jean	Averses 18/9	
Saskatoon	Variable 23/11	
Sudbury	Beau 29/15	
Toronto	Ensoleillé 31/17	
Thunder Bay	Orages 24/15	
Vancouver	Éclaircies 17/10	
Victoria	Éclaircies 16/9	
Whitehorse	Variable 21/6	
Winnipeg	Averses 17/11	
Yellowknife	Ensoleillé 18/8	

DANS LE MONDE

	AUJOURD'HUI	
Amsterdam	Variable 20/11	
Athènes	Beau 30/22	
Beijing	Averses 22/21	
Berlin	Éclaircies 22/8	
Boston	Beau 25/17	
Buenos Aires	Averses 19/15	
Chicago	Beau 31/19	
Londres	Beau 22/11	
Los Angeles	Beau 23/16	
Madrid	Soleil 32/14	
Mexico	Averses 22/16	
Moscou	Pluie 12/10	
New Delhi	Beau 32/27	
New York	Nuageux 27/20	
Paris	Beau 23/7	
Philadelphie	Nuageux 28/21	
Rio	Soleil 28/23	
Rome	Soleil 27/16	
Tokyo	Pluie 19/18	
Washington	Averses 27/21	

AU SOLEIL

	AUJOURD'HUI	
Acapulco	Orages 30/27	
Bahamas	Soleil 33/26	
Barbade	Variable 30/24	
Bermudes	Soleil 25/21	
Cancun	Soleil 36/23	
Daytona B.	Orages 32/22	
Ft. Lauderdale	Soleil 33/25	
Honolulu	Beau 30/24	
Key West	Soleil 32/26	
La Havane	Orages 34/24	
Las Vegas	Soleil 35/21	
Miami	Beau 32/26	
Montego Bay	Soleil 33/25	
Myrtle Beach	Beau 28/23	
Orlando	Orages 33/22	
Palm Springs	Soleil 40/22	
Puerto Plata	Soleil 33/24	
Tallahassee	Orages 30/22	
Tampa	Beau 33/25	
W. Palm B.	Orages 32/24	

ALMANACH

Maximum hier	28°
Minimum hier	11.5°
Normale le jour	22.5°
Normale la nuit	10.5°
Record max.	32.2°/1956
Record min.	3.9°/1946
Précipitation hier	0 mm
1 mm d'eau = environ 1 cm de neige	
Indice UVB: 7.7 (Élevé)	
4h50	Durée 20h40
du jour:	15h50
Lune:	
lever à 1h32	coucher à 13h00
32/24 juin 14	juin 21
juin 28	juil 05

GAGNEZ

UN ENSEMBLE
DE CYCLISTE
COMPRENANT :

UN CUISSARD,
UN CASQUE,
UNE GOURDE,
UN MAILLOT
ET UNE PAIRE
DE LUNETTES
LOUIS GARNEAU.

GRAND PRIX
CYCLISTE
DE BEAUCÉPOSTÉ
CANADA
POSTL'EXTRA
NUMÉRO
LE SOLEIL16 AU 24 JUIN 2001
www.grandprixcycliste.com

Pour participer, retrouvez les chiffres 2 et 8 dans l'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL imprimé au bas de cette page et téléphonez au 1 900 870-7653 avant 22 h aujourd'hui. 50 ¢ par appel. Tirage le lendemain 10 h. Les gagnants seront avisés par téléphone et devront se présenter à la réception du Soleil munis de leur Soleil EXTRA gagnant pour prendre possession de leur prix. Arrangements possibles pour les gagnants en région.

L'EXTRA
NUMÉRO
LE SOLEILVérifiez votre
numéro,
il pourrait
être payant!

JE 240436